

# Gramática tepehuana

**Tepehuán del sureste, Santa María Ocotán, Mezquital, Durango**

# Gramática tepehuana

**Tepehuán del sureste, Santa María Ocotán, Mezquital, Durango**

<https://www.webonary.org/tepehuan-sureste>

# Contenido

|  |     |
|--|-----|
| Introducción . . . . .   | vi  |
| Abreviaturas . . . . .   | vii |
| 1 Las consonantes . . . . .  | 1   |
| 1.1 Descripción de las consonantes . . . . .   | 1   |
| 1.1.1 Las oclusivas sordas . . . . .   | 2   |
| 1.1.2 Las oclusivas sonoras . . . . .  | 2   |
| 1.1.3 Las fricativas . . . . .   | 3   |
| 1.1.4 Las africadas . . . . .  | 4   |
| 1.1.5 Las nasales . . . . .  | 4   |
| 1.1.6 Las líquidas . . . . .   | 4   |
| 1.1.7 La semi-consonante . . . . .   | 5   |
| 1.2 Los procesos fonológicos que cambian a las consonantes . . . . .                             | 5   |
| 1.2.1 La palatalización . . . . .  | 5   |
| 1.2.2 El ensordecimiento final . . . . .   | 6   |
| 1.2.3 La nasalización pre-glotalizada . . . . .  | 7   |
| 2 Las vocales . . . . .  | 8   |
| 2.1 Descripción de las vocales . . . . .   | 8   |
| 2.1.1 Las vocales cortas . . . . .   | 8   |
| 2.1.2 Las vocales largas . . . . .   | 9   |
| 2.1.3 Los diptongos . . . . .  | 10  |
| 2.2 Los procesos fonológicos que cambian a las vocales . . . . .                                 | 11  |
| 2.2.1 La rearticulación de vocales . . . . .   | 11  |
| 2.2.2 La supresión de vocales al final de la palabra . . . . .                                   | 11  |
| 2.2.3 La supresión de vocales después de una sílaba acentuada . . . . .                          | 11  |
| 3 Las sílabas . . . . .  | 13  |
| 3.1 La forma de las sílabas . . . . .  | 13  |
| 3.1.1 Las sílabas <b>abiertas</b> con vocales <b>cortas</b> . . . . .                            | 13  |
| 3.1.2 Las sílabas <b>abiertas</b> con vocales <b>largas o diptongos</b> . . . . .                | 13  |
| 3.1.3 Las sílabas <b>cerradas</b> con vocales <b>cortas</b> . . . . .                            | 14  |
| 3.1.4 Las sílabas <b>cerradas</b> con vocales <b>largas o diptongos</b> . . . . .                | 14  |
| 3.1.5 Las sílabas <b>cerradas</b> que terminan con una <b>secuencia de consonantes</b> . . . . . | 14  |
| 3.2 La acentuación . . . . .   | 14  |
| 3.2.1 La primera sílaba acentuada . . . . .  | 15  |
| 3.2.2 La segunda sílaba acentuada . . . . .  | 15  |
| 3.3 Las contracciones . . . . .  | 15  |
| 3.3.1 La contracción del clítico del sujeto . . . . .  | 15  |
| 3.3.2 La contracción de prefijos . . . . .   | 16  |
| 4 La reduplicación . . . . .   | 18  |
| 4.1 La reduplicación <b>corta</b> . . . . .  | 18  |
| 4.1.1 La reduplicación corta de una vocal inicial <b>corta</b> . . . . .                         | 19  |
| 4.1.2 La reduplicación corta de una vocal inicial <b>larga</b> . . . . .                         | 19  |
| 4.1.3 La reduplicación corta de un <b>diptongo</b> inicial . . . . .                             | 20  |
| 4.2 La reduplicación <b>larga</b> . . . . .  | 20  |
| 4.2.1 La reduplicación larga de una vocal inicial <b>corta</b> . . . . .                         | 20  |
| 4.2.2 La reduplicación larga de una vocal inicial <b>larga</b> . . . . .                         | 21  |
| 4.2.3 La reduplicación larga de un <b>diptongo</b> inicial . . . . .                             | 21  |

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 5     | Las oraciones . . . . .  | 23 |
| 5.1   | Las palabras . . . . .   | 23 |
| 5.2   | Las cláusulas principales . . . . .                                | 24 |
| 5.2.1 | Las palabras de enlace . . . . .                                   | 25 |
| 5.2.2 | El enfoque . . . . .   | 26 |
| 5.2.3 | El sujeto . . . . .  | 26 |
| 5.2.4 | Los objetos . . . . .  | 28 |
| 5.2.5 | La frase verbal . . . . .  | 29 |
| 5.2.6 | La frase nominal . . . . .   | 30 |
| 5.2.7 | La frase adverbial . . . . .                                       | 30 |
| 5.3   | Las cláusulas subordinadas . . . . .                               | 31 |
| 5.3.1 | Las cláusulas de causa y razón . . . . .                           | 31 |
| 5.3.2 | Las cláusulas completivas y relativas . . . . .                    | 32 |
| 5.3.3 | Las cláusulas que funcionan como gerundios o infinitivos . . . . . | 33 |
| 5.3.4 | Las cláusulas de máximo enfoque . . . . .                          | 34 |
| 5.4   | Los modos del habla . . . . .                                      | 34 |
| 5.4.1 | El modo indicativo . . . . .                                       | 34 |
| 5.4.2 | El modo interrogativo . . . . .                                    | 35 |
| 5.4.3 | El modo imperativo . . . . .                                       | 36 |
| 5.4.4 | El modo condicional . . . . .                                      | 36 |
| 6     | Los verbos . . . . .   | 38 |
| 6.1   | Los tipos de temas verbales . . . . .                              | 38 |
| 6.1.1 | Los temas verbales sencillos . . . . .                             | 38 |
| 6.1.2 | Los temas verbales reduplicados . . . . .                          | 39 |
| 6.1.3 | Los temas verbales reducidos . . . . .                             | 39 |
| 6.1.4 | Los temas verbales derivados . . . . .                             | 40 |
| 6.1.5 | Las vocales del tema verbal . . . . .                              | 41 |
| 6.2   | Las clases de verbos . . . . .                                     | 42 |
| 6.2.1 | Los verbos de evento . . . . .                                     | 42 |
| 6.2.2 | Los verbos de estado . . . . .                                     | 45 |
| 6.3   | Los afijos y partículas verbales . . . . .                         | 46 |
| 6.3.1 | Los sufijos de tiempo . . . . .                                    | 47 |
| 6.3.2 | Los afijos de aspecto . . . . .                                    | 49 |
| 6.3.3 | Los afijos de transitividad y de modalidad . . . . .               | 53 |
| 6.3.4 | Los prefijos de dirección y lugar . . . . .                        | 55 |
| 6.3.5 | Las partículas modales . . . . .                                   | 56 |
| 7     | Los sustantivos . . . . .  | 59 |
| 7.1   | Los temas nominales . . . . .                                      | 59 |
| 7.1.1 | Los temas nominales sencillos . . . . .                            | 59 |
| 7.1.2 | Los temas nominales compuestos . . . . .                           | 59 |
| 7.1.3 | Los temas nominales reduplicados . . . . .                         | 59 |
| 7.1.4 | Los temas nominales derivados . . . . .                            | 60 |
| 7.1.5 | Los temas nominales tomados del español . . . . .                  | 61 |
| 7.2   | La posesión de sustantivos . . . . .                               | 61 |
| 7.2.1 | La posesión opcional de los sustantivos . . . . .                  | 61 |
| 7.2.2 | La posesión obligatoria de los sustantivos . . . . .               | 62 |
| 8     | Los pronombres . . . . .   | 63 |
| 8.1   | Los pronombres personales . . . . .                                | 63 |
| 8.2   | Los pronombres demostrativos . . . . .                             | 64 |
| 8.3   | Los pronombres interrogativos, relativos e indefinidos . . . . .   | 64 |
| 8.4   | Los pronombres posesivos . . . . .                                 | 65 |
| 9     | Los adjetivos . . . . .  | 66 |
| 9.1   | Los adjetivos demostrativos . . . . .                              | 66 |
| 9.2   | Los adjetivos numerales . . . . .                                  | 67 |
| 9.3   | Los adjetivos calificativos . . . . .                              | 67 |

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| 9.3.1  | Los proclíticos copulativos . . . . .                           | 68  |
| 9.3.2  | Los temas de los adjetivos calificativos . . . . .              | 69  |
| 9.3.3  | Los afijos flexivos de los adjetivos calificativos . . . . .    | 69  |
| 10     | Los adverbios . . . . .   | 71  |
| 10.1   | Los adverbios de lugar y dirección . . . . .                    | 71  |
| 10.2   | Los adverbios de tiempo . . . . .                               | 71  |
| 10.3   | Los adverbios de manera . . . . .                               | 72  |
| 10.4   | Los adverbios interrogativos, relativos e indefinidos . . . . . | 73  |
| 11     | Las adposiciones . . . . .                                      | 75  |
| 11.1   | Las posposiciones . . . . .                                     | 75  |
| 11.2   | Las preposiciones . . . . .                                     | 76  |
| 12     | Las conjunciones . . . . .                                      | 77  |
| 12.1   | Las conjunciones coordinantes . . . . .                         | 77  |
| 12.1.1 | Las conjunciones aditivas . . . . .                             | 77  |
| 12.1.2 | Las conjunciones aumentativas . . . . .                         | 79  |
| 12.2   | Las conjunciones subordinantes . . . . .                        | 81  |
| 12.2.1 | Las conjunción subordinante temporal y la locativa . . . . .    | 81  |
| 12.2.2 | Las conjunciones subordinantes de causa y razón . . . . .       | 82  |
| 12.2.3 | Las conjunciones relativas . . . . .                            | 83  |
| 12.2.4 | Las conjunciones de complemento . . . . .                       | 83  |
| 12.3   | Las interjecciones . . . . .                                    | 84  |
| A      | El mito de la creación . . . . .                                | 87  |
|        | Glossary . . . . .  | 96  |
|        | Bibliografía . . . . .  | 107 |

# Introducción

Esta gramática de la lengua tepehuana empieza con una explicación del sistema fonológico que se presenta en los capítulos del 1 al 4. Primero explicamos cuáles son los rasgos fonéticos de los distintos sonidos del tepehuán, tanto consonantes como vocales, y cómo se escriben con el alfabeto práctico actual. Luego explicamos cómo cambian estos sonidos según los contextos fonológicos en los cuales se presentan.

Después sigue con una explicación del sistema sintáctico que se presenta en el capítulo 5, seguido por una explicación del sistema morfológico que se presenta en los capítulos 6 al 12. Primero explicamos como se forman los enunciados, luego explicamos las formas y los significados de los numerosos morfemas gramaticales que se usan tanto para formar palabras, como para unirlos para formar oraciones completas.

En todos los capítulos aparecen remisiones a otras partes de la gramática donde explicamos con más detalle cada uno de los rasgos gramaticales mencionados. Además, en la bibliografía se listan las obras académicas publicadas que nos sirvieron como base para la preparación de esta gramática.

Puesto que se usan muchos términos lingüísticos para explicar dichos rasgos, éstos términos se escriben con letras mayúsculas la primera vez que se usan en un apartado. También se presentan alfabéticamente en el glosario que se encuentra al final de la gramática, junto con sus definiciones en palabras menos técnicas, para que las personas que no los conocen puedan buscar allí sus significados.

## Abreviaturas

Las siguientes abreviaturas se utilizan en esta gramática.

|             |   |  |
|-------------|---|--|
| 1A          | = | primera persona                        |
| 1A PL       | = | primera persona del plural             |
| 1A PL OBJ   | = | primera persona del plural objeto      |
| 1A PL POS   | = | primera persona del plural posesivo    |
| 1A PL REFL  | = | primera persona del plural reflexivo   |
| 1A PL SUJ   | = | primera persona del plural sujeto      |
| 1A SING     | = | primera persona del singular           |
| 1A SING OBJ | = | primera persona del singular objeto    |
| 1A SING POS | = | primera persona del singular posesivo  |
| 1A SING SUJ | = | primera persona del singular sujeto    |
| 2A          | = | segunda persona                        |
| 2A PL       | = | segunda persona del plural             |
| 2A PL OBJ   | = | segunda persona del plural objeto      |
| 2A PL SUJ   | = | segunda persona del plural sujeto      |
| 2A SING     | = | segunda persona del singular           |
| 2A SING OBJ | = | segunda persona del singular objeto    |
| 2A SING POS | = | segunda persona del singular posesivo  |
| 2A SING SUJ | = | segunda persona del singular sujeto    |
| 2A3A REFL   | = | reflexivo de segunda y tercera persona |
| 3A          | = | tercera persona                        |
| 3A PL       | = | tercera persona plural                 |
| 3A PL OBJ   | = | tercera persona del plural objeto      |
| 3A PL SUJ   | = | tercera persona del plural sujeto      |
| 3A SING     | = | tercera persona del singular           |
| 3A SING POS | = | tercera persona del singular posesivo  |
| 3A SING SUJ | = | tercera persona del singular sujeto    |
| ACC         | = | acto central                           |
| ADV         | = | adverbio                               |
| ALT         | = | alternativa                            |
| ALIEN       | = | alienable                              |
| AND         | = | andativo                               |
| ANIM        | = | animado                                |
| APL         | = | aplicativo                             |
| ARR         | = | arriba                                 |
| ART         | = | artículo                               |
| ATR         | = | atributivo                             |
| AUX         | = | auxiliar                               |
| BEN         | = | benefactivo                            |
| CAUS        | = | causativo                              |
| CLIM        | = | evento climático                       |
| COMPL       | = | aspecto completivo                     |
| COND        | = | condicional                            |
| CONF        | = | pregunta confirmativa                  |
| CONT        | = | continuativo                           |

|       |   |                                 |
|-------|---|---------------------------------|
| COP   | = | cópula                          |
| COPR  | = | copretérito                     |
| CUAL  | = | cualidad                        |
| DEM   | = | demonstrativo                   |
| DES   | = | desiderativo                    |
| DIM   | = | diminutivo                      |
| DIR   | = | dirección                       |
| DESC  | = | desconocimiento                 |
| DIST  | = | distante                        |
| DISTR | = | distributivo                    |
| ENF   | = | enfático                        |
| EQU   | = | equivalente                     |
| ESTNP | = | estado no presente              |
| EVDED | = | evidencia deducible             |
| EVEXP | = | evidencia experimentada         |
| EVRC  | = | evidencia reportada conocida    |
| EVRNC | = | evidencia reportada no conocida |
| EXT   | = | extensión                       |
| FAB   | = | fabricación                     |
| FAC   | = | facilitación                    |
| FUT   | = | futuro                          |
| IMP   | = | imperativo                      |
| IMPC  | = | imperativo cortés               |
| IMPF  | = | imperativo fuerte               |
| INAN  | = | inanimado                       |
| INC   | = | incierto                        |
| INI   | = | inicio                          |
| INCR  | = | incredulidad                    |
| INSTR | = | instrumental                    |
| INTEN | = | acto intensional                |
| IRR   | = | irrealis                        |
| MED   | = | medial                          |
| MOV   | = | en movimiento                   |
| NEG   | = | negativo                        |
| NOM   | = | nominativo                      |
| NOT   | = | notable                         |
| OBJ   | = | objeto                          |
| PL    | = | plural                          |
| POS   | = | posesivo                        |
| PREG  | = | indicador de la pregunta        |
| PREV  | = | acción previa                   |
| PREC  | = | precisión                       |
| PRET  | = | pretérito                       |
| PROG  | = | progresivo                      |
| PROP  | = | propósito                       |
| PRES  | = | presente                        |
| PROV  | = | provisionalmente                |
| PROX  | = | próximo                         |
| PUNT  | = | puntual                         |
| REFL  | = | reflexivo                       |
| REP   | = | repetitivo                      |
| RES   | = | resultativo                     |
| SEC   | = | secuencia estrecha              |
| SIM   | = | simplemente                     |

|      |   |              |
|------|---|--------------|
| SING | = | singular     |
| SUB  | = | subordinador |
| SUJ  | = | sujeto       |
| TEMP | = | temporativo  |
| TERM | = | terminativo  |
| TRAS | = | traslado     |
| VEN  | = | venitivo     |

# 1

## Las consonantes

En este capítulo describimos los sonidos consonánticos del tepehuán. Primero describimos cada una de las CONSONANTES individualmente [§ 1.1] y luego describimos los PROCESOS FONOLÓGICOS mayores, los cuales causan que cambie la pronunciación de muchas de las consonantes [§ 1.2].

Todas las consonantes descritas en este capítulo se presentan en el cuadro 1. Las columnas registran los distintos PUNTOS DE ARTICULACIÓN de las consonantes, y los renglones registran sus diferentes MANERAS DE ARTICULACIÓN. En la parte superior de cada celda, escritas en negrilla, aparecen letras tomadas del ALFABETO FONÉTICO tepehuano que fue aprobado por los maestros bilingües tepehuanos en 1990.

En la parte inferior, entre corchetes cuadrados, aparecen símbolos tomados del ALFABETO FONÉTICO que fue aprobado por la Asociación Internacional de la Fonética en 1993.

Cuadro 1. *Las consonantes*

| Manera de articulación | Punto de articulación |              |                |              |              |
|------------------------|-----------------------|--------------|----------------|--------------|--------------|
|                        | Bilabial              | Alveolar     | Alveo-palatal  | Velar        | Glotal       |
| Oclusiva sorda         | <b>p</b> [p]          | <b>t</b> [t] |                | <b>k</b> [k] | <b>'</b> [ʔ] |
| Oclusiva sonora        | <b>bh</b> [b]         | <b>d</b> [d] |                | <b>g</b> [g] |              |
| Fricativa              | <b>b</b> [β]          | <b>s</b> [s] | <b>x</b> [s]   |              | <b>j</b> [h] |
| Africada sorda         |                       |              | <b>ch</b> [tʃ] |              |              |
| Africada sonora        |                       |              | <b>dh</b> [dʒ] |              |              |
| Nasal                  | <b>m</b> [m]          | <b>n</b> [n] | <b>ñ</b> [ɲ]   |              |              |
| Líquida                |                       | <b>r</b> [r] | <b>lh</b> [ɻ]  |              |              |
| Semi-consonante        |                       |              | <b>y</b> [j]   |              |              |

### 1.1. Descripción de las consonantes

En seguida describimos los RASGOS FONÉTICOS de cada CONSONANTE del tepehuán, indicando después de ello la manera en que son cambiadas por los PROCESOS FONOLÓGICOS principales. Los apartados están organizados según los mismos grupos de consonantes que se presentan en los renglones del cuadro 1, a saber: OCLUSIVAS SORDAS, OCLUSIVAS SONARAS, FRICATIVAS, AFRICADAS, NASALES, LÍQUIDAS y la SEMI-CONSONANTE. De esta manera el lector puede apreciar cuáles consonantes tienen rasgos iguales o semejantes a otras.

Para cada consonante proporcionamos el mismo tipo de información. Primero damos la letra del ALFABETO PRÁCTICO, tanto en minúscula como en mayúscula, seguida por el símbolo correspondiente del ALFABETO FONÉTICO. Luego damos la DESCRIPCIÓN TÉCNICA correspondiente, junto con sus VARIACIONES FONOLÓGICAS y sus RESTRICCIONES DISTRIBUTIVAS, o sea, las modificaciones de pronunciación que son causadas por su posición en la palabra o por otros sonidos. Al final damos ejemplos de palabras y frases en tepehuán en las que se presentan las consonantes en todos los CONTEXTOS FONOLÓGICOS o CONTEXTOS GRAMATICALES que causan un cambio de pronunciación.

### 1.1.1. Las oclusivas sordas

Las OCLUSIVAS SORDAS en tepehuán se pronuncian en cuatro PUNTOS DE ARTICULACIÓN, a saber: BILABIAL, ALVEOLAR, VELAR y GLOTAL. Además, tres PROCESOS FONOLÓGICOS causan cambios en la pronunciación de las oclusivas sordas, a saber: la PALATALIZACIÓN, el ENSORDECIMIENTO (o ASPIRACIÓN) FINAL y la REARTICULACIÓN VOCÁLICA.

Cuadro 2. *Las oclusivas sordas*

|             |     |                                |  |
|-------------|-----|--------------------------------|--|
| <b>p, P</b> | [p] | <b>Oclusiva bilabial sorda</b> | Se pronuncia con ASPIRACIÓN al FINAL de la FRASE FONOLÓGICA [§ 1.2.2].   |
|             |     | <b>palhiip</b>                 | [pa'ʎzi:p <sup>h</sup> ] <i>un poco</i>  |
| <b>t, T</b> | [t] | <b>Oclusiva alveolar sorda</b> | Se pronuncia con palatalización cuando se presenta junto a una <b>i</b> o <b>a</b> una consonante ALVEO-PALATAL [§ 1.2.1].   |
|             |     |                                | Se pronuncia con aspiración al final de la frase fonológica [§ 1.2.2].   |
|             |     | <b>jum taat</b>                | [hum'ta:t <sup>h</sup> ] <i>tu papá</i>  |
|             |     | <b>jiñ chaat</b>               | [hiɲ'tʃa:t <sup>h</sup> ] <i>mi papá</i>   |
| <b>k, K</b> | [k] | <b>Oclusiva velar sorda</b>    | Se pronuncia con aspiración al final de la frase fonológica [§ 1.2.2].   |
|             |     | <b>jix kabaak</b>              | [hiʃ.ka'βa:k <sup>h</sup> ] <i>es duro</i>   |
| <b>'</b>    | [ʔ] | <b>Oclusiva glotal sorda</b>   | A veces llamada "saltillo" o "pausa glotal", su pronunciación causa rearticulación vocálica, o sea, la vocal es repetida después del saltillo, o al final de una SÍLABA [§ 2.2.1] o antes de otra consonante, excepto antes de una NASAL PREGLOTALIZADA [§ 1.1.2]. |
|             |     | <b>a'na'</b>                   | [ʔaʔa.naʔa] <i>pluma</i>   |
|             |     | <b>maa'n</b>                   | [ma:ʔnŋ] <i>uno</i>  |

Con el ALFABETO PRÁCTICO, las vocales rearticuladas **no** se escriben, y las oclusivas glotales sordas tampoco se escriben al INICIO de las palabras. Sin embargo, con el ALFABETO FONÉTICO que utilizamos en esta gramática, sí se escriben.

### 1.1.2. Las oclusivas sonoras

Las OCLUSIVAS SONORAS en tepehuán se pronuncian en tres de los mismos PUNTOS DE ARTICULACIÓN donde se pronuncian las oclusivas SORDAS, a saber: BILABIAL, ALVEOLAR y VELAR. Además, dos PROCESOS FONOLÓGICOS causan cambios en la pronunciación de las oclusivas sonoras, a saber: la NASALIZACIÓN PREGLOTALIZADA y la PALATALIZACIÓN.

Cuadro 3. *Las oclusivas sonoras*

|               |     |                                 |  |
|---------------|-----|---------------------------------|--|
| <b>bh, Bh</b> | [b] | <b>Oclusiva bilabial sonora</b> | Su pronunciación cambia a una NASAL PREGLOTALIZADA al FINAL de una SÍLABA [§ 1.2.2].                                       |
|               |     | <b>bhan</b>                     | [banŋ] <i>coyote</i>   |
|               |     | <b>taabha'</b>                  | [ta:.baʔa] <i>será temporada de sequía</i>   |
|               |     | <b>taa'm</b>                    | [ta:ʔmŋ] <i>es temporada de sequía</i>   |
| <b>d, D</b>   | [d] | <b>Oclusiva alveolar sonora</b> | Se pronuncia con palatalización cuando se presenta junto a una <b>i</b> o <b>a</b> una consonante ALVEO-PALATAL [§ 1.2.1]. |

**jum daa'n** [hum'da:ʔn̩] *tu suegra*  
**jiñ dhaa'n** [hij'ɕa:ʔn̩] *mi suegra*

Su pronunciación cambia a una nasal pre-glotalizada al final de una sílaba [§ 1.2.2].

**moikda'** ['moik.daʔq] *arará*  
**moika'n** ['moi.kaʔn̩] *está arando*

**g, G** [g] **Oclusiva velar sonora**

Su pronunciación cambia a una nasal pre-glotalizada al final de una sílaba [§ 1.2.2], la cual se adapta al punto de articulación de la siguiente consonante.

**da'ngia'** ['daʔn.giaʔq] *les agarrará*  
**gio'ntir** ['gioʔn.tiʔ] *llanos*

Se pronuncia como oclusiva glotal sorda al final de la PALABRA [§ 1.2.3].

**dagia'** [da'giaʔq] *lo agarrará*  
**daa'** [da:ʔq] *lo está agarrando*

### 1.1.3. Las fricativas

Las consonantes FRICATIVAS en tepehuán se pronuncian en cuatro PUNTOS DE ARTICULACIÓN, a saber: BILABIAL, ALVEOLAR, ALVEO-PALATAL y GLOTA. La fricativa bilabial es SONORA y las demás son SORDAS. Además, dos PROCESOS FONOLÓGICOS causan cambios en la pronunciación de las fricativas, a saber: la PALATALIZACIÓN y el ENSORDECIMIENTO FINAL.

#### Cuadro 4. Las fricativas

**b, B** [β] **Fricativa bilabial sonora**

Se pronuncia sorda al final de la FRASE FONOLÓGICA [§ 1.2.2].

**bib** [bif] *tabaco*

También sufre ensordecimiento al final de una SÍLABA cuando precede a una consonante sorda, pero se mantiene sonora cuando precede a una consonante sonora.

**xibkam** [ʃif.kam̩] *nuevo*  
**xib moo** [ʃiβ.moʊ] *ahorita*

**s, S** [s] **Fricativa alveolar sorda**

Se pronuncia con palatalización cuando se presenta junto a una **i** o a una consonante alveo-palatal [§ 1.2.1].

**jum suusak** [hum'su:sak<sup>h</sup>] *tu huarache*  
**jiñ xuusak** [hij'ʃu:sakh<sup>h</sup>] *mi huarache*

Se pronuncia con ASPIRACIÓN al final de la frase fonológica [§ 1.2.2].

**buibas** [βui.βas<sup>h</sup>] *cara*

**x, X** [ʃ] **Fricativa alveo-palatal sorda**

Se pronuncia con aspiración al final de la frase fonológica [§ 1.2.2].

**xioḡi'ñ** [ʃio.giʔn̩] *su hermano menor*  
**tooxkolh** [to:ʃ.koxɬ] *puerco*  
**bipiix** [βi'pi:ʃ<sup>h</sup>] *chuparroza*

|                 |               |                               |   |
|-----------------|---------------|-------------------------------|---|
| <b>j, J</b>     | [h]           | <b>Fricativa glotal sorda</b> |   |
|                 |               |                               | Nunca se presenta al final de una sílaba. |
| <b>juun</b>     | [hu:nŋ]       | <i>maíz</i>                   |   |
| <b>joojoi'n</b> | ['ho:.hoiʔŋŋ] | <i>está mirando</i>           |   |

#### 1.1.4. Las africadas

Hay dos consonantes AFRICADAS que se pronuncian en tepehuán en el mismo PUNTO DE ARTICULACIÓN, es decir, ALVEO-PALATAL. Una africada es SONORA y la otra es SORDA. Además, dos PROCESOS FONOLÓGICOS causan cambios en la pronunciación de las africadas, a saber: el ENSORDECIMIENTO FINAL y la NASALIZACIÓN PREGLOTALIZADA.

Cuadro 5. *Las africadas*

|                  |               |                                      |  |
|------------------|---------------|--------------------------------------|--|
| <b>ch, Ch</b>    | [tʃ]          | <b>Africada alveo-palatal sorda</b>  |  |
|                  |               |                                      | Se pronuncia con ASPIRACIÓN al de la FRASE FONOLÓGICA [§ 1.2.2].                     |
| <b>chio'ñ</b>    | [tʃioʔŋŋ]     | <i>hombre</i>                        |  |
| <b>jii chich</b> | ['hi:.tʃitʃʰ] | <i>salimos</i>                       |  |
| <b>dh, Dh</b>    | [dʒ]          | <b>Africada alveo-palatal sonora</b> |  |
|                  |               |                                      | Su pronunciación cambia a una NASAL PREGLOTALIZADA al final de una SÍLABA [§ 1.2.2]. |
| <b>dhi'ñi</b>    | ['dʒiʔi.nii]  | <i>éste</i>                          |  |
| <b>baidha'</b>   | ['βai.dʒaʔɑ]  | <i>lo invitará</i>                   |  |
| <b>bai'n</b>     | [βaiʔŋŋ]      | <i>lo invitó</i>                     |  |

#### 1.1.5. Las nasales

Las consonantes NASALES en tepehuán se pronuncian en tres PUNTOS DE ARTICULACIÓN, a saber: BILABIAL, ALVEOLAR y ALVEO-PALATAL. Todas son sonoras. Además, dos PROCESOS FONOLÓGICOS causan cambios en las nasales, a saber: el ENSORDECIMIENTO FINAL y la PALATALIZACIÓN.

Cuadro 6. *Las nasales*

|                 |             |                                   |   |
|-----------------|-------------|-----------------------------------|---|
| <b>m, M</b>     | [m]         | <b>Nasal bilabial sonora</b>      |   |
|                 |             |                                   | Se pronuncia con un DESLIZ POSTERIOR SORDO al final de la FRASE FONOLÓGICA [§ 1.2.2].                             |
| <b>maakam</b>   | ['ma:.kamm] | <i>de otro modo</i>               |   |
| <b>n, N</b>     | [n]         | <b>Nasal alveolar sonora</b>      |   |
|                 |             |                                   | Se pronuncia con palatalización cuando se presenta junto a una <b>i</b> o una consonante alveo-palatal [§ 1.2.1]. |
|                 |             |                                   | Se pronuncia con un desliz posterior sordo [§ 1.2.2] al final de la frase fonológica.                             |
| <b>jum naan</b> | [hum'na:nŋ] | <i>tu mamá</i>                    |   |
| <b>jiñ ñaan</b> | [hiŋ'ña:nŋ] | <i>mi mamá</i>                    |   |
| <b>ñ, Ñ</b>     | [ɲ]         | <b>Nasal alveo-palatal sonora</b> |   |
|                 |             |                                   | Al final de la frase fonológica, se pronuncia un desliz posterior sordo [§ 1.2.2].                                |
| <b>ñiña</b>     | [ɲi'ɲiaŋ]   | <i>se despertó</i>                |   |
| <b>jaduñ</b>    | [ha'du:ɲŋ]  | <i>pariente</i>                   |   |

#### 1.1.6. Las líquidas

Las consonantes LÍQUIDAS en tepehuán se pronuncian en dos PUNTOS DE ARTICULACIÓN. La líquida alveolar es una VIBRANTE SIMPLE y la líquida alveo-palatal es una LATERAL. Las dos son sonoras. Dos

Cuadro 7. *Las líquidas*

|               |      |   |
|---------------|------|---|
| <b>r, R</b>   | [r]  | <b>Vibrante simple alveolar sonora</b>  |
|               |      | Se pronuncia con palatalización cuando se presenta junto a una <i>i</i> o a una consonante alveo-palatal [§ 1.2.1].   |
|               |      | <b>ruru'x</b> [ru'ruʔʃʰ] <i>hamaca</i>  |
|               |      | <b>bolhia'</b> [βo'ʎʒiaʔq] <i>sudará</i>  |
|               |      | Se pronuncia SORDA al final de la FRASE FONOLÓGICA [§ 1.2.2].   |
|               |      | <b>boorda'</b> [βo:r.daʔq] <i>sudor</i>   |
|               |      | <b>jix boor</b> [hiʃ'βo:rɣ] <i>está sudoroso</i>  |
|               |      |   |
| <b>lh, Lh</b> | [ʎʒ] | <b>Lateral alveo-palatal sonora</b>   |
|               |      | Es la combinación de una FRICATIVA VELAR y una lateral palatalizada. Se pronuncia sorda al final de la frase fonológica [§ 1.2.2]. Rara vez se presenta al INICIO de la SÍLABA. |
|               |      | <b>alhi</b> [ʔa'ʎʒi:] <i>niño, niña</i>   |
|               |      | <b>a'aalh</b> [ʔa'ʔa:xʃ] <i>niños</i>   |

### 1.1.7. La semi-consonante

Hay una SEMI-CONSONANTE en tepehuán, la cual es ALVEO-PALATAL y SONORA.

Cuadro 8. *La semi-consonante*

|             |     |   |
|-------------|-----|---|
| <b>y, Y</b> | [j] | <b>Semi-consonante alveo-palatal sonora</b> |
|             |     | Nunca se presenta al final de una sílaba.   |
|             |     | <b>yooxi'</b> [jo:.jiʔi] <i>flor</i>        |
|             |     | <b>ti'ya'</b> [ʔiʔi.jaʔq] <i>dirá</i>       |

## 1.2. Los procesos fonológicos que cambian a las consonantes

Hay tres PROCESOS FONOLÓGICOS que causan cambios en la pronunciación de las CONSONANTES en tepehuán, los cuales describimos en los apartados siguientes, a saber: la PALATALIZACIÓN [§ 1.2.1], el ENSORDECIMIENTO FINAL [§ 1.2.2] y la NASALIZACIÓN PREGLOTALIZADA [§ 1.2.3].

### 1.2.1. La palatalización

Las cinco CONSONANTES ALVEOLARES **t, d, s, n** y **r** casi siempre están en DISTRIBUCIÓN COMPLEMENTARIA con las cinco consonantes ALVEO-PALATALES correspondientes **ch, dh, x, fi** y **lh**. Es decir, las consonantes alveolares se pronuncian como consonantes alveo-palatales cuando se presentan junto a la VOCAL ATLA ANTERIOR **i** o a una consonante alveo-palatal.

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| (1) <b>Alveolar</b>          | <b>Alveo-palatal</b>         |
| <b>t</b> [t]                 | <b>ch</b> [tʃ]               |
| <b>jum toon</b>              | <b>jiñ choon</b>             |
| <i>tu pierna</i>             | <i>mi pierna</i>             |
|                              |                              |
| <b>d</b> [d]                 | <b>dh</b> [dʒ]               |
| <b>jum daak</b>              | <b>jiñ dhaak</b>             |
| <i>tu nariz</i>              | <i>mi nariz</i>              |
|                              |                              |
| <b>s</b> [s]                 | <b>x</b> [ʃ]                 |
| <b>jum soi'</b>              | <b>jiñ xoi'</b>              |
| <i>tu animal (doméstico)</i> | <i>mi animal (doméstico)</i> |

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <b>n</b> [n]             | <b>ñ</b> [ɲ]             |
| <b>jum nob</b>           | <b>jiñ ñob</b>           |
| <i>tu mano, tu brazo</i> | <i>mi mano, mi brazo</i> |

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| <b>r</b> [r]     | <b>lh</b> [ɣʒ]      |
| <b>ga'ra</b>     | <b>jum ga'lhi</b>   |
| <i>lo vendió</i> | <i>te lo vendió</i> |

En pocos casos, las consonantes alveolares sí se pronuncian como consonantes alveo-palatales a pesar de no presentarse junto a una i o a una consonante alveo-palatal. Esto ocurre mayormente en algunas palabras muy comunes.

(2) **cham** *no*  
**dho** *(respuesta afirmativa)*  
**xiiban** *(saludo)*

En algunos casos, las consonantes alveolares no se pronuncian como consonantes alveo-palatales a pesar de presentarse junto a una i o a una consonante alveo-palatal. Esto ocurre también en algunas palabras muy comunes.

(3) **sia** *aunque*  
**ya'ni** *aquí mero*

Ya que el proceso de palatalización se presenta muy a menudo, pero no es cien por ciento regular y predecible, todas las consonantes alveo-palatales se escriben tal como se pronuncian en el ALFABETO PRÁCTICO, el cual se usa en esta gramática y en el diccionario.

### 1.2.2. El ensordecimiento final

Al FINAL de una SÍLABA o una FRASE FONOLÓGICA, todas las CONSONANTES SONORAS se vuelven SORDAS parcialmente o totalmente.

Tanto las OCLUSIVAS sordas como las FRICATIVAS sordas y la AFRICADA sorda se pronuncian con ASPIRACIÓN al final de la frase fonológica.

(4) **Oclusivas sordas**

|                          |                          |                      |
|--------------------------|--------------------------|----------------------|
| <b>p</b> [p]             | <b>t</b> [t]             | <b>k</b> [k]         |
| <b>bataap</b>            | <b>jix maat</b>          | <b>suak</b>          |
| [βa'ta:p <sup>h</sup> ]  | [hiʃ'ma:t <sup>h</sup> ] | [suak <sup>h</sup> ] |
| <i>salió (del huevo)</i> | <i>sabe</i>              | <i>está llorando</i> |

**Fricativas y africada sordas**

|                      |                          |                         |
|----------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>s</b> [s]         | <b>x</b> [ʃ]             | <b>ch</b> [tʃ]          |
| <b>daas</b>          | <b>jiñ xiix</b>          | <b>timaich</b>          |
| [da:s <sup>h</sup> ] | [hiɲ'ʃi:t <sup>h</sup> ] | [tʃimait <sup>h</sup> ] |
| <i>lo sentó</i>      | <i>mi hermano mayor</i>  | <i>tamal</i>            |

Las NASALES terminan con un DESLIZ POSTERIOR sordo al final de la frase fonológica.

(5) **m**[m]      **n**[n]      **ñ**[ɲ]  
**jum kaam**      **bhan**      **tuumiñ**  
[hum'ka:mᵐ]      [banᵐ]      [ˈtu:.miɲᵐ]  
*tu mejilla*      *coyote*      *dinero*

Tanto la fricativa sonora como la LATERAL se ensordecen totalmente al final de la frase fonológica.

|     |                         |                         |
|-----|-------------------------|-------------------------|
| (6) | <b>b</b> [β]            | <b>b</b> [f]            |
|     | <b>bakaax</b>           | <b>bhab</b>             |
|     | [βa'ka:ʃ <sup>h</sup> ] | [baf]                   |
|     | <i>carne</i>            | <i>frijoles</i>         |
|     | <b>r</b> [r]            | <b>r</b> [ɾ]            |
|     | <b>bhuru'x</b>          | <b>bhai'mkar</b>        |
|     | [bu'ruʔ <sup>h</sup> ]  | ['baiʔm.kar]            |
|     | <i>burro</i>            | <i>morral (borrado)</i> |
|     | <b>lh</b> [ɣɔ̃]         | <b>lh</b> [xɬ]          |
|     | <b>kilhi</b>            | <b>muulh</b>            |
|     | [ki'ɣɔ̃:ɰ]              | [mu:ʔxɬ]                |
|     | <i>gallo</i>            | <i>tortuga</i>          |

Puesto que estos diferentes tipos de ensordecimiento final son cien por ciento regulares y predecibles, **no** se escriben en el ALFABETO PRÁCTICO.

### 1.2.3. La nasalización pre-glotalizada

Tanto las OCLUSIVAS SONORAS como la AFRICADA sonora, cambian a NASALES PREGLOTALIZADAS en el mismo PUNTO DE ARTICULACIÓN, siempre y cuando se presenten al FINAL de una SÍLABA. Este proceso se puede considerar como otro tipo de ENSORDECIMIENTO final [§ 1.2.2]. Sin embargo, las formas preglotalizadas se escriben en el ALFABETO PRÁCTICO, ya que su pronunciación es muy diferente a la de las oclusivas sonoras.

|     |                                  |                                      |
|-----|----------------------------------|--------------------------------------|
| (7) | <b>No final</b>                  | <b>Final</b>                         |
|     | <b>bh</b> [b]                    | <b>bh</b> [ʔm]                       |
|     | <b>kaibha'</b>                   | <b>kai'm</b>                         |
|     | ['kai.baʔq]                      | ['kaiʔmm̩]                           |
|     | <i>madurará (maíz)</i>           | <i>maduró (maíz)</i>                 |
|     | <b>d</b> [d]                     | <b>d</b> [ʔn]                        |
|     | <b>duudu'</b>                    | <b>duu'n</b>                         |
|     | ['du:.duʔu]                      | ['du:ʔnn̩]                           |
|     | <i>lloverá</i>                   | <i>llovió</i>                        |
|     | <b>g</b> [g]                     | <b>g</b> [ʔŋ]                        |
|     | <b>gaaga'</b>                    | <b>ga'nga'</b>                       |
|     | ['ga:.gaʔq]                      | ['gaʔn.gaʔq]                         |
|     | <i>lo buscará (en una parte)</i> | <i>lo buscará (en muchas partes)</i> |
|     | <b>dh</b> [ɕ]                    | <b>dh</b> [ʔɲ]                       |
|     | <b>bhaidha'</b>                  | <b>bhai'ñ</b>                        |
|     | ['bai.ɕaʔq]                      | ['baiʔɲ̩]                            |
|     | <i>lo cocerá</i>                 | <i>lo coció</i>                      |

Además, cuando la oclusiva VELAR sonora **g** [g] se presenta al final de una PALABRA, siempre cambia a una oclusiva GLOTAL sorda ' [ʔ]. En los siguientes ejemplos, damos entre paréntesis las formas sobre-entendidas de los morfemas que se combinan para formar las palabras citadas.

|     |   |                               |
|-----|---|-------------------------------|
| (8) | <b>soiga'n (soiga + 'n)</b>                   | <b>jum soi' (jum + soiga)</b> |
|     | ['soi.gaʔnn̩]                                 | ['hum'soiʔi]                  |
|     | <i>su animal (doméstico, de él o de ella)</i> | <i>tu animal (doméstico)</i>  |

## 2 Las vocales

En este capítulo describimos los sonidos vocálicos del tepehuán. Primero describimos los RASGOS FONÉTICOS de cada VOCAL individualmente [§ 2.1]; después describimos los PROCESOS FONOLÓGICOS que causan cambios en todas las vocales [§ 2.2].

Todas las vocales descritas en este capítulo se presentan en el cuadro 9. Las renglones registran la ALTURA DE LA LENGUA al pronunciarlas, y los columnas registran tanto la POSICIÓN DE LA LENGUA como la FORMA DE LOS LABIOS.

En la parte superior de cada celda, escritas en negrillas, aparecen letras tomadas del ALFABETO PRÁCTICO tepehuano que fue aprobado por los maestros bilingües tepehuanos en 1990. En la parte inferior, entre corchetes, aparecen símbolos tomados del ALFABETO FONÉTICO que fue aprobado por la Asociación Internacional de la Fonética en 1993.

Cuadro 9. *Las vocales*

| <i>Altura de la lengua</i> | <i>Posición de la lengua</i> |              |              |
|----------------------------|------------------------------|--------------|--------------|
|                            | Anterior                     | Posterior    |              |
|                            | <i>Forma de los labios</i>   |              | Redondeados  |
|                            | No redondeados               |              |              |
| Alta                       | <b>i</b> [i]                 | <b>i</b> [i] | <b>u</b> [u] |
| Media                      | <b>e</b> [e]                 | <b>e</b> [ɛ] | <b>o</b> [o] |
| Baja                       |                              | <b>a</b> [a] |              |

### 2.1. Descripción de las vocales

En seguida describimos los RASGOS FONÉTICOS de cada VOCAL del tepehuán, indicando después de ello la manera en que sufren cambios por los PROCESOS FONOLÓGICOS principales. Los apartados están organizados según los tres grupos principales de vocales, a saber: las VOCALES CORTAS [§ 2.1.1], las VOCALES LARGAS [§ 2.1.2] y los DIPTONGOS [§ 2.1.3]. De esta manera el lector puede apreciar cuáles vocales tienen rasgos iguales o semejantes a otras.

Para cada vocal proporcionamos el mismo tipo de información. Primero damos la letra del ALFABETO PRÁCTICO, tanto en minúscula como en mayúscula, seguida por el símbolo correspondiente del ALFABETO FONÉTICO. Luego damos la DESCRIPCIÓN TÉCNICA correspondiente, junto con sus VARIACIONES FONOLÓGICAS y sus RESTRICCIONES DISTRIBUTIVAS. Al final damos ejemplos de PALABRAS y FRASES en tepehuán en las que se presenta la vocal en todos los CONTEXTOS FONOLÓGICOS que causan un cambio de pronunciación.

#### 2.1.1. Las vocales cortas

Todas las VOCALES pueden ser cortas o largas. Las VOCALES CORTAS se pronuncian de la misma manera que las vocales no acentuadas en español, excepto que tienen un DESLIZ POSTERIOR SORDO al FINAL de la FRASE FONOLÓGICA. Además, todas la vocales que están escritas al INICIO de una palabra se pronuncian con un SALTILLO antes.

Cuadro 10. *Las vocales cortas*

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>i, I</b> [i] | <b>Vocal corta alta anterior, no redondeada</b><br>Igual a la <b>i</b> del español.<br><b>mi'ñi</b> [miʔ.nij] <i>allí mismo</i><br><b>i'ya'</b> [ʔiʔi.jaʔa] <i>beberá</i>  |
| <b>e, E</b> [e] | <b>Vocal corta media anterior, no redondeada</b><br>Igual a la <b>e</b> del español.<br>Solamente se presenta en interjecciones y en palabras tomadas del español.<br>La <b>e</b> no acentuada a menudo cambia a <b>i</b> .<br><b>ea ku gi</b> [ʔea.ku.gij] <i>de acuerdo</i><br><b>ripresko</b> [ri'pres.koʔ] <i>refresco</i>   |
| <b>i, I</b> [i] | <b>Vocal corta alta posterior, no redondeada</b><br>No existe en el español.<br>La segunda vocal más frecuente (después de la <b>a</b> ).<br><b>biipi'</b> [βi.piʔi] <i>antes</i><br><b>i'bhia'</b> [ʔiʔi.biaʔa] <i>olerá</i>  |
| <b>ɛ, E</b> [ɜ] | <b>Vocal corta media posterior, no redondeada</b><br>No existe en el español.<br>La vocal menos frecuente, pero se presenta en algunas palabras comunes.<br><b>ge'</b> [gɜʔɜ] <i>grande</i><br><b>te'kob</b> [tɜʔɜ.koʔ] <i>alto</i>  |
| <b>a, A</b> [a] | <b>Vocal corta baja posterior, no redondeada</b><br>Igual a la <b>a</b> del español.<br><b>ba'bhak</b> [βaʔa.bak <sup>h</sup> ] <i>casas</i><br><b>tu a'aga</b> [tu'ʔaʔa.gaʔ] <i>está hablando</i>   |
| <b>u, U</b> [u] | <b>Vocal corta alta posterior, redondeada</b><br>Igual a la <b>u</b> del español.<br><b>upsuga'n</b> [ʔup.su.gaʔnʊ] <i>su aguijón</i><br><b>jum jur</b> [hum'huʔ] <i>tu corazón</i><br><br>Cuando se presenta en el prefijo <b>tu-</b> / <b>chu-</b> <i>extensión</i> , se pronuncia igual que la primera vocal del verbo cuando ésta sea <b>i</b> o <b>ɛ</b> , pero no cambia ante <b>a</b> u <b>o</b> .<br><b>jix chu baa'</b> [hiʃ.tʃu'βa:ʔa] <i>está mojada (área extensa)</i><br><b>jix chi biit</b> [hiʃ.tʃi'βi:t <sup>h</sup> ] <i>está pesado (en general)</i><br><b>te kee</b> [tɜ'kɜ:ɜ] <i>puede oír</i> |
| <b>o, O</b> [o] | <b>Vocal corta media posterior, redondeada</b><br>Igual a la <b>o</b> del español.<br><b>jiñ kom</b> [hiŋ'komʊ] <i>mi espalda</i><br><b>jiñ o'lhia</b> [hiŋ'ʔoʔo.'ʎʒiaʔ] <i>mis rodillas</i>   |

### 2.1.2. *Las vocales largas*

Las VOCALES LARGAS se pronuncian con la misma duración que los DIPTONGOS, los cuales se describen en el apartado siguiente [§ 2.1.3]. Es decir, las vocales tienen una duración al pronunciarse como si fueran una combinación de dos VOCALES CORTAS.

|     |                                  |                       |                                       |                    |
|-----|----------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|--------------------|
| (1) | <b>kos</b> [kos <sup>h</sup> ]   | <i>nido</i>           | <b>ba'as</b> [βa'ʔa:s <sup>h</sup> ]  | <i>ya se burló</i> |
|     | <b>koos</b> [ko:s <sup>h</sup> ] | <i>está durmiendo</i> | <b>ba'aak</b> [βa'ʔa:k <sup>h</sup> ] | <i>casa</i>        |
|     | <b>koi</b> [koi]                 | <i>durmió</i>         | <b>ba'aich</b> [βa'ʔaitʰ]             | <i>ya lo trajo</i> |

### Cuadro 11. *Las vocales largas*

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <b>aa</b> [a:]                       | <b>Vocal larga baja posterior, no redondeada</b>  |
| <b>aagi'ñ</b> [ʔa:giʔŋŋ]             | <i>lo está explicando</i>                         |
| <b>ee</b> [e:]                       | <b>Vocal larga media anterior, no redondeada</b>  |
| <b>bakeet</b> [βa'ket <sup>h</sup> ] | <i>cuero</i>                                      |
| <b>ee</b> [ɜ:]                       | <b>Vocal larga media posterior, no redondeada</b> |
| <b>eeek</b> [ʔɜ:k <sup>h</sup> ]     | <i>vino y se fue</i>                              |
| <b>ii</b> [i:]                       | <b>Vocal larga alta anterior, no redondeada</b>   |
| <b>jjiii'ñ</b> [hi'hi:ʔŋŋ]           | <i>intestinos</i>                                 |
| <b>ii</b> [i:]                       | <b>Vocal larga alta posterior, no redondeada</b>  |
| <b>tiiti'</b> [ti:.tiʔi]             | <i>se llama (cosa)</i>                            |
| <b>oo</b> [o:]                       | <b>Vocal larga media posterior, redondeada</b>    |
| <b>a'oo</b> [ʔa'ʔo:ɔ]                | <i>hueso, huesos</i>                              |
| <b>uu</b> [u:]                       | <b>Vocal larga alta posterior, redondeada</b>     |
| <b>u'uu</b> [ʔu'ʔu:ɯ]                | <i>flecha, flechas</i>                            |

No es posible predecir cuándo una vocal debe pronunciarse larga, sino que para cada palabra en tepehuán se tiene que especificar si sus vocales son cortas o largas. Por lo tanto, se dice que el ALARGAMIENTO de las vocales en tepehuán es FONÉMICO porque se DETERMINA EN EL LÉXICO, no en la FONOLOGÍA.

En cambio, la ACENTUACIÓN de las vocales tepehuanas **sí** es predecible, pues **toda vocal larga siempre se acentúa**, por lo que se dice que la acentuación es un PROCESO FONOLÓGICO [§ 2.2.3].

### 2.1.3. *Los diptongos*

Todos los DIPTONGOS en tepehuán constan de una VOCAL ATLA o una VOCAL BAJA más otra VOCAL ATLA que se pronuncia como DESLIZ ANTERIOR o DESLIZ POSTERIOR. Es decir, la vocal media o baja forma la parte central del diptongo y la vocal alta se pronuncia rápidamente antes o después de ella.

Además, al igual que las VOCALES LARGAS, todo diptongo siempre se ACENTÚA. Es decir, ya sea la primera vocal alta o no, ésa siempre se pronuncia más fuerte que la segunda vocal.

En los siguientes ejemplos, indicamos entre parentesis las vocales acentuadas con acento ortográfico.

|     |                                      |                    |                  |
|-----|--------------------------------------|--------------------|------------------|
| (2) | <b>Diptongos con deslíz anterior</b> |                    |                  |
|     | <b>kua'</b> (kúa')                   | <b>chia</b> (chía) | <b>io'</b> (ío') |
|     | [kuaʔɑ]                              | [tʃiaɑ]            | [ʔioʔɔ]          |
|     | <i>come</i>                          | <i>granizo</i>     | <i>tosa</i>      |

#### **Diptongos con deslíz posterior**

|                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|
| <b>tai</b> (tái) | <b>mii</b> (míi) | <b>boi</b> (bói) | <b>dui</b> (dúi) |
| [tai]            | [mii]            | [βoi]            | [dui]            |
| <i>fuego</i>     | <i>se quemó</i>  | <i>senda</i>     | <i>ciruela</i>   |

## 2.2. Los procesos fonológicos que cambian a las vocales

Hay tres PROCESOS FONOLÓGICOS que causan cambios en la pronunciación de las VOCALES en tepehuán, los cuales describimos en los siguientes apartados, a saber: la REARTICULACIÓN VOCÁLICA [§ 2.2.1], la SUPRESIÓN de la vocal al FINAL de la PALABRA [§ 2.2.2] y la supresión de vocales después de una SÍLABA ACENTUADA [§ 2.2.3].

### 2.2.1. La rearticulación de vocales

Cuando una VOCAL, ya sea VOCAL CORTA o VOCAL LARGA, se presenta inmediatamente antes de una OCLUSIVA GLOTA al FINAL de una SÍLABA, esa vocal siempre se REARTICULA, es decir, se pronuncia otra vocal igual después de la oclusiva glotal. Si a la VOCAL REARTICULADA le sigue una CONSONANTE SONORA dentro de la misma FRASE FONOLÓGICA, la vocal rearticulada también se pronuncia sonora, pero si le sigue una consonante SORDA o se presenta al final de una frase fonológica, la vocal rearticulada se pronuncia sorda [§ 1.2.2].

En los siguientes ejemplos, las vocales rearticuladas están subrayadas.

- (3) **o'dam** [oʔo.damm̩] *gente indígena*  
**titi'** [tʰi:ʔi] *se llama (lugar)*  
**u'da'** [ʔuʔu.daʔq] *lo está llevando*  
**u'ii'** [ʔuʔi:ʔi] *pájaro*

Cuando un diptongo se presenta antes de una oclusiva glotal al final de la sílaba, solamente la segunda vocal se rearticula. De la misma manera, cuando un diptongo se presenta al final de la frase fonológica, solamente la segunda vocal se rearticula.

- (4) **ui'kda'** [ʔuiʔi.kaʔq] *los llevará*  
**bia'** [βiaʔq] *tener*

### 2.2.2. La supresión de vocales al final de la palabra

Al FINAL de una PALABRA, cuando una VOCAL CORTA se presenta inmediatamente después de una secuencia de VOCAL más CONSONANTE, casi siempre se SUPRIME la última vocal corta. El único caso en que **no** se suprime es cuando la consonante que le antecede es una **j** [h] (o fue **j** históricamente).

En los siguientes ejemplos, indicamos entre paréntesis cómo se forman las palabras citadas. Un signo de “más” (+) indica donde termina un MORFEMA y empieza otro, y el signo “nulo” (∅) representa al MORFEMA NULO, o sea, un morfema que no se pronuncia.

- (5) **tjujanat** (tjujana + t) **tjujan** (tjujana + ∅)  
[tu'hua.nat<sup>h</sup>] [tu'huaŋŋ]  
*estaba trabajando (trabajar + copretérito)* *está trabajando (trabajar + presente)*
- kikbo** **eeji**  
[kik.βoŋ] [ʔee.jii,]  
*se paró* *llegando*

Después de suprimir la última vocal de la palabra, si la consonante que queda al final es una OCLUSIVA SONORA, siempre se cambia a una NASAL PREGLOTA [§ 1.2.3].

- (6) **palhbuidha'** (palhbuidha + a') **palhbui'ñ** (palhbuidha + ∅)  
[pax̣.βui.ɕaʔq] [pax̣.βuiʔŋŋ]  
*lo va a ayudar (ayudar + futuro)* *lo está ayudando (ayudar + presente)*

### 2.2.3. La supresión de vocales después de una sílaba acentuada

Hay dos casos en los cuales se SUPRIME una VOCAL de la SÍLABA posterior a la sílaba ACENTUADA [§ 3.2].

En primer lugar, se suprimen las vocales en la primera sílaba después de la sílaba acentuada, y en cada tercera sílaba después de ésta, siempre y cuando esas sílabas sean SÍLABAS MEDIANAS, o sea, que no se presenten al final de la palabra, y también que sean SÍLABAS ABIERTAS, es decir que no terminen con una CONSONANTE. Todas las vocales se suprimen en este CONTEXTO FONOLÓGICO, ya sean VOCALES CORTAS, VOCALES LARGAS o DIPTONGOS, a diferencia de la supresión de vocales al final de la palabra [§ 2.2.2], en la que solamente se suprimen las vocales cortas. La supresión de vocales en el contexto aquí descrito se presenta a menudo en las palabras REDUPLICADAS [§ 4.2].

En los siguientes ejemplos, indicamos entre paréntesis cómo se forman las palabras citadas. Asimismo marcamos las vocales acentuadas con acento ortográfico.

- (7) **naksir (ná.ka.sir > nak.sir)**    **naankasir (náá.na.ka.sir > naan.ka.sir)**  
 ['nak.siŋ]                                    ['na:n.ka.siŋ]  
*alacrán*                                      *alacranes*
- nuuchix (núú.chix)**                      **nuuñchix (núú.nuu.chix -> nuuñ.chix)**  
 [ˈnu:ʧiʃʰ]                                    ['nu:ɲ.ʧiʃʰ]  
*cuñado, cuñada*                          *cuñados, cuñadas*

Después de suprimir una vocal en una sílaba no acentuada, si una OCLUSIVA SONORA llegara a presentarse al final de una sílaba, esa oclusiva siempre se cambia a una NASAL PREGLOTALIZADA [§ 1.2.3].

- (8) **giotir (gió.tir)**    **gio'ñtir (gio.gio.tir > giog.tir > gió'n.tir)**  
 ['gio.tiŋ]                                    ['gioʔɲ.tiŋ]  
*llano*                                        *llanos*

Este proceso se llama RESILABIFICACIÓN porque da como resultado una reorganización de las sílabas de la palabra.

En segundo lugar, en las sílabas no acentuadas, todas las vocales largas se hacen cortas. Sin embargo, los diptongos normalmente no cambian en este contexto.

- (9) **topaa (to.páá)**    **totpa (to.to.paa > tót.pa)**  
 [to'pa:a]                                    [tot.paɔ]  
*molcajete*                                *molcajetes*
- jodai (jo.dái)**    **joodai (jóó.dai)**  
 [ho'daij]                                    [ho:ːdaij]  
*pedra*                                        *pedras*

## 3 Las sílabas

La forma de las SÍLABAS en tepehuán influye tanto en el proceso de ACENTUACIÓN de PALABRAS como en el proceso de CONTRACCIÓN de MORFEMAS. En los siguientes apartados, primero describimos la forma de las sílabas [§ 3.1], luego describimos el proceso de acentuación de las sílabas [§ 3.2], y finalmente describimos el proceso de contracción de morfemas en el habla de los adultos [§ 3.3].

### 3.1. La forma de las sílabas

Casi siempre las SÍLABAS en las PALABRAS en tepehuán empiezan con una CONSONANTE. Las únicas sílabas que no empiezan con una consonante son algunos SUFIJOS. Además, en todas las sílabas una VOCAL sigue a la primera consonante como NÚCLEO de la sílaba. Esta vocal puede ser VOCAL CORTA, VOCAL LARGA o un DIPTONGO.

Hay dos formas de sílabas en tepehuán, a saber: SÍLABA ABIERTA, o sea, que termina con una vocal, y SÍLABA CERRADA, es decir, que termina con una consonante. Algunas de las sílabas cerradas terminan con una combinación de consonantes que siempre consta de una OCLUSIVA GLOTALE seguida por otra oclusiva SORDA, una FRICATIVA o una NASAL.

En los siguientes ejemplos, como en todos los ejemplos de esta gramática donde indicamos la pronunciación por medio del ALFABETO FONÉTICO, un signo como apóstrofo recto (´) indica que la sílaba que sigue está ACENTUADA y un punto (.) indica que la sílaba que sigue **no** está acentuada.

Las dos formas de sílabas, o sea, sílabas abiertas y sílabas cerradas, se presentan tanto al principio como en medio o al final de la palabra. En los siguientes apartados, solamente damos ejemplos de las diferentes formas de las palabras de dos sílabas, las cuales son las más frecuentes.

En todos los siguientes ejemplos, usamos el símbolo # para indicar el límite de una palabra, ya sea al principio o al final. También usamos la letra mayúscula C para indicar una consonante, la letra mayúscula V para indicar una vocal, tres puntos (...) para indicar el resto de la palabra. Asimismo, subrayamos la sílaba que tiene la forma indicada; por ejemplo, casa.

#### 3.1.1. Las sílabas *abiertas con vocales cortas*

Ejemplos:

|     |                     |                         |               |
|-----|---------------------|-------------------------|---------------|
| (1) | #CV#                | #CV.                    | .CV#          |
|     | <u>ba</u>           | <u>bakaax</u>           | <u>chiñbo</u> |
|     | [βa]                | [βa'ka:ʃ <sup>h</sup> ] | [ˈtʃiɲ.βoɔ]   |
|     | ya (prefijo verbal) | carne                   | barba, bigote |

#### 3.1.2. Las sílabas *abiertas con vocales largas o diptongos*

Ejemplos:

|     |              |                |               |
|-----|--------------|----------------|---------------|
| (2) | #CVV#        | #CVV.          | .CVV#         |
|     | <u>paa</u>   | <u>taata'n</u> | <u>u'uu</u>   |
|     | [pa:q]       | [ˈta:.taʔnŋ]   | [ʔu'ʔu:u]     |
|     | <i>donde</i> | <i>su papá</i> | <i>flecha</i> |

|  |               |                 |              |
|--|---------------|-----------------|--------------|
|  | <u>mai</u>    | <u>bhaidha'</u> | <u>ubii</u>  |
|  | [mai]         | [ˈbai.ɕaʔa]     | [ʔu'βi:i]    |
|  | <i>maguey</i> | <i>fruta</i>    | <i>mujer</i> |

### 3.1.3. Las sílabas cerradas con vocales cortas

Ejemplos:

|     |                     |                |                      |
|-----|---------------------|----------------|----------------------|
| (3) | #CVC#               | #CVC.          | .CVC#                |
|     | <u>sap</u>          | <u>baxbha'</u> | <u>tisdim</u>        |
|     | [sap <sup>h</sup> ] | [βaʃ.baʔa]     | [ˈtis.dimŋ]          |
|     | <i>según dicen</i>  | <i>sacar</i>   | <i>está subiendo</i> |

### 3.1.4. Las sílabas cerradas con vocales largas o diptongos

Ejemplos:

|     |                 |                           |                          |
|-----|-----------------|---------------------------|--------------------------|
| (4) | #CVVC           | #CVVC.                    | .CVVC#                   |
|     | <u>maa'n</u>    | <u>jiiñkai'ñ</u>          | <u>gatuuk</u>            |
|     | [ma:ʔnŋ]        | [ˈhi:ŋ.kaiʔŋŋ]            | [gaˈtu:k <sup>h</sup> ]  |
|     | <i>uno, una</i> | <i>está gritando</i>      | <i>después</i>           |
|     | <u>mañ</u>      | <u>baiñdhas</u>           | <u>babhiich</u>          |
|     | [maiŋŋ]         | [ˈβaiŋ.ɕas <sup>h</sup> ] | [βaˈbiitʃ <sup>h</sup> ] |
|     | <i>petate</i>   | <i>hacha</i>              | <i>ya se lo entregó</i>  |

### 3.1.5. Las sílabas cerradas que terminan con una secuencia de consonantes

Ejemplos:

|     |                      |                        |                 |                         |
|-----|----------------------|------------------------|-----------------|-------------------------|
| (5) | #CVʔC#               | #CVʔC.                 | #CVVʔC.         | .CVʔC#                  |
|     | <u>ja'k</u>          | <u>ja'tkam</u>         | <u>maa'nkam</u> | <u>ruru'x</u>           |
|     | [haʔk <sup>h</sup> ] | [ˈhaʔt.kamŋ]           | [ˈma:ʔn.kamŋ]   | [ruˈruʔʃ <sup>h</sup> ] |
|     | <i>hacia</i>         | <i>personas, gente</i> | <i>persona</i>  | <i>hamaca</i>           |

## 3.2. La acentuación

Una SÍLABA ACENTUADA, en tepehuán, es una que se pronuncia un poco más fuerte y con un tono un poco más alto que otras sílabas.

No se escribe la tilde con el ALFABETO PRÁCTICO tepehuano porque siempre se puede saber cuál sílaba se acentúa. Es decir, siempre se acentúa la primera sílaba del TEMA si es una sílaba “pesada”. Si la primera sílaba es una sílaba “ligera” y la segunda sílaba es “pesada”, entonces se acentúa la segunda.

Una SÍLABA LIGERA es una sílaba SÍLABA ABIERTA cuyo NÚCLEO es una VOCAL CORTA. Asimismo, una SÍLABA PESADA es una sílaba SÍLABA CERRADA o una sílaba abierta cuyo núcleo es una VOCAL LARGA o un DIPTONGO.

En los dos siguientes apartados, damos ejemplos de sílabas acentuadas, ya sean la primera en una palabra o la segunda. Siempre que no se acentúa la primera sílaba, la primera sílaba es ligera y la segunda es pesada.

### 3.2.1. La primera sílaba acentuada

Ejemplos:

|     |  |   |   |
|-----|--|---|---|
| (6) | #CVC.<br><b>ko'kolh</b><br>[ˈkoʔ.koxɬ]<br><i>chile</i> | #CVVC.<br><b>taatsab</b><br>[ˈta:t.saf]<br><i>tierra cálida</i> | #CVV.<br><b>baapax</b><br>[ˈβa:.paʃʰ]<br><i>metidos</i> |
|     | <b>xibkam</b><br>[ˈʃiβ.kamm̩]<br><i>nuevo</i>          | <b>duiñkar</b><br>[ˈduiɲ.kar̩]<br><i>pipa</i>                   | <b>bhiika'</b><br>[ˈbʰi.kaʔa]<br><i>llevarlo</i>        |

### 3.2.2. La segunda sílaba acentuada

Ejemplos:

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| (7) | .CVC#<br><b>titi'</b><br>[ˈtiːtiːʔi]<br><i>se pone (ropa)</i> | .CVVC#<br><b>tapiix</b><br>[ˈtaːpiːʃʰ]<br><i>pulga</i> | .CVV#<br><b>tobaa</b><br>[toːβaːa]<br><i>guajaote</i> |
|     | <b>tutuk</b><br>[tuːtukʰ]<br><i>negros</i>                    | <b>timaich</b><br>[tiːmaiʃʰ]<br><i>tamal, tamales</i>  | <b>yakua</b><br>[jaːkuaa]<br><i>hongo, hongos</i>     |

### 3.3. Las contracciones

En el habla de los adultos tepehuanos, algunas PALABRAS de una sola SÍLABA se presentan reducidas en ciertos CONTEXTOS FONOLÓGICOS. Estas formas reducidas se pronuncian como si fueran SUFIJOS de las palabras anteriores. El proceso de reducir una palabra a un sufijo se llama CONTRACCIÓN.

En los dos siguientes apartados, describimos las contracciones más comunes, a saber: la contracción del CLÍTICO del SUJETO y la contracción de algunos PREFIJOS.

#### 3.3.1. La contracción del clítico del sujeto

Un CLÍTICO es un MORFEMA que funciona como PREFIJO o SUFIJO de algunos tipos de PALABRAS. El clítico del SUJETO [§ 5.2.3] siempre es el sufijo del primer COMPONENTE PRINCIPAL de la CLÁUSULA [§ 5.2], ya sea una CONJUNCIÓN [§ 12], un SUSTANTIVO [§ 7], un ADVERBIO [§ 10] o el VERBO [§ 6].

La forma del clítico del sujeto cambia según la persona y el número del sujeto de la cláusula. Todas las formas del clítico del sujeto se presentan en el cuadro 12.

Comparando los cuadros 12 y 13, se nota que el único CONTEXTO FONOLÓGICO en el que el clítico del sujeto se presenta sin auxiliar en todas las personas es antes del verbo y después de una VOCAL o una OCLUSIVA GLOTA. En los demás contextos, el clítico del sujeto se presenta precedido por una forma del auxiliar, excepto la segunda persona del plural después del verbo y después de una vocal o una oclusiva glotal.

Cuadro 12. *Formas del clítico del sujeto*

| Persona | Número   |        |
|---------|----------|--------|
|         | Singular | Plural |
| Primera | = ñ      | = ch   |
| Segunda | = p      | = pim  |
| Tercera | —        | = m    |

Además, se pueden presentar unos sonidos adicionales antes del clítico del sujeto para facilitar su pronunciación. Estos sonidos adicionales se llaman AUXILIARES. El auxiliar no es un morfema porque no tiene significado en sí y nunca se presenta sin el clítico del sujeto. La forma del auxiliar depende de tres factores diferentes: (1) la persona y el número del sujeto, (2) si el clítico del sujeto se presenta antes o después del verbo y (3) la letra que le precede, como lo demuestran los ejemplos citados abajo.

La combinación del auxiliar más el clítico del sujeto se llama el **morfema del sujeto**. Todas las formas del morfema del sujeto se presentan en el cuadro 13. En la parte superior de cada celda aparece la forma tal como lo escribimos usando el ALFABETO PRÁCTICO, y en la parte inferior de cada celda aparece la pronunciación escrita con símbolos del ALFABETO FONÉTICO.

Cuadro 13. *Formas del morfema del sujeto*

| Persona y número del sujeto                   |                  |           |                    |                      |                  |
|---|------------------|-----------|--------------------|----------------------|------------------|
| 1a. sing.                                     | 2a. sing.        | 3a. sing. | 1a. pl.            | 2a. pl.              | 3a. pl.          |
| <b>I. Después del verbo</b>                   |                  |           |                    |                      |                  |
| A. Después de una vocal o una oclusiva glotal |                  |           |                    |                      |                  |
| <b>iñ</b> [ʔij]                               | <b>ap</b> [ʔap]  | ∅         | <b>ich</b> [ʔitʃ]  | <b>pim</b> [pim]     | <b>am</b> [ʔam]  |
| B. Después de una consonante                  |                  |           |                    |                      |                  |
| <b>iñ</b> [ʔij]                               | <b>ap</b> [ʔap]  | ∅         | <b>ich</b> [ʔitʃ]  | <b>japim</b> [hapim] | <b>am</b> [ʔam]  |
| <b>II. Antes del verbo</b>                    |                  |           |                    |                      |                  |
| A. Después de una vocal o una oclusiva glotal |                  |           |                    |                      |                  |
| <b>ñ</b> [ɲ]                                  | <b>p</b> [p]     | ∅         | <b>ch</b> [tʃ]     | <b>pim</b> [pim]     | <b>m</b> [m]     |
| B. Después de una consonante                  |                  |           |                    |                      |                  |
| <b>jañ</b> [hɑɲ]                              | <b>jap</b> [hɑp] | ∅         | <b>jach</b> [hatʃ] | <b>japim</b> [hapim] | <b>jam</b> [ham] |

En los siguientes ejemplos, el morfema del sujeto para la primera persona del singular se presenta en algunos de los contextos citados en el cuadro 13. El signo de igualdad (=) indica un clítico y un guión (–) indica un prefijo o un sufijo.

- (8) a. **Mu jim iñ**                      **ja'xñi.**  
**mu- jimi = iñ**                      **ja'xñi**  
*allá ir 1A SING SUJ más.tarde*  
 Iré más tarde.
- b. **Ja'xñiñ**                      **mu jim.**  
**ja'xñi = ñ**                      **mu- jimi**  
*más.tarde 1A SING SUJ allá ir*  
 Al rato voy.
- c. **Xib jañ**                      **mu jim.**  
**xib = jañ**                      **mu- jimi**  
*ahora 1A SING SUJ allá ir*  
 Ahorita voy.

### 3.3.2. La contracción de prefijos

Hay dos grupos de PREFIJOS que pueden presentarse en forma de CONTRACCIÓN. El primer grupo consta de las dos formas del CLÍTICO COPULATIVO **jix-** o **jir-** [§ 9.3.1]; el segundo grupo consta de tres formas del PREFIJO del OBJETO, o sea **jiñ-**, **jum-** y **jich-** [§ 5.2.4].

El primer sonido de estos dos grupos es la CONSONANTE **j** [**h**] seguida por la VOCAL **i** o por la vocal **u**. La combinación **ji** [**hi**] o **ju** [**hu**], con la cual empiezan estos prefijos, no se pronuncia cuando la PALABRA que la antecede termina en una vocal. En este CONTEXTO FONOLÓGICO, solamente se pronuncia la última consonante del prefijo, la cual se convierte en la parte FINAL de la última SÍLABA de la palabra anterior, como lo demuestran los ejemplos citados abajo.

En el cuadro 14 se presentan las formas de las contracciones de estos dos grupos de prefijos con muchos otros prefijos o PARTÍCULAS comunes.

Cuadro 14. *Contracciones comunes de los proclíticos y prefijos*

| Prefijo o partícula anterior | Prefijo o clítico que se contrae |                             |                         |                         |                        |
|------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|                              | Prolítico copulativo             |                             | Prefijo del objeto      |                         |                        |
|                              | jix =<br><i>Atributivo</i>       | jir =<br><i>Equivalente</i> | jiñ<br><i>1a. sing.</i> | jum<br><i>2a. sing.</i> | jich<br><i>1a. pl.</i> |
| <i>ba-Completivo</i>         | bax                              | bar                         | bañ                     | bam                     | bach                   |
| <i>ka-Provisional</i>        | kax                              | kar                         | kañ                     | kam                     | kach                   |
| <i>pu-Sencillamente</i>      | pux                              | pur                         | puñ                     | pum                     | puch                   |
| <i>tu-Extensión</i>          | —                                | —                           | tuñ                     | tum                     | tuch                   |
| <i>xi-Imperativo</i>         | —                                | —                           | xiñ                     | xim                     | xich                   |
| <i>bha-Venitivo</i>          | bhax                             | —                           | bhañ                    | bham                    | bhach                  |
| <i>mu-Andativo</i>           | mux                              | —                           | muñ                     | mum                     | much                   |
| <i>guArtículo</i>            | gux                              | —                           | guñ                     | gum                     | guch                   |
| <i>naSubordinador</i>        | nax                              | nar                         | nañ                     | nam                     | nach                   |
| <i>gu'Adversativo</i>        | gu'x                             | gu'r                        | gu'ñ                    | gu'm                    | gu'ch                  |
| <i>no'Condicional</i>        | no'x                             | no'r                        | no'ñ                    | no'm                    | no'ch                  |
| <i>ba'Secuencia</i>          | ba'x                             | ba'r                        | ba'ñ                    | ba'm                    | ba'ch                  |
| <i>tiIntento</i>             | tiix                             | tiir                        | tiñ                     | tiim                    | tiich                  |

En la escritura con el ALFABETO PRÁCTICO, tanto los prefijos solos como las contracciones se escriben como palabras separadas, como lo demuestran los siguientes ejemplos.

- (9) **jix baa'** *Está mojada (cosa).*  
**jix chu baa'** *Está mojada (área).*  
**bax choiñ** *Ya hace calor.*  
**gux chuk** *la cosa negra*

Ya que algunas de las formas del MORFEMA del SUJETO para PRIMERA PERSONA, tanto SINGULAR como PLURAL, son iguales a algunas formas de contracción de los PREFIJOS del OBJETO, se pueden confundir fácilmente. Solamente el contexto ayuda a distinguirlas.

- (10) a. **Tiñ** **chian** **am** **nañ** **jimia'**  
**ti = n** **chiana** **= am** **na = ñ** **jimi-a'**  
*intento = 1A SING OBJ pedir 3A PL SUJ que = 1A SING SUJ ir-FUT*  
*Me piden que vaya.*
- b. **Ti** **ñich** **umua** **nañ** **taiñbuidha'**  
**ti** **= ñ = ich** **umua** **na jiñ-** **taiñbuidha-a'**  
*intento = 1A SING SUJ = PRET pedir que = 1A SING OBJ prestar-FUT*  
*Le rogaba que me lo prestara.*

## 4

# La reduplicación

En este capítulo describimos el PROCESO FONOLÓGICO de la REDUPLICACIÓN, el cual es muy común en tepehuán. Tanto las formas PLURALES de los SUSTANTIVOS y ADJETIVOS [§ 7.1.3] como la forma del ASPECTO DISTRIBUTIVO de los VERBOS [§ 6.1.2] se forman al repetir la primera secuencia de una CONSONANTE seguida por una VOCAL que se presenta en el RADICAL.

La vocal de la raíz que se repite en la sílaba reduplicada puede ser VOCAL CORTA, VOCAL LARGA o DIPTONGO. Además, la vocal de la SÍLABA REDUPLICADA puede ser corta o larga. Es decir, cualquiera que sea la forma de la primera vocal de la raíz, la vocal de la sílaba reduplicada puede repetirse de dos maneras, a saber:

1. REDUPLICACIÓN CORTA, donde la sílaba reduplicada contiene una vocal corta, o
2. REDUPLICACIÓN LARGA, donde la sílaba reduplicada contiene una vocal larga.

No es posible predecir cuál de las dos formas de reduplicación se debe aplicar a un sustantivo, adjetivo o verbo, sino que se tiene que especificar en el LÉXICO, al igual que el ALARGAMIENTO de las vocales [§ 2.2.2]. Por lo tanto, en el diccionario se citan todas las formas reduplicadas que se presentan en el habla normal.

Específicamente, el proceso de reduplicación causa los siguientes cambios fonológicos:

1. La reduplicación corta tiene como resultado una sílaba reduplicada que contiene una vocal corta igual a la primera vocal de la raíz de la palabra.
2. La reduplicación larga de una palabra cuya primera vocal es corta o larga (pero no un diptongo), da como resultado una sílaba reduplicada que contiene una vocal larga igual a la primera vocal de la raíz.
3. III. La reduplicación larga de una palabra cuya primera vocal es un diptongo da como resultado una sílaba reduplicada que contiene el mismo diptongo. Asimismo, hay otros tres cambios fonológicos que se presentan en las palabras reduplicadas:
  - a. En la reduplicación larga se acentúa la sílaba reduplicada en vez de una de las dos sílabas de la raíz. Como resultado de este cambio, se aplica la RESILABIFICACIÓN [§ 2.2.3] al resto de la palabra reduplicada.
  - b. Tanto en la reduplicación corta como en la reduplicación larga, una FRICATIVA BILABIAL SONORA de la raíz vuelve a ser una OCLUSIVA bilabial SORDA, es decir, **b** > **p**.
  - c. Además, si la primera vocal es una VOCAL MEDIANA POSTERIOR redondeada, ésta vuelve a ser una VOCAL BAJA posterior no redondeada, es decir, **o** > **a**.

En el resto de este capítulo, damos ejemplos de cómo la reduplicación causa estos cambios fonológicos y otros, como la supresión de vocales [§ 2.2.2, 2.2.3] en todos los tipos de palabras de una y de dos sílabas. En cada ejemplo, subrayamos la sílaba reduplicada.

### 4.1. La reduplicación corta

Todas las VOCALES, tanto CORTAS como LARGAS y DIPTONGOS, pueden REDUPLICARSE de la misma manera, es decir, todas pueden repetirse en una **sílaba reduplicada con una vocal corta**.

En los siguientes apartados, damos ejemplos de reduplicación corta para las tres formas de la vocal INICIAL de la raíz de la palabra, a saber: (a) de una vocal corta [§ 4.1.1], (b) de una vocal larga [§ 4.1.2] y (c) de un diptongo [§ 4.1.3].

#### 4.1.1. La reduplicación corta de una vocal inicial *corta*

A. Raíz de **una** sílaba.

1. Sílaba abierta (#CV#): Este tipo de raíz no se presenta.

2. Sílaba **cerrada**:

- (1) #CVC# > #CV.CVC#  
**jo'**                    **jajo'** (jo.jo > ja.jo)  
[hoʔo]                [ha'hoʔo]  
*piel*                    *pieles*

B. Raíz de **dos** sílabas.

1. Primera sílaba abierta (#CV...): Todas las raíces de este tipo se reduplican de forma larga [§ 4.2.1].

2. Primera sílaba **cerrada**:

- (2) #CVC... > #CV.CVC...  
**karbax**                **kakarbax**  
[ˈkar.βaʃʰ]            [kaˈkar.βaʃʰ]  
*chivo*                    *chivos*

#### 4.1.2. La reduplicación corta de una vocal inicial *larga*

A. Raíz de **una** sílaba.

1. Sílaba **abierta**:

- (3) #CVV# > #CV.CVV#  
**gaa**                    **gagaa**  
[gaːo]                [gaːgaːo]  
*milpa*                    *milpas*

2. Sílaba **cerrada**:

- (4) #CVVC# > #CV.CVVC#  
**gaat**                    **gagaat**  
[gaːtʰ]                [gaːgaːtʰ]  
*arco (de tirar)*        *arcos*

B. Raíz de **dos** sílabas.

1. Primera sílaba **abierta**:

- (5) #CVV... > #CV.CVV...  
**booji**                    **bapooji**  
[βoː.hiɔ]                [βaːβoː.hiɔ]  
*oso*                        *osos*

2. Primera sílaba **cerrada**:

- (6) #CVVC... > #CV.CVVC...  
**tootkom**                **tatootkom**  
[ˈtoːt.kom̩]            [taˈtoːt.kom̩]  
*carrizo*                    *carrizos*

### 4.1.3. La reduplicación corta de un diptongo inicial

A. Raíz de **una** sílaba.

1. Sílaba **abierta**:

- (7) #C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>V<sub>2</sub># > #C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>.C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>V<sub>2</sub>#  
**boi**                    **bapoi (bo.boi > ba.poi)**  
[βoi]                    [βa'poi]  
*senda*                    *sendas*

2. Sílaba **cerrada**:

- (8) #C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>V<sub>2</sub>C<sub>2</sub># > #C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>.C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>V<sub>2</sub>C<sub>2</sub>#  
**mañ**                    **mamañ**  
[maiŋ]                    [ma'maiŋ]  
*petate*                    *petates*

B. Raíz de **dos** sílabas.

1. Primera sílaba **abierta**:

- (9) #CV<sub>1</sub>V<sub>2</sub>... > #CV<sub>1</sub>.CV<sub>1</sub>V<sub>2</sub>...  
**bañum**                    **bapañum**  
[βai.ɲum]                    [βa'pai.ɲum]  
*fierro*                    *fierros*

2. Primera sílaba **cerrada**:

- (10) #C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>V<sub>2</sub>C<sub>2</sub>... > #C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>.C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>V<sub>2</sub>C<sub>2</sub>...  
**nii'xkalh**                    **ninii'xkalh**  
[ni'ʃ.kaxɫ]                    [ni'nii'ʃ.kaxɫ]  
*trompo*                    *trompos*

## 4.2. La reduplicación larga

Tanto las VOCALES, tanto CORTAS como LARGAS y DIPTONGOS pueden REDUPLICARSE de la misma manera, es decir, pueden repetirse en una SÍLABA REDUPLICADA con una vocal larga.

En los siguientes apartados, damos ejemplos de REDUPLICACIÓN LARGA para las tres formas de la primera vocal de la RAÍZ de la PALABRA, a saber: (a) de una vocal corta, (b) de una vocal larga y (c) de un diptongo.

### 4.2.1. La reduplicación larga de una vocal inicial corta

A. Raíz de **una** sílaba.

1. Sílaba abierta (#CV#): Este tipo de raíz no se presenta.

2. Sílaba **cerrada**:

- (11) #C<sub>1</sub>VC<sub>2</sub># > #C<sub>1</sub>VV.C<sub>1</sub>VC<sub>2</sub>#  
**nop**                    **noonop**  
[nop<sup>h</sup>]                    [no:.nop<sup>h</sup>]  
*tecolote*                    *tecolotes*

B. Raíz de **dos** sílabas.

1. Primera sílaba **abierta**:



B. Raíz de **dos** sílabas.

1. Primera sílaba **abierta**:

(18) #C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>V<sub>2</sub>.C<sub>2</sub>... > #C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>V<sub>2</sub>.C<sub>1</sub>.C<sub>2</sub>...  
**suimalh**                    **suismalh (sui.sui.malh > suis.malh)**  
[ˈsui.maxɫ]                [ˈsuis.maxɫ]  
*venado*                    *venados*

2. Primera sílaba **cerrada** (#CV<sub>1</sub>V<sub>2</sub>C.): Todas las raíces de este tipo se reduplican de forma corta [§ 4.1.3].

## 5

# Las oraciones

En este capítulo describimos la SINTAXIS del tepehuán, es decir, la manera en que los hablantes forman ORACIONES GRAMATICALES de las FRASES, PALABRAS, PARTÍCULAS y otros MORFEMAS que se encuentran en el diccionario.

Primero describimos cómo se forman las palabras [§ 5.1]. Explicamos por qué algunas palabras en tepehuán, como los VERBOS, tienen muchos morfemas; y otras, como las CONJUNCIONES, tienen pocos morfemas. También explicamos cómo se representan los diferentes morfemas y palabras en los ejemplos que usamos para ilustrar la GRAMÁTICA tepehuana.

Luego describimos cómo se forman las CLÁUSULAS PRINCIPALES [§ 5.2], los cuales pueden empezar con palabras de ENLACE y/o palabras ENFOCADAS, siempre seguidas de una FRASE VERBAL junto con sus indicadores del SUJETO y OBJETO, y pueden terminar con FRASES NOMINALES y/o FRASES ADVERBIALES.

En seguida describimos cómo se forman las CLÁUSULAS SUBORDINADAS [§ 5.3], tales como las de CAUSA y PROPÓSITO, las CLÁUSULAS RELATIVAS y las COMPLETIVAS, las que contienen frases GERUNDALES o INFINITIVAS y las cláusulas de ENFOQUE.

Finalmente describimos los cuatro MODOS DE HABLA [§ 5.4], a saber: INDICATIVO, INTERROGATIVO, IMPERATIVO y CONDICIONAL.

### 5.1. Las palabras

El tepehuán es un idioma POLISINTÉTICO porque la mayoría de las PALABRAS constan de MORFEMAS múltiples. Por lo tanto, un VERBO sencillo que consta de la RAÍZ más varios PREFIJOS y SUFIJOS, puede ser traducido por una ORACIÓN completa en español. Por ejemplo, el verbo **ba ji chu ja aagi dha ich** es una sola raíz verbal (**aaga hablar**) a la que se le añaden cuatro prefijos y cuatro sufijos para decir **Ya se lo vamos a explicar a ellos**.

- (1) **Ba**      **ji** **chu** **ja**                      **aagi'ñdha'**                      **ich.**  
**ba-**      **ji-** **chu-** **ja-**                      **aaga-idha-da-a'**                      **=ich**  
*COMPL- INI EXT 3A PL OBJ hablar-APL-CONT-FUT 1A PL SUJ*  
**Ya se lo vamos a (empezar a) explicar a ellos.**

Sin embargo, en cuanto al grado de FUSIÓN FONOLÓGICA de los morfemas dentro de las palabras, el tepehuán es parcialmente FUSIONAL. Por ejemplo, aunque los prefijos verbales no tienden a fusionarse, o a unirse entre sí, sino que se mantienen separados, los sufijos verbales sí tienden a fusionarse entre sí y a la raíz verbal, de manera que a veces es difícil identificar dónde termina la raíz y cuáles son los sufijos. Por esta razón, con el ALFABETO PRÁCTICO actual, escribimos los prefijos (como **ba-**, **ji-**, **chu-** y **ja-** en el ejemplo arriba citado) separados del verbo como si fueran palabras independientes, pero escribimos los sufijos (**-idha**, **-da** y **-a'**) pegados a la raíz verbal (**aaga**), con excepción del morfema del sujeto (**-ich**), el cual es un CLÍTICO que se puede pronunciar como sufijo en cualquier palabra de la CLÁUSULA [§ 3.3.1].

Cuando identificamos morfemas en esta gramática, los representamos en una **forma básica** la cual puede que no se pronuncie como tal en el habla normal. Por lo regular esta forma básica del morfema es su forma antes de que los procesos fonológicos le hagan cambiar o se fusione con otro morfema

adjunto. En el siguiente ejemplo, el morfema **-mira** es indicado, en la línea de morfemas, en su forma básica, pero con el alfabeto práctico, se escribe tal como se pronuncia, o sea, en una forma reducida.

- (2) **Mu ba tu moidam jañich gaabhar tir.**  
**mu- ba- tu- moida-mira-«T» = jañ = ich gaabhar tir**  
*allá COMPL- EXT preparar-PROP.SING-PRET = 1A SING SUJ = PRET milpa.cosechada en*  
 Ya me voy a la milpa a preparar la tierra.

En el segundo de los dos ejemplos siguientes, la **a** final de la raíz del verbo **ga'ra vender** se suprime antes de la **i** del sufijo APLICATIVO **-idha**. Asimismo la PALATALIZACIÓN [§ 1.2.1] hace cambiar la raíz para que la **r** se vuelva **lh** junto a la **i** del sufijo. Además, la **a** al final del sufijo aplicativo **-idha** y la **a** al principio del sufijo del TIEMPO FUTURO **-a** se unen convirtiéndose en una sola **a** [§ 2.2.3]. De igual manera, la OCLUSIVA GLOTAL al final de **-a** se une con la que empieza el morfema del sujeto **-iñ**.

- (3) a. **Tu ga'ra' iñ.**  
**tu- ga'ra-a' = iñ**  
*EXT vender-FUT 1A SING SUJ*  
 Lo voy a vender.
- b. **Jum ga'lhidha' iñ.**  
**jum- ga'ra-idha-a' = iñ**  
*2A SING OBJ vender-APL-FUT 1A SING SUJ*  
 Te lo voy a vender.

En los siguientes párrafos, explicamos la razón por la cual usamos hasta cuatro renglones para escribir la mayoría de los ejemplos citados en esta gramática, dependiendo del detalle que se requiera para explicar bien la forma de los morfemas y lo que significan.

En el primer renglón de los ejemplos, citamos la FRASE u ORACIÓN tal como la escribimos con el alfabeto práctico actual, nada más que aquí usamos letra negrilla para resaltarla. Los sonidos que estas letras representan están descritos en los primeros cuatro capítulos de esta gramática.

En el segundo renglón de los ejemplos, escribimos cada morfema por separado en su forma básica. Por medio de este renglón podemos identificar cuales de las palabras escritas realmente son independientes y cuales están ligadas a ellas. Por ejemplo, con el alfabeto práctico escribimos los prefijos como palabras separadas aunque dependen de la palabra principal que le sigue, pero en el segundo renglón escribimos los prefijos seguidos por un guión (-), así como escribimos los sufijos precedidos por un guión. De igual manera, escribimos los PROCLÍTICOS [§ 9.3.1] seguidos por un signo de igualdad (=) y los ENCLÍTICOS [§ 3.3.1, 5.2.3] precedidos por el mismo signo. Un morfema que no está escrito ni con un guión ni con un signo de igualdad es una RAÍZ, o sea, la parte central de una palabra.

El tercer renglón de los ejemplos es una traducción literal de cada morfema. Ya que los significados de algunos MORFEMAS GRAMATICALES son difíciles de traducir, los sustituimos con un asterisco (\*) para indicar que no se pueden traducir en términos sencillos. Para otros morfemas gramaticales usamos una abreviatura que aparece en la lista que se encuentra al principio de esta gramática; hacemos ésto cuando su traducción es muy larga. Los significados de todos los morfemas gramaticales, además de otros términos lingüísticos, se presentan resumidos en el glosario que aparece al final de esta gramática.

El último renglón de los ejemplos es una traducción libre de toda la frase u oración, escrita en letra cursiva. A veces incluimos entre paréntesis información adicional o implícita que ayuda a entender mejor el significado del ejemplo.

## 5.2. Las cláusulas principales

Las CLÁUSULAS PRINCIPALES en tepehuán constan de cinco COMPONENTES PRINCIPALES, los cuales se presentan en el orden que aquí señalamos:

- (4)

Las palabras de ENLACE [§ 5.2.1] sirven para unir la CLÁUSULA con su CONTEXTO, tanto lingüístico como socio- lingüístico. Describimos estas CONJUNCIONES e INTERJECCIONES con más detalle en el capítulo 12.

La posición de ENFOQUE [§ 5.2.2] es donde, para darle énfasis, se presenta un SUSTANTIVO o ADVERBIO **antes** del VERBO en vez de en su lugar normal después del verbo. También, los PRONOMBRES personales [§ 8.1] normalmente se presentan en esta posición al usar.

La FRASE VERBAL [§ 5.2.5] es el único componente **obligatorio** de la cláusula, pues con un solo verbo es posible expresar una idea completa, como se puede apreciar en los ejemplos citados en el apartado 5.1. Por lo tanto, decimos que la frase verbal es el NÚCLEO o componente central de la cláusula. Describimos con más detalle cómo son los verbos, tanto RAÍCES como AFIJOS, en [§ § 6].

Los sustantivos no enfocados se presentan en la FRASE NOMINAL [§ 5.2.6] que se presenta después de la frase verbal. Puede presentarse más de una frase nominal para indentificar tanto al SUJETO como al OBJETO de la cláusula, pero el orden relativo de las frases nominales **no tiene nada que ver** con el papel sintáctico que cada una juega en la cláusula [§ 9.2].

Los ADJETIVOS, tanto CALIFICATIVOS como NUMERALES [§ 9], se presentan como parte de la frase nominal, así como las PREPOSICIONES y POSPOSICIONES [§ 11] que indican la posición relativa del sustantivo en el contexto social. Describimos con más detalle cómo son los sustantivos en [§ 7].

La FRASE ADVERBIAL [§ 5.2.7] sirve para indicar dirección, lugar, tiempo o manera. Puede presentarse más de una frase adverbial para indicar más de uno de esos significados. Describimos con más detalle cómo son los adverbios en [§ 10].

Otros morfemas que se presentan en las cláusulas son los indicadores del sujeto, el cual se presenta como ENCLÍTICO obligatorio en el primer componente de la cláusula [§ 5.2.3], y el objeto, tanto OBJETO DIRECTO como OBJETO INDIRECTO [§ 5.2.4], que se presenta como prefijo del verbo.

### 5.2.1. Las palabras de enlace

Las palabras de ENLACE sirven para unir la cláusula con su CONTEXTO, tanto lingüístico como socio-lingüístico, es decir, hacen referencia tanto a lo que el HABLANTE acaba de decir como a la manera en que ésto le ayuda a relacionarse con sus OYENTES. Las CONJUNCIONES y las INTERJECCIONES [§ 12] son las palabras de enlace más comunes.

- (5) a. **Gio ba' gu bhai'ñ nar duadhi' gu gabñi'.**  
**gio ba' gu bhai-'ñ na=r duadhi-' gu gabñi-'**  
*y entonces ART cola-1A SING POS SUB=EQU sanar-PREC ART torcer-PREC*  
 También la cola (del tejón) se usa como remedio cuando uno se lastíma (el pie o la mano).
- b. **li kuñ moo xi chu joojoi'ñmirai.**  
**ii ku = ñ moo xi- chu- joojoidha-mira-i**  
*intención= 1A SING SUJ INC INTEN EXT mirar-PROP.SING-PREV*  
 Voy a ver qué está pasando.

A veces se usa una CLÁUSULA ADVERBIAL ENFOCADO como palabra de enlace, sin apoyarse en una conjunción o interjección, pero normalmente con el apoyo de alguna PARTÍCULA, como las partículas MODALES [§ 6.3.5].

- (6) **Mi' dhir sap ba' moo mu ja'k jup bhii na pai' kio gu bhan.**  
**mi' dir sap ba' moo mu ja'k jup bhiiya-«T» na pai' kio-«P» gu bhan**  
*allí de evrnc SEC INC allá hacia REP pasar-PRET donde vivir-PRES ART coyote*  
 Luego fue (lit. de allí según entonces por allá pasó) a donde vive el coyote.

### 5.2.2. El enfoque

Cuando el hablante quiere **enfocar** su atención en cierta FRASE NOMINAL o ADVERBIAL, lo puede ADELANTAR en la CLÁUSULA, es decir, pronunciarlo antes del VERBO.

- (7) a. **Gu bho'mkox jix i'oob gu juun maxim.**  
**gu bho'mkox jix = i'oob gu juun maxim**  
*ART techalote ATR sabroso ART maíz en.mole*  
La carne de ardilla arbórea es sabrosa preparada con mole.

- b. **Ampix i'ki dhi tirbiñ.**  
**ampix CV-'iki dhi tirbiñ**  
*exactamente DISTR-reventarse ART sogá*  
Esta sogá se revienta fácilmente.

A veces, solamente una parte de la frase nominal se adelanta y la otra parte no se pronuncia hasta después del verbo.

- (8) a. **Gook jiñ maa gu tatkarui' guñ xiix.**  
**gook jiñ- maka-«T» gu CV-takaarui' gu jiñ- xiix**  
*dos 1A SING OBJ dar-PRET ART PL-gallina ART-1A SING POS hermana*  
Mi hermana me dio dos de sus gallinas.

- b. **Jix abhaar kusbio dhi maa'nkam gu bhai'mkar.**  
**jix = abhaar kusbio-«P» dhi maa'nkam gu bhai'mkar**  
*ATR bonito colgar-PRES ART persona ART morral.bordado*  
Esa persona trae un morral muy bonito.

Asimismo hay casos en que el hablante quiere enfocar al verbo como el acto central de un relato. En este caso se presenta el PREFIJO del ACTO CENTRAL **eeC-**, donde **C** representa la repetición de la primera CONSONANTE del verbo. A menudo se presenta el ADVERBIO **bhai' bien** junto con el prefijo del acto central.

- (9) a. **Gu gagoox bhai' eekkii bhai'ram gu baak.**  
**gu gagoox bhai' eeC-kiiya-«T» bhai-ga-ram gu baak**  
*ART perro bien CLIM-morder-PRET cola-ALIEN-en ART vaca*  
Luego el perro mordió la cola de la vaca.

- b. **Daagik bhai' eebbua tai chir.**  
**dagi-k bhaigi eeC-bua-«T» tai tir**  
*agarrar-PUNT bien CLIM-morder-PRET lumbre en*  
Agarrándolo, lo echó en la lumbre.

### 5.2.3. El sujeto

Tanto la PERSONA como el NÚMERO del SUJETO de la CLÁUSULA se indica por medio de un CLÍTICO. Este clítico más un AUXILIAR forman el MORFEMA del sujeto, tal como se explica en [§ 3.3.1].

El morfema del sujeto siempre se pronuncia como SUFIJO del primer COMPONENTE PRINCIPAL de la cláusula, o sea, la primera PALABRA o FRASE. Este componente puede ser una CONJUNCIÓN, un ADVERBIO o SUSTANTIVO ADELANTADO para darle ÉNFASIS, o bien el VERBO mismo. Este PROCESO MORFOLÓGICO no varía, ni en las CLÁUSULAS PRINCIPALES ni en las CLÁUSULAS SUBORDINADAS. Además, muchas veces el clítico del sujeto es el único indicador de la persona y el número del sujeto, porque los PRONOMBRES PERSONALES [§ 8.1] se usan solamente para darle énfasis al sujeto, y si un clítico del sujeto se presenta antes del verbo, el verbo no tiene un sufijo que indique cuál es el sujeto.

- (10) a. ¿Jaroom da' nam bha ja'k ba jiim?  
 jaroo = m da' na = m bha- ja'k ba- jiim  
 quién = 3A SING SUJ ser SUB = 3A SING SUJ VEN- hacia COMPL- ir.PL  
 ¿Quiénes son los que vienen hacia acá?

- b. Jum makia' iñ maa'n gu asaak.  
 jum- maki-a' = iñ maa'n gu asaak  
 2A SING OBJ dar-FUT = 1A SING SUJ uno ART morral.tejido  
 Te voy a dar un morral.

Asimismo, el clítico del TIEMPO PRETÉRITO puede presentarse como sufijo del clítico del sujeto. El clítico del pretérito tiene tres formas que varían según la persona y el número del sujeto [§ 6.3.1]. Estas formas se presentan en el cuadro 15.

Cuadro 15. *Formas del clítico del pretérito*

|                      | Singular (SING) | Plural (PL)  |
|----------------------|-----------------|--------------|
| Primera persona (1A) | = <b>ich</b>    | = <b>ich</b> |
| Segunda persona (2A) | = <b>ich</b>    | = <b>it</b>  |
| Tercera persona (3A) | = <b>t</b>      | = <b>it</b>  |

Todas las formas posibles del morfema del sujeto, junto con el auxiliar y el clítico del pretérito, se presentan en el cuadro 16, el cual es una variante más completa del cuadro 13 [§ 3.3.1] con las formas escritas en su forma básica, tal como aparecen en el segundo renglón de los ejemplos en esta gramática.

Cuadro 16. *Formas del morfema del sujeto en los tiempos pretérito y no pretérito*

| Persona y número del sujeto                   |                 |            |                  |                  |                |
|---|-----------------|------------|------------------|------------------|----------------|
| 1A SING                                       | 2A SING         | 3A SING    |                  | 2a. pl.          | 3a. pl.        |
| <b>I. Después del verbo</b>                   |                 |            |                  |                  |                |
| A. Tiempo no pretérito                        |                 |            |                  |                  |                |
| 1, Después de una vocal o una oclusiva glotal |                 |            |                  |                  |                |
| = <b>iñ</b>                                   | = <b>ap</b>     | = <b>∅</b> | = <b>ich</b>     | = <b>pim</b>     | = <b>am</b>    |
| 2, Después de una consonante                  |                 |            |                  |                  |                |
| = <b>iñ</b>                                   | = <b>ap</b>     | = <b>∅</b> | = <b>ich</b>     | = <b>japim</b>   | = <b>am</b>    |
| B. Tiempo pretérito                           |                 |            |                  |                  |                |
| 1, Después de una vocal o una oclusiva glotal |                 |            |                  |                  |                |
| = <b>ñich</b>                                 | = <b>pich</b>   | = <b>∅</b> | = <b>chich</b>   | = <b>pimit</b>   | = <b>mit</b>   |
| 2, Después de una consonante                  |                 |            |                  |                  |                |
| = <b>jañich</b>                               | = <b>japich</b> | = <b>∅</b> | = <b>jachich</b> | = <b>japimit</b> | = <b>jamit</b> |
| <b>II. Antes del verbo</b>                    |                 |            |                  |                  |                |
| A. Tiempo no pretérito                        |                 |            |                  |                  |                |
| 1, Después de una vocal o una oclusiva glotal |                 |            |                  |                  |                |
| = <b>ñ</b>                                    | = <b>p</b>      | = <b>∅</b> | = <b>ch</b>      | = <b>pim</b>     | = <b>m</b>     |
| 2, Después de una consonante                  |                 |            |                  |                  |                |
| = <b>jañ</b>                                  | = <b>jap</b>    | = <b>∅</b> | = <b>jach</b>    | = <b>japim</b>   | = <b>jam</b>   |
| B. Tiempo pretérito                           |                 |            |                  |                  |                |
| 1, Después de una vocal o una oclusiva glotal |                 |            |                  |                  |                |
| = <b>ñich</b>                                 | = <b>pich</b>   | = <b>t</b> | = <b>chich</b>   | = <b>pimit</b>   | = <b>mit</b>   |
| 2, Después de una consonante                  |                 |            |                  |                  |                |
| = <b>jañich</b>                               | = <b>japich</b> | = <b>∅</b> | = <b>jachich</b> | = <b>japimit</b> | = <b>jamit</b> |

Los siguientes ejemplos ilustran algunas de las formas del morfema del sujeto. (El verbo comer es irregular, pues la forma del tiempo FUTURO es **jugia'** y la forma del PRETÉRITO es **juu**, pero la forma del PRESENTE es **kua'**.)

- (11) (12) **Tu kua' iñ.**  
*tu- jugi = iñ*  
*EXT- comer = 1A SING SUJ*  
 Estoy comiendo.
- (14) **Tu kua' ap.**  
*tu- jugi = ap*  
*EXT- comer = 2A SING SUJ*  
 Estás comiendo.
- (16) **Tu kua'.**  
*tu- jugi = Ø*  
*EXT- comer = 3A SING SUJ*  
 Está comiendo (él o ella).
- (18) **iibhaiñ chu kua'.**  
*iibhai = ñ tu- jugi*  
*tuna = 1A SING SUJ EXT- comer*  
 Estoy comiendo tunas.
- (20) **Ba tu juu ñich.**  
*ba- tu- jugi-«T» = ñich*  
*COMPL- EXT- comer-PRET = 1A SING SUJ*  
 Ya comí.

- (13) **Tu kua' ich.**  
*tu- jugi = ich*  
*EXT- comer = 1A PL SUJ*  
 Estamos comiendo.
- (15) **Tu kua' pim.**  
*tu- jugi = pim*  
*EXT- comer = 2A PL SUJ*  
 Están comiendo (ustedes).
- (17) **Tu kua' am.**  
*tu- jugi = am*  
*EXT- comer = 3A PL SUJ*  
 Están comiendo (ellos).
- (19) **Bakaax jañ chu kua'.**  
*bakaax = jañ tu- jugi*  
*carne = 1A SING SUJ EXT- comer*  
 Estoy comiendo carne.
- (21) **Bhab ki'n jañich chu juu.**  
*bhab ki'n = jañich tu- jugi-«T»*  
*frijoles INSTR = 1A SING SUJ EXT- comer-PRET*  
 Comí frijoles (con las tortillas).

#### 5.2.4. Los objetos

La PERSONA y el NÚMERO del OBJETO DIRECTO de una CLÁUSULA TRANSITIVA [§ 6.2.1] se indica por medio del PREFIJO más cercano a la RAÍZ del VERBO. Las formas del prefijo del objeto se presentan en el cuadro 17.

Cuadro 17. *Formas del prefijo del objeto*

|                 | Singular    | Plural       |
|-----------------|-------------|--------------|
| Primera persona | <b>jiñ-</b> | <b>jich-</b> |
| Segunda persona | <b>jum-</b> | <b>jam-</b>  |
| Tercera persona | <b>Ø-</b>   | <b>ja-</b>   |

Las letras iniciales **ji [hi]** y **ju [hu]** del prefijo del objeto normalmente se SUPRIMEN en el habla normal de los adultos cuando este prefijo se presenta después de otro prefijo o de una PARTÍCULA que termina con una VOCAL. Muchas de las CONTRACCIONES que resultan se presentan en el cuadro 14 [§ 3.3.2]. Con el ALFABETO PRÁCTICO, tanto los prefijos solos como las contracciones se escriben como palabras separadas.

- (22) **Jum namkidha' iñ kabuimuk nañ ji'k**  
**jum- namkidha-a' = iñ kabuimuk na = ñ ji'k**  
*2A SING OBJ- pagar-FUT = 1A SING SUJ mañana SUB = 1A SING SUJ cuánto*
- kam ua'tu'n.**  
**ka-jum- ua'tuda-«P»**  
*PROV-2A SING OBJ deber-PRES*  
 Te pago mañana lo que todavía te debo.

El prefijo del objeto solamente se presenta cuando el objeto directo es ANIMADO. Si es INANIMADO, normalmente no se presenta.

- (23) a. **Kabuimuk jam ja ga'ra' gook gu totba.**  
**kabuimuk = jam ja- ga'ra-a' gook gu CV-tobaa**  
*mañana = 3A PL SUJ 3A PL OBJ- vender-FUT dos ART PL-guajolote*  
 Mañana van a vender dos guajolotes.

- b. **Kabuimuk jam ga'ra' gook gu a'toxkar.**  
**kabuimuk =jam ga'ra-a' gook gu CV-atooxkar**  
*mañana = 3A PL SUJ vender-FUT dos ART PL-silla*  
 Mañana van a vender dos sillas.

Si el objeto directo de la cláusula transitiva es inanimado, pero el OBJETO INDIRECTO es animado, siempre se presenta el prefijo del objeto para indicar la persona y el número del objeto indirecto.

- (24) **Kabuimuk jam jich ga'lhidha' gook gu a'toxkar.**  
**kabuimuk =jam jich- ga'ra-idha-a' gook gu CV-atooxkar**  
*mañana = 3A PL SUJ 1A PL OBJ- vender-APL-FUT dos ART PL-silla*  
 Mañana nos van a vender dos sillas.

Asimismo, si tanto el objeto directo como el objeto indirecto son animados, la forma del prefijo del objeto siempre indica la persona y el número del objeto indirecto.

- (25) **Kabuimuk jam jich ga'lhidha' gook gu totba.**  
**kabuimuk =jam jich- ga'ra-idha-a' gook gu CV-tobaa**  
*mañana = 3A PL SUJ 1A PL OBJ- vender-APL-FUT dos ART PL-guajolote*  
 Mañana nos van a vender dos guajolotes.

Si el sujeto de una cláusula transitiva es el mismo que el objeto directo, en vez del prefijo del objeto, se presenta el prefijo REFLEXIVO o RECÍPROCO, según la persona y el número correspondiente. Las formas del prefijo reflexivo y recíproco se presentan en el cuadro 18.

Cuadro 18. *Formas del prefijo reflexivo y recíproco*

|                 | Singular    | Plural       |
|-----------------|-------------|--------------|
| Primera persona | <b>jiñ-</b> | <b>jich-</b> |
| Segunda persona | <b>jum-</b> |              |
| Tercera persona |             |              |

Ejemplos:

- (26) a. **Jich ñii'ñ ich.**  
**jich- tigi-«P» = ich**  
*1A PL REFL- ver-PRES = 1A PL SUJ*  
 Nos vemos a nosotros mismos.
- b. **Jum o'ii'ñ am gu a'aalh.**  
**jum- oi'dha-«P» = am gu CV-alhii**  
*REFL- jugar-tear-PRES = 3A PL SUJ ART PL-niño*  
 Los niños están jugando los unos con los otros.

### 5.2.5. La frase verbal

Así como la FRASE VERBAL es el NÚCLEO o componente central de la CLÁUSULA [§ 5.2], la RAÍZ verbal es el núcleo de la frase verbal. Las partes de la frase verbal se presentan en el orden que aquí señalamos:

- (27) **Prefijos- TEMA -Sufijos Partículas**

La raíz verbal puede ser una raíz sencilla [§ 6.1.1] o una raíz que se ha modificado por uno de los PROCESOS MORFOLÓGICOS de FORMACIÓN DE TEMA, a saber: REDUPLICACIÓN por el ASPECTO DISTRIBUTIVO [§ 6.1.2], REDUCCIÓN por el TIEMPO PRETÉRITO [§ 6.1.3], SUSTITUCIÓN de otra raíz o el uso de AFIJOS DERIVACIONALES para formar otra palabra nueva [§ 6.1.4].

La frase verbal se usa para expresar tanto EVENTOS como ESTADOS [§ 6.2]. Los eventos son acciones de los cuales el sujeto es el AGENTE o procesos de los cuales el sujeto es el PACIENTE. Los estados son los resultados de las acciones o procesos de los cuales el sujeto también es el paciente.

Los PREFIJOS, SUFIJOS y PARTÍCULAS siempre se presentan en la misma posición relativa con respecto al TEMA VERBAL, es decir, los prefijos siempre se presentan antes del verbo y los sufijos y partículas se preselfntan después del verbo. Estos MORFEMAS GRAMATICALES MODIFICAN el significado del verbo en cuanto a TIEMPO, ASPECTO y MODALIDAD [§ 6.3].

### 5.2.6. La frase nominal

Las FRASES NOMINALES no son obligatorias como la frase verbal, sino que se presentan cuando el hablante quiere hacer referencia directa a una persona, animal o cosa. Las partes de la frase nominal se presentan en el orden que aquí señalamos:

#### (28) **Determinante Posesión– TEMA –Posposición Adjetivo**

El TEMA nominal, que es el NÚCLEO de la frase nominal, puede ser una RAÍZ sencilla [§ 7.1.1] o compuesta [§ 7.1.2]. También puede ser una raíz que se ha MODIFICADA por uno de los PROCESOS MORFOLÓGICOS de FORMACIÓN DE TEMA, a saber: REDUPLICACIÓN por el PLURAL [§ 7.1.3] o el uso de AFLIJOS DERIVATIVOS para formar otra palabra nueva [§ 7.1.4]. Algunas raíces son tomadas del español [§ 7.1.5].

Los DETERMINANTES son ARTÍCULOS u otros ADJETIVOS EMOSTRATIVOS [§ 9.1], o bien pueden ser ADJETIVOS NUMERALES [§ 9.2].

La POSESIÓN de sustantivos se indica por medio de un AFLIJO que se presenta como PREFIJO para todas las PERSONAS excepto la de la TERCERA PERSONA del SINGULAR, el cual se presenta como SUFIJO [§ 7.2].

Tanto PREPOSICIONES como POSPOSICIONES [§ 11] indican la ubicación relativa del sustantivo con respecto a otros dentro del CONTEXTO.

La mayoría de los ADJETIVOS CALIFICATIVOS [§ 9.3] se presentan como los VERBOS de ESTADO [§ 6.2.2]. Sin embargo, a veces los adjetivos calificativos se presentan como parte de la frase nominal, donde modifican directamente al sustantivo, aunque todavía se presenta con su PROCLÍTICO COPULATIVO correspondiente [§ 9.3.1]. El orden relativo del sustantivo y del adjetivo depende del ENFOQUE que el hablante quiere reflejar, pues normalmente el elemento con mayor énfasis se presenta primero.

- (29) a. **gu kutuuna'n                      gux                      chuk**  
**gu kutuuna-'n                      gu = x                      tuk**  
*ART blusa-3A SING POS    ART=ATR    negro*  
su blusa negra
- b. **gux                      dhuakam    gu    tooxkolh**  
**gu = x                      dhua-kam    gu    tooxkolhi**  
*ART=ATR = gordo-de    ART marrano*  
el marrano gordo

### 5.2.7. La frase adverbial

Las FRASES ADVERBIALES tampoco son obligatorias como la frase verbal, sino que se presentan cuando el hablante quiere referirse al tiempo, manera, lugar o dirección. Las partes de la frase adverbial se presentan en el orden que aquí señalamos:

#### (30) **ADVERBIO Partículas**

El ADVERBIO es el NÚCLEO de la frase adverbial. Las frases adverbiales de TIEMPO [§ 10.2] y MANERA [§ 10.3] son sencillas, es decir, constan de un adverbio sin PARTÍCULAS que lo modifiquen.

- (31) (32) **bas takaab** (33) **pu'ñi**  
anteayer exactamente

En cambio, los adverbios de LUGAR y de DIRECCIÓN [§ 10.1], así como los adverbios INDEFINIDOS [§ 10.4], pueden ser complejos, pues, además del adverbio, pueden presentarse una o más partículas que modifican el significado del adverbio.

- (34) a. **mi'ñi**  
**mi'-ñi**  
*allí-PREC*  
allí (precisamente)
- b. **mi'ñi dhir ja'k**  
**mi'-ñi dir ja'k**  
*allí-PREC desde hacia*  
de por allí
- c. **mummu**  
**mummu**  
*allá.distante*  
allá (lejos)
- d. **mummu baas dir oidha' sanoop**  
**mummu baas dir oidha' sanoop**  
*allá más.allá desde cerro al.pie*  
allá, al pie del cerro (donde no se ve)
- e. **pai'**  
**paa-i'**  
*dónde-PREC*  
donde
- f. **pai' na pix ja'p duuk**  
**pai' na pix ja'p duu-k**  
*donde SUB DIM area estar.sol-PUNT*  
a cualquier hora (lit. dondequiera que esté el sol)

### 5.3. Las cláusulas subordinadas

Todas las CLÁUSULAS SUBORDINADAS en tepehuán, con excepción de las cláusulas CONDICIONALES [§ 5.4.4], empiezan con la misma PARTÍCULA SUBORDINANTE **na**. Hay cuatro tipos de cláusulas subordinadas, los cuales describimos en los siguientes apartados, a saber: las cláusulas de CAUSA y PRO-PÓSITO [§ 5.3.1], las cláusulas RELATIVAS y COMPLETIVAS y [§ 5.3.2], las cláusulas que se traducen al español como GERUNDIOS e INFINITIVOS [§ 5.3.3] y las cláusulas que se usan para indicar el máximo grado de ENFOQUE [§ 5.3.4].

#### 5.3.1. Las cláusulas de causa y razón

La CLÁUSULA SUBORDINADA que indica la CAUSA de un EVENTO o ESTADO siempre empieza con la CONJUNCIÓN **na gu' porque**, la cual consta de la PARTÍCULA SUBORDINANTE **na** más la partícula ADVERSATIVA **gu'**, que cuando se presenta sola indica una situación no esperada [§ 5.3.1].

(35) **Ya' aañ jir jiñ dhibiir, nañ gu' bijik**  
**ya' aa = ñ jir = jiñ- dibiir na = ñ gu' bijik**  
*aquí AUX = 1A SING SUJ EQU = 1A SING POS tierra SUB = 1A SING SUJ ADV hace.mucho*

**dir ya' ti is.**  
**dir ya' ti isi-«P»**

*desde aquí EXT siembra-PRES*

Este es mi terreno porque yo he sembrado aquí desde hace mucho tiempo.

Asimismo, la cláusula subordinada que indica el PROPÓSITO de un evento o estado siempre empieza con la conjunción **na ba'** *para que*, la cual consta de la partícula subordinante **na** más la partícula de SECUENCIA ESTRECHA **ba'**, que cuando se presenta sola indica que la situación sigue inmediatamente después de otra [§ 12.1.1].

(36) **Tikka' ap no' ga'ra' nap ba' tañia'.**  
**tikka-a' = ap no' ga'ra-a' na = p ba' tani-a'**  
*preguntar-FUT = 2spsuj COND vender-FUT SUB = 2A SING SUJ SEC pedir-FUT*  
 Pregúntale si lo vende para que lo compres.

### 5.3.2. Las cláusulas completivas y relativas

A una CLÁUSULA que es el COMPLEMENTO de otra cláusula, se le denomina CLÁUSULA COMPLETIVA. Una cláusula completiva siempre empieza con la PARTÍCULA SUBORDINANTE **na**.

(37) a. **Jup kai'ch na cham jai'ich.**  
**jup = ti'i-«P»-Ø na cham jai'ch-Ø**  
*REP = decir-PRES-3A SING SUJ SUB NEG haber-3A SING SUJ*  
 Dice que no hay.

b. **¿Cham maat ap nar jaroi' dha'**  
**cham mati-«P» = ap na = r jaroo-i' da'**  
*NEG saber-PRES = 2A SING SUJ SUB = EQU quién-PREC ser*  
 ¿Sabes quién es?

c. **Ni ji'x kum cham jiñ jii'gi'ñ nañ jax**  
**ni ji'x ku = m cham jiñ- jii'ñdha-«P» na = ñ jax**  
*ni cuánto FAC = 3A PL SUJ NEG 1A SING OBJ- crear-PRES SUB = 1A SING SUJ cómo*

**ja titda.**  
**ja CV-titda-«P»**  
*3A PL OBJ PL-decir-PRES*

No creen nada de lo que les digo.

Asimismo, cuando una CLÁUSULA RELATIVA introduce información adicional acerca de un sustantivo, también empieza con la partícula subordinate **na**. Es decir, todos los PRONOMBRES RELATIVOS [§ 8.3] y ADVERBIOS RELATIVOS [§ 10.4] constan de **na** más otras PARTÍCULAS.

(38) a. **Ba jii chich mu na pai' tu aa'.**  
**ba- jimi-«T» = ch = ich mu na pai' tu- aaga-«P»**  
*COMPL- ir-PRET = 1A PL SUJ = PRET allá SUB donde EXT- hablar-PRES*  
 Fuimos al lugar que nos había indicado.

b. **Biix japim guguukia' na pai' dhuuk ya aaya' gu paalh.**  
**biix = japim guguuki-a' na pai' dhuu-k ya- aai-a' gu paalhi**  
*todos 2A PL SUJ pararse-FUT SUB donde estar.Sol-PUNT aquí- llegar-FUT ART padre*  
 Todos deben pararse cuando llegue el sacerdote.

Las cláusulas relativas pueden ser **RESTRICTIVAS** o no restrictivas. Los cláusulas relativas **restrictivas** proporcionan información a fin de que el oyente pueda identificar a qué o a quién se refiere el hablante, por lo que en las cláusulas relativas restrictivas siempre se presenta un PRONOMBRE DEMOSTRATIVO antes del pronombre relativo.

- (39) **Guupuka tak gu timkalh gui' na ñich takaab tu**  
**guupuka-«T» tak gu timkalhi gu-i' na = ñ = ich takaab tu-**  
*endurecer-PRET \* ART tortilla ART-PREC SUB = 1A SING SUJ = PRET ayer EXT-*

**duu.**

**duni-«T»**

*hacer-PRET*

Se endurecieron las tortillas que hice ayer.

En cambio, las cláusulas relativas **no restrictivas** solamente agregan detalles acerca de la persona o cosa ya identificada, el cual se señala por la ausencia de un pronombre demostrativo.

- (40) **Bhai'p xiñ bhiidhai guñ xa'ua na**  
**bha-i' = p xi jiñ- bhii-idha-i gu jiñ sa'ua na**  
*VEN-PREC = 2A SING SUJ IMP 1A SING OBJ traer-APL-PREV ART 1A SING POS cobija SUB*

**bhammi pup daa nap pai' kio.**

**bhammi pu = p daa-«P» na = p pai' kio-«P»**

*allá.lejos SIM = REP estar.sentado-PRES SUB = 2A SING SUJ donde vivir-PRES*

Por favor, tráeme la cobija que dejé en tu casa.

### 5.3.3. Las cláusulas que funcionan como gerundios o infinitivos

La PARTÍCULA SUBORDINANTE **na** también se presenta al principio de las CLÁUSULAS que se traducen al español como GERUNDIOS e INFINITIVOS.

Una cláusula en la que un EVENTO o ESTADO se encuentra en el ASPECTO PROGRESIVO del TIEMPO PRESENTE se puede traducir al español como gerundio.

- (41) a. **Mi'ch pix boobok alhio nax chi iika'.**  
**mi'ch pix CVV-bo' alhio na = x ti iika'**  
*allí = 1A PL SUJ DIM PL-acostado por.un.rato SUB = ATR EXT hay.sombra*  
 Habiendo sombra allí (lit.: que está haciendo sombra), descansamos un rato.

- b. **Bhañ bhii'ñ Martiina guñ ikxich nañ**  
**bha-jiñ- bhiiidha-«P» Martina gu-ñ ikxich na = ñ**  
*VEN-1A SING OBJ traer-PRES Martina ART-1A SING POS tejido SUB = 1A SING SUJ*

**ji'x xi chu ikxicha' na kapup duuk.**

**ji'x xi- tu- ikxicha-a' na ka-pu = p duudu-«P»**

*cuánto INTEN EXT tejer-FUT SUB PROV-SIM = REP llover-PRES*

Tráeme mi tejido, Martina, para que pueda avanzar un poco mientras sigue lloviendo (lit. que todavía está lloviendo).

Se hace referencia a un evento o estado en general, sin especificar ni el tiempo ni el aspecto, utilizando una cláusula que se traduce al español como infinitivo. En tepehuán, el verbo de estas cláusulas siempre se presenta en el tiempo FUTURO, el cual es el más neutro de los tiempos gramaticales. Asimismo, siempre se presenta en la primera persona, ya sea del singular o del plural, la cual es la más neutra de las personas gramaticales.

- (42) a. **Jix kii' dhi suudai' nañ chu i'ya'.**  
**jix = kii' dhi suudai' na = ñ tu- i'i-a'**  
*ATR = bueno ART agua SUB = 1A SING SUJ EXT- beber-FUT*  
 Esta agua es buena para tomar (lit: que lo tomaré).

- b. **Jix mu'uuk baiñdhas ki'n jum aa' nach iara' dhi juk**  
**jix = mu'uuk baiñdhas ki'n jum- aaga-«P» na = ch iara-a' dhi juk**  
*ATR = filoso hacha INSTR REFL- querer-PRES SUB = 1A PL SUJ tumbar-FUT ART pino*

**na gu'r sarbhak.**  
**na gu' = r sarbhak**  
*SUB ADV = ATR grueso*

Es necesario usar una hacha bien filosa para tumbar (lit. que lo tumbaremos) este pino, porque está grueso.

### 5.3.4. Las cláusulas de máximo enfoque

La PARTÍCULA SUBORDINANTE **na** también se puede presentar entre un SUSTANTIVO o ADVERBIO ENFOCADO y el resto de la CLÁUSULA. Esta forma de reordenar la cláusula indica el máximo grado de énfasis posible en el tema de una historia o descripción.

- (43) a. **Dai ji gu gagoox biima'n na ba' mi' ji bii, na gu'r**  
**dai ji gu gagoox biima-'n na ba' mi' ji bi'i-«T» na gu'r**  
*sólo ENF ART perro con-3A SING POS SUB SEC allí INI quedar-PRET SUB ADV = EQU*

**soiga'n jia.**  
**soiga-'n ji-aa**  
*mascota-3A SING POS ENF-PREG*

Solamente la perra se quedó con él, pues era su mascota.

- b. **Dho gu' dhi joob nax looko', na cham bhanaa', gio nax**  
**dho gu' dhi joob na = x looko' na cham bhanaa' gio na = x**  
*pues ADV ART tlacuache SUB = ATR loco SUB NEG bravo y SUB = ATR*

**ñaa gu mai.**  
**naa gu mai**  
*gustar.comer ART maguey*

Bueno, el tlacuache es un animal loco, pero no bravo, y le gusta comer el maguey.

## 5.4. Los modos del habla

En los siguientes apartados, describimos los cuatro MODOS DE HABLA en tepehuán, a saber: el modo INDICATIVO [§ 5.4.1], el modo INTERROGATIVO [§ 5.4.2], el modo IMPERATIVO [§ 5.4.3] y el modo CONDICIONAL [§ 5.4.4].

### 5.4.1. El modo indicativo

Los hablantes del tepehuán usan el MODO INDICATIVO para declarar o exclamar. Las cláusulas se componen como ya lo describimos y la voz del hablante baja al final, así como en las oraciones declarativas en español.

- (44) a. **Cham pik duu'n tukaa'.**  
**cham pik duudu-«T» tukaa'**  
*NEG DIM llover-PRET noche*  
 No llovió mucho anoche.

- b. **Joidham jix chu abhaar ya ja'p.**  
**joidham jix = tu- abhaar ya- ja'p**  
*mucho ATR EXT bonito aquí- área*  
 ¡Qué bonito es por aquí!

## 5.4.2. El modo interrogativo

Se usa el MODO INTERROGATIVO para preguntar. Hay dos tipos de preguntas: las PREGUNTAS CONFIRMATIVAS y las PREGUNTAS INFORMATIVAS.

Las preguntas **confirmativas** piden una confirmación, o sea, una respuesta afirmativa o negativa. La forma de una cláusula confirmativa es la misma que una cláusula indicativa, excepto que en la cláusula confirmativa se presenta la PARTÍCULA CONFIRMATIVA **aa** que se pronuncia con un tono más alto.

(45) a. ¿Tujuan ap aa?  
tujuana-«P» = ap aa  
trabajar-PRES 2A SING SUJ CONF  
¿Estás trabajando?

b. ¿Tujuan iñ dho.  
tujuana-«P» = iñ dho  
trabajar-PRES 1A SING SUJ EVEXP  
Sí, estoy trabajando.

Por medio de las preguntas **informativas** el hablante pide cierta información, por lo que siempre empiezan con la forma interrogativa de un PRONOMBRE RELATIVO o de un ADVERBIO RELATIVO.

(46) a. ¿Paa pich ba jii?  
paa = p = ich ba- jimi-«T»  
dónde = 2A SING SUJ = PRET COMPL- ir-PRET  
¿A dónde vas?

b. ¿Jaroo da' dhi' na mi'ñi ba jim?  
jaroo da' dhi-' na mi'-ni ba- jimi-«P»  
quién ser ART-PREC SUB allí-PREC COMPL- ir-PRES  
¿Quién es esa persona que va allí?

Además, puede presentarse en las preguntas informativas la partícula de INCRECULIDAD **gi**.

(47) ¿Gi jax ba'r jum duukam?  
gi jax ba'=r jum- duni-kam  
INCR cómo SEC = EQU REFL hacer-NOM  
Entonces, ¿qué significa?

Otra partícula que se presenta solamente en el modo interrogativo es la partícula de ALTERNATIVA **ka'**, la cual indica que al contestar la pregunta, hay que escoger entre dos o más alternativas.

(48) Maik jach paxiarpo'. ¿Ka'p ya' ka bi'ya'?  
maik = jach paxiara-po-o' ka'=p ya' ka- bi'i-a'  
vámonos = 1A PL SUJ pasear-PROP.PL-FUT ALT = 2A SING SUJ aquí PROV- quedar-FUT  
Vamos a pasear. ¿O prefieres quedarte aquí?

Cuando la partícula de alternativa en el modo interrogativo se presenta junto con la partícula de confirmación, eso indica que hay que decidir entre dos alternativas iguales.

(49) ¿Tu'p ba i'ya' ¿Bii'm aa ka' suudai' aa?  
tu'=p ba- i'i-a' bii'm aa ka' suudai' aa  
qué = 2A SING SUJ COMPL- beber-FUT leche CONF ALT agua CONF  
¿Qué quieres tomar, leche o agua?

### 5.4.3. El modo imperativo

Se usa el MODO IMPERATIVO para mandar o sugerir. Cuando el SUJETO de una CLÁUSULA imperativa **no** se menciona, se entiende que es la SEGUNDA PERSONA.

- (50) a. **¡Bhai'**    **xi**    **jim!**  
**bha-i'**    **xi-**    **jimi-«P»**  
*VEN-PREC IMP- ir-PRES*  
**¡Ven!**
- b. **Maik**    **jach**    **ba**    **tu**    **koi'po'.**  
**maik**    = **jach**    **ba-**    **tu-**    **jugi-po-o'**  
*vámonos = 1A PL SUJ COMPL- EXT- comer-PROP.PL-FUT*  
**Vamos a comer.**

Se pueden expresar tres grados de imperativo por medio de los AFIJOS imperativos. El PREFIJO **bi-** indica un imperativo cortés, el cual se usa a menudo entre adultos.

- (51) **Bi**    **ñiñiañ**    **xiix.**  
**bi-**    **ñiñia-ñ**    **xiix**  
*IMPC despertar-1A SING POS hermano/a.mayor*  
**Despierta, hermano.**

El prefijo **xi-** indica un imperativo normal, el cual se usa a menudo con los niños.

- (52) **Mu xi titbimir.**  
**mu- xi- titbia-mira-«P»**  
*allá- IMP- jugar-PROP.SING-PRES*  
**Vete a jugar allá.**

El SUFIJO **-iñ** indica un imperativo fuerte, el cual se usa cuando hay urgencia.

- (53) **¡Bhiaiñ dhi ja'aa!**  
**bhia-iñ dhi ja'aa**  
*quitar-IMPF ART olla*  
**¡Quita la olla (del fuego)!**

### 5.4.4. El modo condicional

El MODO CONDICIONAL se usa para indicar el grado de posibilidad de que ocurra un EVENTO o ESTADO. Todas las ORACIONES condicionales empiezan con la CONJUNCIÓN condicional **no' si**.

Hay tres grados de posibilidad que se pueden expresar en el modo condicional, los cuales se señalan por medio del SUFIJO de TIEMPO que se presenta en la cláusula que empieza con **no'**, como se muestra en el cuadro 19.

Cuadro 19. *Los tres grados de posibilidad*

| Contrario a la realidad                            | Hipotético                                  | Conforme a la realidad                           |
|--|---|--|
| Tiempo futuro<br><i>si (imposible, improbable)</i> | Tiempo presente<br><i>si (posiblemente)</i> | Tiempo pretérito<br><i>si (probable); cuando</i> |

Cuando el verbo se presenta en el tiempo FUTURO con la conjunción condicional **no'**, eso indica que es imposible o improbable que el evento o estado ocurra. Para enfatizar esta falta de probabilidad, normalmente se presenta también la PARTÍCULA de INCREULIDAD **git**.

(54) **No'ñ**                      **bia' ka'**                      **git gu raadio, bix chanoohl jañ**  
**no' = ñ**                      **bia' ka'**                      **git gu raadio biix tanoohl = jañ**  
*COND = 1A SING SUJ tener ESTNP.FUT IRR ART radio todo día = 1A SING SUJ*

**kaaya'            git ji.**  
**kaaya-a'        git ji**  
*escuchar-FUT IRR ENF*

Si yo tuviera un radio, lo escucharía todo el día.

Cuando el verbo se presenta en el tiempo PRESENTE con la conjunción condicional **no'**, eso indica que es posible, pero no probable, que el evento o estado ocurra. Es decir, la probabilidad de que ocurra o no es igual.

(55) **Eap                      xi            aa'ñ                      dhi ipuur no'            cham xim**  
**ea = p                      xi-            aada-«P»                      dhi ipuur no'            cham jix = jum-**  
*acuerdo = 2spsuj INTEN ponerse-PRES ART falda COND NEG ATR = 2A SING OBJ-*

**namiik.**  
**namiiki-«P»**  
*combinar-PRES*

Ponte esta falda para ver si te ves bien o no.

Cuando el verbo se presenta en el tiempo PRETÉRITO con la conjunción condicional **no'**, eso indica que es probable que ocurra el evento o estado, de tal modo que se puede traducir no como si o como cuando.

(56) **¿Paap                      a'ji            no'            pich                      jix dhaam duuk            ya'**  
**paa = p                      aai-«P»            no'            = p = ich                      jix daam            duuka-«P»            ya'**  
*dónde = 2A SING SUJ llegar-PRES COND = 2A SING SUJ = PRET cielo            estar.Sol-PRES aquí*

**dir    mui'            ji    jii?**  
**dir    mui'            ji-    jimi-«T»**  
*desde hacia.allá INI- ir-PRET*

¿A dónde vas a ir cuando salgas de aquí al mediodía?

## 6 Los verbos

En este capítulo describimos los VERBOS del tepehuán. Específicamente, describimos los PROCESOS MORFOLÓGICOS de FORMACIÓN DE TEMA verbales [§ 6.1], cuáles son las clases de temas verbales [§ 6.2] y cuáles son los AFIJOS y PARTÍCULAS que a menudo se presentan con los temas en la FRASE VERBAL [§ 6.3].

### 6.1. Los tipos de temas verbales

En los siguientes apartados, describimos los diferentes tipos de TEMAS VERBALES en tepehuán. La mayoría de los temas verbales constan de una RAÍZ sencilla [§ 6.1.1] o una raíz REDUCIDA [§ 6.1.3]. Algunos temas verbales también son REDUPLICADOS [§ 6.1.2] y otros se forman por medio de SUFIJOS DERIVACIONALES, los cuales hacen cambiar la clase de tema [§ 6.1.4]. También, describimos cómo son las VOCALES que a veces se presentan al final del tema verbal [§ 6.1.5].

#### 6.1.1. Los temas verbales sencillos

La forma más sencilla de un TEMA VERBAL es la RAÍZ verbal, la cual mostramos en el segundo renglón de los ejemplos, a pesar de que casi nunca se presenta así en el habla normal debido a la SUPRESIÓN de la VOCAL FINAL [§ 2.2.2] o una de las vocales MEDIANAS [§ 2.2.3]. Sin embargo, la raíz sencilla se usa frecuentemente para indicar el ASPECTO PROGRESIVO en el TIEMPO PRESENTE, es decir, que un EVENTO está en proceso o que un ESTADO está vigente al momento del ENUNCIADO.

- (1) a. **Ya'ñ**                      **pix ja'p oiri.**  
**ya' = ñ**                      **pix ja'p oiri-«P»**  
*aquí = 1A SING SUJ DIM área andar-PRES*  
 Aquí ando paseando, nada más.
- b. **¿Bax              bhai aa      gu    bhab nach ba'                      ki'n    tu    jugia'?**  
**ba-jix =        bhai aa      gu    bhab na = ch ba'                      ki'n    tu-    jugi-a'**  
*COMPL-ATR cocido CONF ART frijol SUB = 1A PL SUJ.SEC INSTR EXT comer-FUT*  
 ¿Ya están listos los frijoles para que los comamos?

Asimismo, la raíz sencilla de un verbo a veces se presenta para indicar el aspecto HABITUAL en el tiempo presente, es decir, que un evento se lleva a cabo regularmente. (El aspecto habitual de estados se indica por medio del aspecto continuativo [§ 6.3.2].)

- (2) **Ge'      kua'              iñ                      gu    on.**  
**ge'      kua'              = iñ                      gu    on**  
*grande comer.PRES = 1A SING SUJ ART sal*  
 Yo como mucha sal.

La raíz verbal sencilla también se presenta con los AFIJOS IMPERATIVOS [§ 5.4.3].

- (3) **Bha jim      kuñ                      jum                      aagi'ñdha'.**  
**bha- jimi-Ø    ku = ñ                      jum-                      aaga-idha-da-a'**  
*VEN- ir-IMPC FAC = 1A SING SUJ 2A SING OBJ hablar-APL-CONT-FUT*  
 Venga para que se lo pueda explicar.

A pesar de que la raíz sencilla de un verbo siempre indica el aspecto progresivo presente o habitual presente, en el segundo renglón de los ejemplos las traducimos como infinitivos para indicar cuál es la forma básica del verbo.

### 6.1.2. Los temas verbales reduplicados

Algunas RAÍCES VERBALES cambian de forma por medio del PROCESO FONOLÓGICO de REDUPLICACIÓN [§ 4]. Cuando se presenta un TEMA REDUPLICADO, eso puede indicar uno de los siguientes significados:

1. El SUJETO de una CLÁUSULA INTRANSITIVA es PLURAL;
2. El OBJETO de una cláusula TRANSITIVA o BITRANSITIVA es plural; o
3. Una acción se repite varias veces en un solo lugar o una vez en varios lugares, a lo que se le llama ASPECTO DISTRIBUTIVO.

#### (4) *Cláusula intransitiva*

| Sujeto singular   | Sujeto plural           |
|-------------------|-------------------------|
| <b>koxia'</b>     | <b>kokxia'</b>          |
| <b>kosi-a'</b>    | <b>CV-kosi-a'</b>       |
| <i>dormir-FUT</i> | <i>DISTR-dormir-FUT</i> |
| dormirá           | dormirán                |

#### (5) *Cláusula transitiva*

| Objeto singular         | Objeto plural              |
|-------------------------|----------------------------|
| <b>baiñmichdha'</b>     | <b>bapaiñmichdha'</b>      |
| <b>baiñmich-idha-a'</b> | <b>CV-baiñmich-idha-a'</b> |
| <i>herrar-APL-FUT</i>   | <i>DISTR-herrar-aptfut</i> |
| lo herrará              | los herrará                |

#### (6) *Aspecto distributivo*

| Una vez              | Más de una vez             |
|----------------------|----------------------------|
| <b>tikka'</b>        | <b>titikka'</b>            |
| <b>tikka-a'</b>      | <b>CV-tikka-a'</b>         |
| <i>preguntar-FUT</i> | <i>DISTR-preguntar-FUT</i> |
| preguntará           | preguntará (varias veces)  |

Como se puede apreciar en estos ejemplos, el tema reduplicado muchas veces cambia de forma por el PROCESO FONOLÓGICO de RESILABIFICACIÓN [§ 4] del tema verbal.

Puesto que los temas reduplicados solamente se presentan en algunos verbos y la forma reduplicada no se puede predecir con exactitud, incluimos en el diccionario todos los temas reduplicados de los verbos con los cuales se presentan.

### 6.1.3. Los temas verbales reducidos

La mayoría de las raíces verbales se REDUCEN de forma para indicar el TIEMPO PRETÉRITO. El proceso de formar un tema reducido normalmente sigue uno de los dos pasos siguientes:

1. SUPRIMIR la última CONSONANTE y la última VOCAL de la RAÍZ
2. Si la consonante suprimida fue alveolar, agregarle una **i**. Si no fue ALVEOLAR, alargarla.

|     |                      |                         |                   |
|-----|----------------------|-------------------------|-------------------|
| (7) | <b>Tiempo futuro</b> | <b>Tiempo pretérito</b> | <b>Derivación</b> |
|     | <b>jugia'</b>        | <b>juu</b>              | (jugi > ju > juu) |
|     | <b>jugi-a'</b>       | <b>jugi-«T»</b>         | (raíz > 1. > 2.)  |
|     | <i>comer-FUT</i>     | <i>comer-PRET</i>       |                   |
|     | comerá               | comió                   |                   |
|     | <b>koxia'</b>        | <b>koi</b>              | (kosi > ko > koi) |
|     | <b>kosi-a'</b>       | <b>kosi-«T»</b>         | (raíz > 1. > 2.)  |
|     | <i>dormir-FUT</i>    | <i>dormir-PRET</i>      |                   |
|     | dormirá              | durmió                  |                   |

Sin embargo, el proceso de reducción del tiempo pretérito no se aplica a todas las raíces verbales, sino que algunos no cambian u otros cambian de otra manera.

|     |                      |                         |
|-----|----------------------|-------------------------|
| (8) | <b>Tiempo futuro</b> | <b>Tiempo pretérito</b> |
|     | <b>batbia'</b>       | <b>batbia</b>           |
|     | se bañará            | se baña; se bañó        |
|     | <b>saba'da'</b>      | <b>saba'lh</b>          |
|     | comprará             | compró                  |

Puesto que los temas reducidos solamente se presentan en algunos verbos y la forma reducida no se puede predecir con facilidad, incluimos en el diccionario todos los temas reducidos de los verbos con los cuales se presentan.

#### 6.1.4. Los temas verbales derivados

Algunos TEMAS VERBALES SON DERIVADOS de otro verbo o de un SUSTANTIVO por medio de uno de los SUFIJOS DERIVATIVOS, los cuales describimos en este apartado. En los siguientes ejemplos, el signo "V" indica una raíz verbal y el signo "N" indica una raíz nominal.

Por ejemplo, cuando se presenta el sufijo APLICATIVO **-idha** junto a una raíz verbal, lo que resulta es un tema que tiene un grado mayor de TRANSITIVIDAD [§ 6.3.3]. Es decir, un verbo INTRANSITIVO más **-idha** da como resultado un verbo TRANSITIVO y un verbo transitivo más **-idha** da como resultado un verbo BITRANSITIVO, lo que quiere decir que la acción se lleva a cabo para el beneficio de otra persona.

|      |   |                                      |
|------|---|--------------------------------------|
| (9)  | <b>Verbo intransitivo no aplicativo</b> | <b>Verbo transitivo aplicativo</b>   |
|      | <b>bhaaya'</b>                          | <b>bhaidha'</b>                      |
|      | <b>bhaai-a'</b>                         | <b>bhaai-idha-a'</b>                 |
|      | <i>cocer-FUT</i>                        | <i>cocer-APL-FUT</i>                 |
|      | se cocerá (solo)                        | lo cocerá (una persona)              |
| (10) | <b>Verbo transitivo no aplicativo</b>   | <b>Verbo bitransitivo aplicativo</b> |
|      | <b>bopkona'</b>                         | <b>bopkoñdha'</b>                    |
|      | <b>CV-bakuana-a'</b>                    | <b>CV-bakuana-idha-a'</b>            |
|      | <i>DISTR-lavar-FUT</i>                  | <i>DISTR-lavar-APL-FUT</i>           |
|      | los lavará (una persona)                | se los lavará (una persona a otra)   |

Además, algunos verbos se forman de raíces nominales por medio de prefijos. Por ejemplo, el prefijo nominal **tu-** quiere decir *extensión temporal o locativo* cuando se presenta en los verbos [§ 6.3.1]. Cuando se presenta con un sustantivo, indica POSESIÓN del sustantivo; es decir, **tu- + N** quiere decir *poseer N*.

|      |    |  |
|------|----|--|
| (11) | a. | <b>Maa'n pix tu sa'ua iñ.</b>            |
|      |    | <b>maa'n pix tu- sa'ua = iñ</b>          |
|      |    | <i>uno DIM EXT- cobija = 1A SING SUJ</i> |
|      |    | Nada más tengo una sola cobija.          |

- b. **Cham tu taat dhi alhii.**  
**cham tu- taata dhi alhii**  
*NEG EXT- papá ART niño*  
 Este niño no tiene papá.

Asimismo, cuando el sufijo **-ta** se presenta después de un sustantivo, indica *hacerlo* o adquirirlo; es decir, **N + -ta** quiere decir *hacer N* o *adquirir N*.

- (12) a. **Mi' tu ba'kcha' sap.**  
**mi' tu- ba'aaki-ta-a' sap**  
*allí EXT- casa-FAB-FUT EVRNC*  
 Dice que allí va a hacer su casa.
- b. **Ba tu jooñchak gu Peegro.**  
**ba- tu- jooñi-ta-k gu Peegro**  
*COMPL- EXT- esposa-FAB-PUNT ART Pedro*  
 Pedro ya se casó (lit.: adquirió una esposa).

### 6.1.5. Las vocales del tema verbal

Cuando la VOCAL FINAL de una RAÍZ VERBAL se presenta junto con la forma reduplicada del verbo, indica el ASPECTO HABITUAL.

- (13) **Cham ob ga'ki.**  
**cham ob CV-gaki**  
*NEG rápido DISTR-secarse*  
 No se seca rápidamente.

Asimismo, las vocales finales de las raíces verbales se presentan junto con el SUFIJO del COPRETÉRITO **-t** [§ 6.3.1].

- (14) **Mi' tujuanat ji'kchi masaa'n.**  
**mi' tujuana-t ji'k-chi masaa'n**  
*allí trabajar-COPR cuánto-duda mes*  
 Allí estuvo trabajando por algunos meses.

Además, las VOCALES MEDIANAS de las raíces verbales se presentan para indicar el aspecto PROGRESIVO en el TIEMPO PRESENTE [§ 6.3.1], a pesar de que las vocales finales se suprimen.

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| (15) <b>Tiempo futuro</b> | <b>Tiempo presente</b> |
| (16) <b>biilhdha'</b>     | (17) <b>biilhi'ñ</b>   |
| <b>biilhidha-a'</b>       | <b>biilhidha-«P»</b>   |
| <i>moler-FUT</i>          | <i>moler-PRES</i>      |
| lo molerá                 | lo está moliendo       |

Asimismo, las vocales medianas de las raíces verbales se presentan con los PREFIJOS IMPERATIVOS [§ 5.4.3].

- |                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| (18) <b>Modo indicativo</b> | <b>Modo imperativo</b> |
| (19) <b>timñia'</b>         | (20) <b>xi chimiiñ</b> |
| <b>timiini-a'</b>           | <b>xi- timiini</b>     |
| <i>bajarse-FUT</i>          | <i>IMP- bajarse</i>    |
| se bajará                   | ¡bájate!               |

## 6.2. Las clases de verbos

Los VERBOS del tepehuán se pueden dividir en dos clases principales, a saber: los que describen un EVENTO y los que describen un ESTADO, o sea, el resultado de un evento.

La clase de verbos que describen un **evento** se pueden dividir en los que describen **acciones** y en los que describen **procesos** [§ 6.2.1].

(21) a. **Evento - Acción**

Ba ba'n gu ku'aa'.  
ba- ba'nni-«T» gu ku'aa'  
COMPL- mojarse-PRET ART leña  
La leña se mojó.

b. **Evento - Proceso**

Ba juugim gu ku'aa'.  
ba- jugi-im gu ku'aa'  
EXT- acabar-PROG ART leña  
La leña ya se está acabando.

La clase de verbos que describen un **estado** se pueden dividir en los que describen EXISTENCIA y en los que describen EXPERIENCIA [§ 6.2.2].

(22) a. **Estado - Existencia**

Cham jai'ch gu ku'aa'.  
cham jai'ch-Ø gu ku'aa'  
NEG haber-PRES ART leña  
No hay leña.

b. **Estado - Experiencia**

Jix baa' gu ku'aa'.  
jix= baa' gu ku'aa'  
ATR= mojado ART leña  
La leña está mojada.

### 6.2.1. Los verbos de evento

Los VERBOS de EVENTO describen un evento, o sea, una **acción** que se lleva a cabo una sola vez o un **proceso** que tarda para terminar y cuyo resultado normalmente es observable.

Los verbos de evento son la clase más grande de verbos en tepehuán. Todos estos verbos pueden presentarse en tres diferentes TIEMPOS, a saber: el tiempo FUTURO cuando la acción se llevará a cabo después del momento del ENUNCIADO; el tiempo PRESENTE cuando la acción se lleva a cabo en el mismo momento del enunciado; y el tiempo PRETÉRITO cuando la acción ya se llevó a cabo antes del momento del enunciado.

(23) a. **Evento - Tiempo futuro**

Tuñ bopkoñdha' ap guñ kuktun.  
tu-ñ- CV-bakuana-idha-a' = ap gu-ñ CV-kutuuna  
EXT-1A SING OBJ- PL-lavar-APL-FUT = 2A SING SUJ ART-1A SING POS PL-camisa  
Lávame mis camisas, por favor.

b. *Evento - Tiempo presente*

¿Tuñ                      bopkoni'ñ                      ap                      aa      guñ  
 tu-ñ                      CV-bakuana-idha-«P» = ap                      aa      gu-ñ  
*EXT-1A SING OBJ PL-lavar-APL-PRES                      = 2A SING SUJ CONF ART-1A SING POS*

kuktun?  
 CV-kutuuna

*PL-camisa*

¿Estás lavando mis camisas?

c. *Evento - Tiempo pretérito*

¿Tuñ                      bopkoñ                      japich                      aa      guñ  
 tu-ñ                      CV-bakuana-idha-«T» = jap = ich                      aa      gu-ñ  
*EXT-1A SING OBJ PL-lavar-APL-PRET                      = 2A SING SUJ = PRET CONF ART-1A SING POS*

kuktun?  
 CV-kutuuna

*PL-camisa*

¿Ya lavaste mis camisas?

Asimismo, los verbos de acción se pueden presentar en cuatro grados de TRANSITIVIDAD, a saber: los verbos INTRANSITIVOS, los verbos TRANSITIVOS, los verbos BITRANSITIVOS y los verbos REFLEXIVOS.

Un verbo **intransitivo** solamente tiene un SUJETO, pero no tiene ningún OBJETO.

(24) a. Sujeto: *yo*

Kabuimuk jañ                      jimia' Tobaatam.  
 kabuimuk = jañ                      jimi-a' Tobaa-tam  
*mañana                      = 1A SING SUJ ir-FUT                      guajolote-lugar.de*  
 Mañana voy a La Guajolota.

b. Sujeto: *ese borracho*

¿Paa duuk ñiñia                      dhi maimkam?  
 paa duuk ñiñia-«T»                      dhi maimu-kam  
*cuándo                      despertarse-PRET ART emborracharse-de*  
 ¿Cuándo se despertó ese borracho?

Un verbo **transitivo** tiene tanto un sujeto como un OBJETO DIRECTO.

(25) Sujeto: *yo*; Objeto directo: *este maíz tostado*

a. Dai nañ                      tu tuispa' dhi jaak.  
 dai na = ñ                      tu- tuispa-a' dhi jaak  
*sólo SUB = 1A SING SUJ EXT- moler-FUT ART maíz.tostado*  
 Nada más voy a moler este maíz tostado.

b. Sujeto: *tú*; Objeto directo: *qué*

¿Tu'p                      mi ua'tu'                      dhi ge'm                      asaak?  
 tu' = p                      mi- ua'-tu'                      dhi ge'-m                      asaaki  
*qué = 2A SING SUJ ahí- llevar-MOV ART grande-2A SING POS talega.de.ixtle*  
 ¿Qué traes en tu talega?

Un verbo **bitransitivo** tiene tanto un sujeto y un objeto directo como un OBJETO INDIRECTO.

(26) Sujeto: *tú*; Objeto directo: *agua*; Objeto indirecto: *me*

- a. Alhi'ch jap jiñ makia' gum suu'ngi'.  
 alhi'ch =jap jiñ- maki-a' gu-m suudai'-ga  
 poquito 2A SING SUJ 1A SING OBJ dar-FUT ART-2A SING POS agua-ALIEN  
 Dame tantita agua, por favor.

- b. Sujeto: tú; Objeto directo: *huaraches*; Objeto indirecto: *José*

¿Ba kii'mpix japich aa gu Josee gu  
 ba- kii'mpi-xi-idha-«T» =japich aa gu Josee gu  
 COMPL- arreglar-BEN-APL-PRET =2A SING SUJ CONF ART José ART

sussaka'n?

CV-suusaka-'n

PL-huarache-3A SING POS

¿Ya arreglaste los huaraches de José?

Un verbo **reflexivo** tiene un sujeto que es también el objeto directo, es decir, es tanto el AGENTE como el PACIENTE.

- (27) a. Sujeto y objeto directo: *nosotros*

Mummuch bach namkia' giotir.  
 mummu = ch ba-ch namki-a' giotir  
 allá.lejos = 1A PL SUJ COMPL-1A PL OBJ encontrarse-FUT llano  
 Nos vamos a encontrar en el llano.

- b. Sujeto y objeto directo: *José*

¿Siamrim guguux aa gu Josee na biix jimia'?  
 siamri-m guguuxidha-«T» aa gu Josee na biix jimi-a'  
 siempre-2A3A REFL animarse-PRET CONF ART José SUB también ir-FUT  
 ¿Finalmente se animó José a ir también?

También los verbos de evento pueden presentarse en dos diferentes voces, o sea, la VOZ ACTIVA y la VOZ PASIVA.

Un verbo en **voz activa** tiene un sujeto explícito, el cual es el agente del evento.

- (28) a. Sujeto: *los alguaciles*

Daa mit gu Juan gu o'rosiiris.  
 dagi-«T» = m = it gu Juan gu CV-orosiir-is  
 agarrar-PRET = 3A PL SUJ = PRET ART Juan ART PL-alguacil-PL  
 Los alguaciles agarraron a Juan.

- b. Sujeto: *mi hermano*

Mi' ti ni' guñ xiix.  
 mi' tu- ni'-«P» gu-ñ xiix  
 allí EXT- bailar-PRES ART-1A SING POS hermano/a.mayor  
 Mi hermano está bailando allí.

En cambio, un verbo en **voz pasiva** no tiene sujeto explícito, pues el hablante no quiere enfocarse en el agente, sino en el paciente semántico. Esto se puede expresar por medio de un sujeto impersonal de TERCERA PERSONA del PLURAL, o bien por medio de un prefijo reflexivo.

- (29) a. Sujeto impersonal

Kuu mit gu Juan.  
 kuupa-«T» = m = it gu Juan  
 encerrar-PRET = 3A PL SUJ = PRET ART Juan  
 Juan fue encarcelado. (lit: Ellos encerraron a Juan.)

b. Sujeto reflexivo

Mi' tim ni'.  
mi' tu-m ni'i-«P»

allí EXT-2A3A REFL bailar-PRES

Allí hay un baile. (lit: Allí se está bailando.)

### 6.2.2. Los verbos de estado

Los VERBOS de ESTADO describen el resultado de un EVENTO. Es la clase menos extensa de verbos en tepehuán. Por lo tanto, solamente se pueden presentar con algunos de los afijos de TIEMPO y ASPECTO, no con todos como los verbos de evento.

Sin embargo, se pueden presentar en dos diferentes tipos, a saber: verbos de EXISTENCIA y verbos de EXPERIENCIA.

Los verbos de **existencia** indican la existencia o la **posición física** del AGENTE. Dos verbos de existencia comunes son **bia'** tener y **tu'ii'** estar (en cierto lugar o estado).

(30) a. ¿Ji'k jap oidha' bia'?  
ji'k =jap oidha' bia'-«P»  
cuánto =2A SING SUJ año tener-PRES  
¿Cuántos años tienes?

b. Mu jii na pai'p tu'ii' gux kai'.  
mu- jimi-«T» na pai'=p tu'ii'-«P» gu=x kai'  
allá- ir-PRET SUB donde=REP estar-PRES ART=ATR gobernador  
Se fue a donde está el gobernador tradicional.

Muchos de los verbos de posición se pueden traducir como *estar* más la posición correspondiente. Los verbos de posición más comunes se presentan en el cuadro 20.

Cuadro 20. *Los verbos comunes de posición*

|                                | Singular |           | Plural  |           |
|--------------------------------|----------|-----------|---------|-----------|
|                                | Animado  | Inanimado | Animado | Inanimado |
| <i>estar (sentado)</i>         | daa      |           | daaraa  |           |
| <i>estar (parado)</i>          | kiik     |           | guguuk  | tu't      |
| <i>estar (acostado)</i>        | bo'      | kaat      | boobok  | biit      |
| <i>estar (andando)</i>         | oiri     | —         | oipo    | —         |
| <i>vivir (en cierto lugar)</i> | kio      | —         | oi'dha' | —         |

Ejemplos:

(31) a. Bhañ bhii'ñ guñ bonaam mi' dhir na pai'  
bha-ñ bhii'dha-«P» gu-ñ bonaama mi' dir na pai'  
VEN-1A SING OBJ traer-PRES ART-1A SING POS sombrero allí desde SUB donde

kaat.

kaat-«P»

estar.acostado-PRES

Tráeme mi sombrero de allí donde está, por favor.

b. Bhammini ja'k kookba'n jam oipo gu kakbai.  
bhammi-ni ja'k kookba'n =jam oipo-«P» gu CV-kabai  
allá.arriba-PREC hacia precipicio =3A PL SUJ estar.andando-PRES ART PL-caballo  
Los caballos andan allá arriba en el borde del peñasco.

Los verbos de experiencia indican que el sujeto es el paciente semántico, o sea, el que experimenta el estado. Todos estos verbos se presentan junto con uno de los dos PROCLÍTICOS COPULATIVOS que se presentan con los ADJETIVOS CALIFICATIVOS [§ 9.3], que se pueden traducir como *ser* o *estar*.

- (32) a. **Mu ja'p jix joi'ñ akki'n gu bakoon.**  
**mu ja'p jix= joidha-«P» ak-ki'n gu bakoon**  
*allá área ATR= gustar-PRES arroyo-INSTR ART garza*  
 A la garza le gusta andar en el río.
- b. **Giilhim jix bhio' ñ ñañ mik tujuanimik.**  
**giilhim jix= bhiogi-«P» = ñ ñañ na = ñ mik tujuana-imik**  
*mucho ATR= hambre-PRES = 1A SING SUJ SUB = 1A SING SUJ lejos trabajar-COPR*  
 Tengo mucha hambre porque estuve trabajando mucho.
- c. **Ya' pix jix maax na pai' daakat gu kaas.**  
**ya' pix jix= maax-«P» na pai' daa-ka = t gu kaas**  
*aquí DIM ATR= verse-PRES SUB donde estar.sentado-ESTNP = COPR ART cazuela*  
 Aquí se ve donde estaba puesta la cazuela.

### 6.3. Los afijos y partículas verbales

El cuadro 21 demuestra la relación entre los afijos verbales y las clases de verbos con las cuales se presentan.

Cuadro 21. *Las clases de verbos y los afijos verbales*

| Estado           |                  | Evento  |  |   |   |
|------------------|------------------|---|--|---|---|
| Experiencia      | Existencia       | Proceso   | Acción   |   |   |
| <b>jix = ATR</b> | <b>jir = EQU</b> | <b>-im</b> PROG<br><b>-ix</b> RES   | PRETÉRITO (PRET)<br><b>= ich</b> 1A SING, 2A SING,<br>1A PL<br><b>= it</b> 2A PL, 3A PL<br><b>= t</b> 3A SING                                  | MOVIMIENTO<br><b>-tu'</b> MOV<br><b>-ika</b> TRAS                                   | MODALIDAD<br><b>xi</b> -IMP<br><b>bi</b> -IMPC<br><b>-iñ</b> IMPF<br><b>jix = ...-m</b> DES<br><b>-mira/-po</b> PROP<br>SING/PL |
|                  |                  |   | VALENCIA<br><b>-xi</b> BEN<br><b>-tu</b> CAUS<br><b>-lhi</b> CAUS<br><b>-idha</b> APL  | ASPECTO<br><b>ma</b> -NOT<br><b>-da</b> CONT<br><b>-xim</b> RES<br><b>-cho</b> TERM | TIEMPO<br><b>-imik</b> COPR<br><b>-k</b> PUNT   |
|                  |                  | <b>-ka</b> ESTNP  | DEIXIS<br><b>bha</b> -VEN o ARR<br><b>mu</b> -AND o DIST<br><b>mi</b> -MED<br><b>ya</b> -PROX  | ASPECTO<br><b>ji</b> -INI<br><b>jup = REP</b>                                       |   |
|                  |                  | SUJETO (SUJ)<br><b>= ñ</b> 1A SING<br><b>= p</b> 2A SING<br><b>-Ø</b> 3A SING<br><b>= ich</b> 1A PL<br><b>= pim</b> 2A PL<br><b>= m</b> 3A PL | OBJETO (OBJ)<br><b>jiñ</b> -1A SING<br><b>jum</b> -2A SING<br><b>Ø</b> -3A SING<br><b>jich</b> -1A PL<br><b>jam</b> -2A PL<br><b>ja</b> -3A PL | TIEMPO<br><b>-a'</b> FUT<br><b>-Ø</b> PRES<br><b>-t</b> COPR                        | ASPECTO<br><b>tu</b> -EXT<br><b>ba</b> -COMPL<br><b>ka</b> -PROV<br><b>pu</b> -SIM  |

Los AFIJOS y PARTÍCULAS VERBALES se presentan para expresar varios significados GRAMATICALES, los cuales describimos en los siguientes apartados, a saber: los SUFIJOS de TIEMPO [§ 6.3.1], los afijos

de OBJETO [§ 6.3.2], los afijos de TRANSITIVIDAD y MODALIDAD [§ 6.3.3], los PREFIJOS de DIRECCIÓN y LUGAR [§ 6.3.4] y las partículas MODALES [§ 6.3.5].

### 6.3.1. Los sufijos de tiempo

Por medio de los SUFIJOS de TIEMPO el hablante puede referirse al tiempo relativo al momento del ENUNCIADO. Estos sufijos se presentan obligatoriamente con todos los VERBOS. Es decir, los sufijos de tiempo **generales** se presentan tanto con los verbos de ESTADO como con los verbos de EVENTO, pero los sufijos de tiempo **específicos** se presentan solamente con los verbos de evento.

Además, cuando los sufijos de tiempo generales se presentan con los verbos de estado en los tiempos FUTURO y COPRETÉRITO, se presentan como sufijos con el CLÍTICO de estado NO PRESENTE = **ka**. Cuando se presentan con los verbos de evento, siempre se presentan como el último sufijo del verbo, excepto el clítico del SUJETO que se presenta como sufijo no solamente con verbos, sino también con sustantivos y adverbios [§ 5.2.3], por lo que se escribe como una palabra separada.

#### Los sufijos de tiempo **generales**

Los tres sufijos de tiempo generales son se ilustran en los siguientes ejemplos, tanto con verbos de estado como con verbos de evento.

|               |  |   |  |
|---------------|--|---|--|
| (33)          | <b>-a'</b> <i>Futuro</i>   | <b>-Ø</b> <i>Presente</i>   | <b>-t</b> <i>Copretérito</i>   |
| <i>Estado</i> | <b>daa</b> <b>ka'</b><br><b>daa</b> <b>-ka-a'</b><br><i>estar.sentado -ESTNP-FUT</i><br>estará sentado | <b>daa</b> <b>daa-Ø</b><br><i>estar.sentado-PRES</i><br>está sentado                | <b>daa</b> <b>kat</b><br><b>daa</b> <b>-ka-t</b><br><i>estar.sentado -ESTNP-COPR</i><br>estaba sentado |
| <i>Evento</i> | <b>palhbuidha'</b><br><b>palbuidha-a'</b><br><i>ayudar-FUT</i><br>le ayudará                           | <b>palhbui'ñ</b><br><b>palhbuidha-«P»</b><br><i>ayudar-PRES</i><br>le está ayudando | <b>palhbuidhat</b><br><b>palhbuidha-t</b><br><i>ayudar-COPR</i><br>le estaba ayudando                  |

El sufijo del tiempo futuro **-a'** indica que el evento o estado ocurrirá después del momento del enunciado. Cuando se presenta con un verbo de evento, la vocal **a** del sufijo se suprime, excepto cuando la última vocal de la raíz es **i** que se convierte en **i** y forma un DIPTONGO con la **a**.

|      |   |  |   |  |
|------|---|--|---|--|
| (34) | <b>ga'ra'</b><br><b>ga'ra-a'</b><br><i>vender-FUT</i><br>lo venderá | <b>duudu'</b><br><b>duudu-a'</b><br><i>llover-FUT</i><br>lloverá | <b>ixcho'</b><br><b>ixcho-a'</b><br><i>esconder-FUT</i><br>lo esconderá | <b>tigia'</b><br><b>tigi-a'</b><br><i>hallar-FUT</i><br>lo hallará |
|------|---|--|---|--|

El sufijo del tiempo presente es nulo, es decir, se presenta el tema sin sufijo de tiempo. Cuando esto sucede, la última VOCAL del tema se SUPRIME, lo que a veces causa cambios en la última CONSONANTE [§ 2.2.2]. Eso indica que el estado está vigente, o que el evento está ocurriendo u ocurre habitualmente, en el momento del enunciado.

El sufijo del tiempo copretérito **-t** indica que el evento o estado ocurría antes del momento del enunciado y que duró por un tiempo indeterminado.

Los tres sufijos de tiempo generales también se presentan con verbos cuyas raíces son tomadas del español. En este caso la vocal **u** o la vocal **o** se presenta entre el infinitivo del verbo en español y el sufijo de tiempo en tepehuán.

|      |                          |                                  |                           |                                   |                              |                                   |
|------|--------------------------|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| (35) | <b>-a'</b> <i>Futuro</i> | <b>Kumpliiru'</b> iñ.            | <b>-Ø</b> <i>Presente</i> | <b>Kumpliir</b> iñ.               | <b>-t</b> <i>Copretérito</i> | <b>Kumpliirut</b> ii.             |
|      |                          | <b>kumpliiru-a'</b> = iñ         |                           | <b>kumpliiru-Ø</b> = iñ           |                              | <b>kumpliiru-t</b> iñ             |
|      |                          | <i>cumplir-FUT</i> = 1A SING SUJ |                           | <i>cumplir-PRES</i> = 1A SING SUJ |                              | <i>cumplir-COPR</i> = 1A SING SUJ |
|      |                          | Voy a cumplir.                   |                           | Estoy cumpliendo.                 |                              | Estaba cumpliendo (yo).           |

### Los sufijos de tiempo **específicos**

Los sufijos de tiempo específicos pueden presentarse en los verbos de evento en vez de un sufijo de tiempo general. Es decir, un verbo de evento puede presentarse con un sufijo de tiempo general o con un sufijo de tiempo específico, pero no los dos.

También los sufijos de tiempo específicos son más específicos que los sufijos de tiempo generales, porque incluyen información acerca del ASPECTO de evento, o sea, acerca de su relación con el tiempo y el espacio [§ 6.3.2].

Los tres sufijos de tiempo específicos son: =**ich**/=**it**/=**t** PRETÉRITO, **-imik** COPRETÉRITO y **-k** PUNTUAL.

El sufijo del tiempo pretérito indica que la acción ya se terminó, sin decir que tanto tardó en llevarse a cabo. Este sufijo siempre se presenta con la forma reducida del tema verbal [§ 6.1.3] y con el morfema del sujeto [§ 3.3.1, 5.2.3]. Las tres formas de este sufijo son: =**ich** PRIMERA PERSONA del SINGULAR y del PLURAL, y SEGUNDA PERSONA del singular, =**it** segunda y TERCERA PERSONA del plural y =**t** tercera persona del singular.

- (36) a. **Ba** magoo ñ**ich**.  
**ba-** magooni-«T» = ñ = **ich**  
*COMPL- cansarse-PRET* = 1A SING SUJ = PRET  
 Ya me cansé.
- b. **Ba** magoo **mit**.  
**ba-** magooni-«T» = m = **it**  
*COMPL- cansarse-PRET* = 3A PL SUJ = PRET  
 Ya se cansaron.

El sufijo del pretérito de tercera persona del singular **-t** nunca se presenta como sufijo del verbo, sino que solamente se presenta como sufijo de una palabra que se presenta antes del verbo.

- (37) a. **Jotmoda'** magoo gu **alhi**.  
**jotmoda'** magooni-«T» gu **alhi**  
*rápidamente cansarse-PRET ART niño*  
 Rápidamente se cansó el niño.
- b. **Panaas nat** magoo gu **alhi**.  
**panaas na-t** magooni-«T» gu **alhi**  
*parece SUB-PRET cansarse-«T» ART niño*  
 Parece que el niño se cansó.

El sufijo del tiempo copretérito **-imik** indica que la acción se estaba llevando a cabo por algún tiempo, es decir, que sí tuvo duración significativa. Cuando este sufijo se presenta, algunos hablantes suprimen la última vocal del verbo, pero otros hablantes la mantienen.

- (38) a. **Mu oilhimik** **biipi'**.  
**mu-** **oiri-imik** **biipi'**  
*allá- ander-COPR antes*  
 Allí andaba más temprano.

- b. Bajik giilhim tum kokdaimik nar jigialhi' kat.  
 bajik giilhim tu-m kokda-imik na=r jigialhi' -ka-t  
*hace.tiempo mucho EXT-2A3A REFL pelear-COPR SUB=COPR guerra -ESTNP-COPR*  
 Hace mucho tiempo, durante la guerra, peleó (lit.: estaba peleando) mucha gente.

El sufijo del tiempo puntual **-k** indica que la acción empezó y terminó en algún punto del tiempo en el copretérito, es decir, que no tuvo duración significativa. Este sufijo siempre se presenta junto con el clítico del pretérito.

- (39) a. —¿Paa pich jimiik? —Batbirak jañich  
 paa =p=ich jimi-k batbia-ra-k =jañ=ich  
*dónde =2A SING SUJ=PRET ir-PUNT bañarse-PROP.SING-PUNT =1A SING SUJ=PRET*

dho.

dho

*EVEXP*

--¿Fuiste (al río) a bañar? —Sí, fui a bañarme.

- b. Ui'xdhak gu suudai' guñ xussak na ñich  
 ui'xdha-k gu suudai' gu-ñ CV-suusaka na =ñ=ich  
*llevar-PUNT ART agua ART-1A SING POS PL-huarache SUB =1A SING SUJ=PRET*

mui' tii ji jur.

mu-i' tii ji- jurki-«T»

*allá-PREC intento INI- cruzar-PRET*

El agua se llevó mis huaraches cuando intenté cruzar el río.

### 6.3.2. Los afijos de aspecto

A diferencia de los sufijos de tiempo, los AFIJOS de ASPECTO **no** son obligatorios, pero se presentan a menudo para proporcionar información adicional acerca del EVENTO o ESTADO en cuanto a sus dimensiones tanto de TIEMPO como de LUGAR, por ejemplo, si un evento duró mucho tiempo o poco, o si un estado abarca muchos lugares o pocos.

Así como hay dos clases de afijos de tiempo, también hay dos clases de afijos de aspecto. Los afijos de aspecto **generales** se presentan tanto con los verbos de estado como con los verbos de evento, pero los afijos de aspecto **específicos** se presentan solamente con los verbos de evento.

#### Los afijos de aspecto **generales**

Todos los afijos de aspecto generales son PREFIJOS, a saber: **tu-** EXTENSIÓN, **ba-** COMPLETIVO, **ka-** PROVISIONAL y **pu-** SIMPLEMENTE.

El prefijo **tu-** *Extensión* indica que el hablante considera que el evento o estado al que se refiere está extendido en el tiempo o en el espacio, es decir, que ocupa relativamente mucho tiempo o se aplica a un área relativamente amplia. Se presenta a menudo con actividades cotidianas culturales que requieren mucho tiempo o mucho espacio para llevarse a cabo.

- (40) a. Tu soom dhi ubii maa'n gu ipuur.  
 tu- sooma-«P» dhi ubii maa'n gu ipuur  
*EXT- coser-PRES ART mujer uno ART falda*  
 Esta mujer está cosiendo una falda.

- b. ¡Ja'p moo mik jix chu maax ya' dir.  
 ja'p moo mik jix= tu- maaxi ya' dir  
*cómo.que lejos ATR= EXT- verse aquí desde*  
 ¡Qué tan lejos se ve desde aquí!

Este prefijo **tu-** tiene una variante palatalizada **chu-** que se presenta cuando el sonido que le precede es la VOCAL ALTA ANTERIOR **i** o es una CONSONANTE ALVEO-PALATAL [§ 1.2.1].

(41) a. **Cham jai'ch gu on.**  
**cham jai'ch-Ø gu on**  
*NEG haber-PRES ART sal*  
 No hay sal.

b. **Cham pai' chu jai'ch gu kiokam.**  
**cham pai' tu- jai'ch-Ø gu kio-kam**  
*NEG dónde EXT- haber-PRES ART vivir-de*  
 El dueño de la casa no se encuentra (lit.: no está en ninguna parte).

Además, la pronunciación de la vocal del prefijo **tu-** se adapta para que sea igual a la primera vocal del verbo que sigue. Es decir, si la primera vocal del verbo es **a**, **i**, **o** ó **u**, la vocal del prefijo se pronuncia **u**, pero si la primera vocal del verbo es **i** o **e**, la vocal del prefijo se pronuncia **i** o **e** de acuerdo con la vocal del verbo.

(42) a. **Ti iix dho sap gu baak.**  
**tu- iixidha-«T» dho sap gu baak**  
*EXT- robar-PRET EVEXP EVRNC ART vaca*  
 Así es. Dicen que robó unas vacas.

b. **Cham tɛ kɛɛ.**  
**cham tu- kaai-«P»**  
*NEG EXT- oír-PRES*  
 Es sordo (lit.: no oye).

El prefijo **ba-** *realizarse* indica que el evento o estado ya empieza a llevarse a cabo. Es decir, en el TIEMPO FUTURO **ba-** quiere decir que el evento o estado está **a punto de realizarse**, mientras que en el tiempo PRESENTE **ba-** quiere decir que **acaba de realizarse** y en el tiempo COPRETÉRITO quiere decir que **ya empezó a realizarse**. Por lo tanto, el significado de este prefijo es semejante al significado del ADVERBIO *ya* en español.

(43) a. **Mi' ba daa.**  
**mi' ba- daa-Ø**  
*allí COMPL- estar.sentado-PRES*  
 Ya está sentado allí.

b. **Ba tu juu dho.**  
**ba- tu- jugi-«T» dho**  
*COMPL- EXT- comer-PRET EVEXP*  
 Sí, ya comió.

c. **Ba aaya' am gu ja'tkam nam tu joojoidha'**  
**ba- aai-a' =am gu ja'tkam na=m tu- joojoidha-a'**  
*COMPL- llegar-FUT =3A PL SUJ ART gente SUB=3A PL SUJ EXT- mirar-FUT*

**nar piasta ka'.**  
**na=r piasta -ka-'**  
*SUB=EQU fiesta -ESTNP-FUT*  
 Ya empezará a llegar la gente para ver la fiesta.

El prefijo **ka-** *provisional* indica que el evento o estado ocurría, todavía ocurre u ocurrirá por un tiempo limitado, por lo que se puede traducir como aún, mientras o todavía.

- (44) a. **Mi' ka daa.**  
**mi' ka- daa-Ø**  
*allí PROV- estar.sentado-PRES*  
 Todavía está sentado allí.
- b. **Ya'ñ kam niira'.**  
**ya' = ñ ka-m niira-a'**  
*aquí = 1A SING SUJ PROV-2A SING OBJ esperar-FUT*  
 Aquí te espero.
- c. **Mi' ka tu kua' na ñich jax ba ai.**  
**mi' ka- tu- jugi-«P» na = ñ = ich jax ba- aai-«T»**  
*allá PROV- EXT- comer-PRES SUB = 1A SING SUJ = PRET cómo COMPL- llegar-PRET*  
 Todavía estaba comiendo allí cuando yo llegué.

El prefijo **pu-** *simplemente* indica que el evento o estado fue, es o será lo más sencillo y natural que uno pudiera esperar en esas circunstancias.

- (45) a. **Mi' pu daa bix chanoohl.**  
**mi' pu- daa-Ø biix tanoohl**  
*allí SIM- estar.sentado-PRES todo día*  
 Allí nada más se quedó sentado todo el día.
- b. **Puñ chitda na cham.**  
**pu-ñ tiida-«P»-Ø na cham**  
*SIM-1A SING OBJ decir-PRES-3A SING SUJ SUB NEG*  
 Me dijo que no.

### Los afijos de aspecto **específicos**

Los afijos de aspecto específicos se refieren solamente a eventos, no a estados. Dos de ellos son prefijos y los demás son sufijos, a saber: **ji-** *inicio*, **ma-** *notable*, **-mira/-po** *propósito (singular/plural)*, **-da** *continuativo*, **-tu'** *movimiento*, **-cho** *terminativo*, **-im** *progresivo* e **-ix** *resultativo*.

Por medio del prefijo **ji-** *inicio* el hablante puede referirse al punto de inicio del evento. Este significado es semejante al significado del prefijo **ba-** *realizar*, por lo que a menudo se presentan juntos. Pero el prefijo **ji-** es más específico porque se enfoca solamente al momento en el que inicia el evento, no al hecho de que el evento ya comenzó y está en marcha.

- (46) a. **Bhai' ba ji chonnia' gu tanoohl jix ki'nkob.**  
**bha-i' ba- ji- tonni-a' gu tanoohl jix ki'nkob**  
*hacia.acá-PREC COMPL- INI- brillar-FUT ART sol ATR temprano*  
 Ya empezará a tocar la luz del sol acá en esa hora.
- b. **Gu gajoox ba' mui' ji torki, gamai' ji mii gu baak.**  
**gu gagooxi ba' mu-i' ji- torki-«T» gama-i' ji- miri-«T» gu baak**  
*ART perro SEC allá-PREC INI- ladrar-PRET más.allá-PREC INI- correr-PRET ART vaca*  
 Luego, el perro empezó a ladrarle a la vaca y ella empezó a correr hacia allá.

Por medio del prefijo **ma-** *notable* el hablante puede referirse al evento como un suceso relativamente extraordinario o extraño en su experiencia.

- (47) a. **¡Ma duu'n tukaa'!**  
**ma- duudu-«T» tukaa'**  
*NOT llover-PRET noche*  
 ¡Llovió anoche!

- b. **Dikoo ma aich mu na pai' suudai'.**  
**dikoo ma- aichdha-«T» mu na pai' suudai'**  
*apenas NOT- hacer.llegar-PRET allá SUB donde agua*  
 Apenas logró ayudarlo a llegar a donde estaba el agua.

Por medio del sufijo **-mira propósito** el hablante indica que el evento se lleva a cabo en otro sitio lejos de donde está hablando, por lo que se puede traducir *ir a*. Este sufijo tiene dos formas: **-mira** si el sujeto es singular y **-po** si el sujeto es plural.

- (48) a. **Tu saba'nmira' iñ Tobaatam kabuimuk.**  
**tu- saba'da-mira-a' = iñ tobaa-tam kabuimuk**  
*EXT- comprar-PROP.SING-FUT = 1A SING SUJ guajalote-lugar mañana*  
 Iré a La Guajolota mañana para hacer compras.
- b. **Maik jach tu biiñpo' gu junbo'.**  
**maik =jach tu- bini-po-a' gu junbo'**  
*vámonos = 1A PL SUJ EXT- masticar.sin.tragar-PROP.PL-FUT ART caña.de.azúcar*  
 Vamos a (ir a) comer caña de azúcar (lit.: masticar la caña y tragar el jugo).

El sufijo **-mira** es DERIVACIONAL por lo que participa en la REDUCCIÓN del tema en el tiempo pretérito [§ 6.1.3].

- (49) **Baak ja gaagam na chich cham ja**  
**baak ja- gaaga-mira-«T» na = ch = ich cham ja-**  
*vaca 3A PL OBJ- buscar-PROP.SING-PRET SUB = 1A PL SUJ = PRET NEG 3A PL OBJ*
- tii takaab.**  
**tigi-«T» takaab**  
*hallar-PRET ayer*  
 Fue a buscar las vacas que no encontramos ayer.

Por medio del sufijo **-da continuativo** el hablante puede indicar que el evento tardó un periodo prolongado para llevarse a cabo en una sola ocasión o que el evento se lleva a cabo en varias ocasiones.

- (50) a. **Mi' sap ba ai kia'mi'ñ ua'dat gu alhii.**  
**mi' sap ba- aai-«T» ki'aami-'n ua'-da-t gu alhii**  
*allá EVRNC COMPL- llegar-PRET hogar-3A SING POS llevar-CONT-COPR ART niño*  
 Así que llegó a su casa llevando al niño.
- b. **Joidham jix juuk buanda' gu suudai' pai' nar toiñkam.**  
**joidham jix= juuk bubuaki-da-a' gu suudai' pai' na=r toiñ-kam**  
*bonito ATR= calientito salir.PL-CONT-FUT ART agua donde SUB=EQU caliente-de*  
 Donde hay aguas termales, el agua sale bien calientita.

Por medio del sufijo **-tu' movimiento** el hablante puede indicar que el evento se lleva a cabo mientras que el sujeto está en movimiento.

- (51) **Tukchu' gu alhii guñ xikuu'.**  
**tuki-tu' gu alhii gu-ñ xikuu'**  
*llevar.en.espaldo-MOV ART niño ART-1A SING POS hermano/a.menor*  
 Mi hermanita está cargando al niño en su espalda.

Por medio del sufijo **-cho terminativo** el hablante puede referirse al punto terminal del evento. Este significado es lo opuesto del significado del prefijo **ji- inicio**, pero es mucho menos común.

- (52) **Ba koi'cho chich.**  
**ba- jugi-»P»-cho = ch = ich**  
*COMPL- comer-PRES-TERM = 1A PL SUJ = PRET*  
 Ya terminamos de comer.

Por medio del sufijo **-im progresivo** el hablante puede indicar que el evento es un proceso que se está llevando a cabo en el momento del enunciado o se estaba llevando a cabo antes del enunciado. Este significado es más específico que el de aspecto PROGRESIVO presente, porque en **cualquier** evento puede presentarse el aspecto progresivo presente, pero solamente **algunos** eventos pueden presentarse con el sufijo progresivo, los que son procesos naturales, o sea, los que se desarrollan a través del tiempo.

- (53) a. **Ba muukim.**  
**ba- muki-im**  
*compl- morir-prog*  
 Ya está (o estaba) muriendo.
- b. **Saalh mu tisdim am.**  
**saalh mu- tisd-iim = am**  
*lentamente hacia.allá- subir-PROG = 3A PL SUJ*  
 Lentamente se están (o estaban) subiendo (ellos).

El sufijo **-im progresivo** se puede confundir fácilmente con el sufijo **-m**, que es la forma PRETÉRITA del sufijo de propósito **-mira ir a**, aunque normalmente se pueden distinguir por el contexto en que se presentan.

- (54) a. **Ba tu ko'iim am.**  
**ba- tu- jugi-«P»-im = am**  
*COMPL- EXT- comer-PRES-PROG = 3A PL SUJ*  
 Ya andan comiendo (ellos).
- b. **Ba tu ko'iim jamit.**  
**ba- tu- jugi-mira-»T» = jam = it**  
*COMPL- EXT- comer-PROP-PRET = 3A PL SUJ = PRET*  
 Ya fueron a comer (ellos).

Por medio del sufijo **-ix resultativo** el hablante puede referirse a un proceso que ya no está desarrollándose, es decir, el enfoque de este sufijo es el estado final del proceso, el cual dura después de que el proceso haya terminado.

- (55) a. **Ba juugim dhi ku'aa'.**  
**ba- jugi-im dhi ku'aa'**  
*COMPL- acabar-PROG ART leña*  
 Esta leña se está acabando.
- b. **Ba jugiix dhi ku'aa'.**  
**ba- jugi-ix dhi ku'aa'**  
*COMPL- acabar-RES ART leña*  
 Esta leña ya se ha acabado.

### 6.3.3. Los afijos de transitividad y de modalidad

Además de los afijos de tiempo y aspecto, hay otros AFIJOS VERBALES los cuales se refieren a TRANSITIVIDAD y a MODALIDAD.

Los sufijos de **transitividad**

Hay un conjunto de tres SUFIJOS que a menudo se presentan para indicar la transitividad de un verbo de EVENTO [§ 6.2.1], es decir, su presencia ayuda a especificar cuántos OBJETOS hay y cómo se relacionan con el SUJETO.

El sufijo de transitividad más general es el sufijo APLICATIVO **-idha**, pues ocurre en muchos de los verbos transitivos. Este sufijo indica que el enfoque de la CLÁUSULA está en uno de los objetos, es decir, el OBJETO DIRECTO está enfocado en un verbo TRANSITIVO y el OBJETO INDIRECTO está enfocado en un verbi BITRANSITIVO [§ 6.1.4].

- (56) **Jum**            **ga'lhidha'**        **iñ**                    **maa'n gu arpuus.**  
**jum-**            **ga'ra-idha-a'**        = **iñ**                    **maa'n gu arpuus**  
*2A SING OBJ- vender-APL-FUT = 1A SING SUJ uno ART morral.tejido*  
 Te vendo un morral.

Los otros dos sufijos de transitividad son el BENEFACTIVO **-xi** y el CAUSATIVO **-tu**. El sufijo benefactivo indica que el evento beneficia al objeto indirecto y el sufijo causativo indica que el sujeto causa al objeto indirecto a hacer algo.

- (57) **Jam**            **kii'mpixdha'**            **gu maakina.**  
**jam-**            **kii'mpi-xi-idha-a'**        **gu maakina**  
*2A PL OBJ- reparar-BEN-APL-FUT ART máquina.de.coser*  
 Les reparará la máquina de coser para ustedes.

- (58) **Ja**            **batbichdha'**            **gu maamra'n**            **dhi ubii.**  
**ja-**            **batbia-tu-idha-a'**        **gu CV-maraa-'n**            **dhi ubii**  
*3A PL OBJ- bañar-CAUS-APL-FUT ART PL-hijo-3A SING POS ART mujer*  
 Esta mujer va a bañar a sus hijos.

### Los afijos de **modalidad**

El SIGNIFICADO GRAMATICAL de MODALIDAD trata del punto de vista del HABLANTE acerca del EVENTO [§ 6.3.5].

Los afijos DESIDERATIVOS son dos afijos que se presentan juntos para indicar el deseo del sujeto de hacer algo. Uno de ellos es el PROCLÍTICO COPULATIVO **jix=** que se presenta solo con los verbos de ESTADO [§ 6.2.2] y con los ADJETIVOS CALIFICATIVOS [§ 9.3.1]. El otro es la forma del PRETÉRITO del sufijo de PROPÓSITO **-m** que se presenta solamente con verbos de evento [§ 6.2.1]. Cuando estos dos afijos se presentan junto con un verbo de evento, lo hacen cambiar a un verbo de estado, específicamente un verbo de EXPERIENCIA [§ 6.2.2].

- (59) **Jix**    **xaba'dam**            **gu kakñi' gu ubii.**  
**jix=**    **saba'da-m**            **gu kakñi' gu ubii**  
*COP= comprar-PROP.PRET ART tela ART mujer*  
 La mujer quiere comprar tela.

El sufijo desiderativo cambia de forma cuando el sujeto es PLURAL, es decir, la forma SINGULAR es **-m** y la forma plural es **-k**.

- (60) **Bax**            **koxik**                    **am**                    **gu a'aalh.**  
**ba-jix=**        **CV-kosi-k**                = **am**                    **gu CV-alhii**  
*COMPL-COP= DISTR-dormir-desid.PL = 3A PL SUJ ART PL-niño*  
 Los niños ya tienen sueño (lit.: quieren dormir).

### 6.3.4. Los prefijos de dirección y lugar

En muchos de los VERBOS de EVENTO se presentan también PREFIJOS de DIRECCIÓN y de LUGAR.

Los dos prefijos de dirección indican si el evento se lleva a cabo en una dirección orientada **hacia** el HABLANTE, lo que se llama VENITIVO o en la dirección opuesta, lo que se llama ANDATIVO a saber: **bha-** *venitivo* y **mu-** *andativo*.

- (61) a. **Xib sap bha jim.**  
**xib sap bha- jimi-«P»**  
*ahora EVRNC VEN- ir-PRES*  
 Dijo que viniera ahorita.
- b. **Mu ja'p ti nii'ñ.**  
**mu- ja'p tu- tigi-«P»**  
*AND- área EXT- ver-PRES*  
 Está viendo hacia allá.

Asimismo, los cuatro prefijos de lugar indican la distancia y la altura relativa del evento en cuanto al lugar del hablante en el momento del ENUNCIADO. Es decir, por medio de los prefijos de lugar, el hablante puede distinguir tres diferentes distancias de proximidad relativa (inmediata, cercana y distante) y dos diferentes alturas relativas (más alta y más baja). Estos prefijos, que se presentan en el cuadro 22, son las formas cortas de los adverbios de lugar correspondientes [§ 10.1].

Cuadro 22. *Los prefijos de lugar*

| Altura     |             |            |
|------------|-------------|------------|
| Proximidad | Alta        | Baja       |
| Inmediata  |             | <b>ya-</b> |
| Cercana    | <b>bha-</b> | <b>mi-</b> |
| Distante   |             | <b>mu-</b> |

- (62) a. **Mi bii boi cha'm.**  
**mi- bi'i-«T» boi ta'm**  
*allí.bajo- quedar-PRET camino en*  
 Allí se quedó en el camino.
- b. **Bha ai kia'mi'ñ.**  
**bha- aai-«T» ki'aami-'n**  
*allí.arriba- llegar-PRET hogar-3A SING POS*  
 Llegó (arriba) a su casa.

Dos de estos prefijos de lugar son HOMÓFONOS con los prefijos de dirección, lo que puede causar confusión si el oyente no piensa bien en el significado de cada prefijo en su contexto.

- (63) a. **Mu dir bha jim.**  
**mu- dir bha- jimi-«P»**  
*allá- desde acá- ir-PRES*  
 De allá viene hacia acá.
- b. **Mu ba jim.**  
**mu- ba- jimi-«P»**  
*allá- COMPL- ir-PRES*  
 Va para allá. / Ahí va (lejos).

Otro sufijo relacionado con los de dirección y lugar es el de TRASLADO **-ika**, cuya presencia indica que el efecto del evento es transferir algo de un lugar a otro.

- (64) **Bham**                      **bhiidhika'**.  
**bha-jum-**                    **bhii-idha-ika-a'**  
*acá-2A SING OBJ- llevar-APL-TRAS-FUT*  
 Te lo traerá.

### 6.3.5. Las partículas modales

Hay varias PARTÍCULAS que se presentan con los VERBOS, los cuales tienen un significado MODAL, o sea, el punto de vista del hablante acerca del EVENTO o ESTADO. Un grupo de estas partículas modales indica la EVALUACIÓN del hablante acerca de la veracidad del evento o estado y otro grupo indica su EVIDENCIA para llegar a dicha evaluación.

#### Las partículas de **evaluación**

Por medio de varias partículas modales se puede indicar cuatro grados de evaluación de la veracidad del evento o estado, tal como se presentan en el cuadro 23.

Cuadro 23. *Los grados de evaluación*

|               |                 |  |
|---------------|-----------------|--|
| Más certeza   | Énfasis         | <b>jigui'</b><br><b>jigu'</b><br><b>jia</b><br><b>ji</b> |
|               | Afirmación      | <b>ku gi</b>   |
| Menos certeza | Desconocimiento | <b>moo</b>   |
|               | Duda            | <b>chi</b>   |

El máximo grado de evaluación es el de ÉNFASIS, el cual se indica con las partículas **ji**, **jia**, **jigu'** y **jigui'**, y un grado menos alto es el de AFIRMACIÓN, el cual se indica con el par de partículas **ku gi**.

- (65) a. **Aapi'**                      **ji**.  
           = **aap-i'**                      **ji**  
           = *2A SING SUJ-PREC ENF*  
           Gracias a usted.

- b. **Mi' pup**      **gi'bok**      **pu tu kaam**                      **jigui'**.  
      **mi' pu-jup-** **gi'boka-«P»** **pu- tu- kaami-«T»**                      **jigui'**  
      *allí SIM-REP- temblar-PRES SIM- EXT- volver.inconsciente ENF*  
      Allí se quedó inconsciente y temblando.

- (66) a. **Pui'**              **ku gi**.  
           **pu-i'**              **ku gi**  
           *SIM-PREC FAC INCR*  
           ¡Bien! (lit. Así afirmativo.)

- b. **Aach**              **bhai'**                      **ba**      **tītis**                      **ku gi,**      **ba**      **jii**  
      = **aach**              **bha-i'**                      **ba-**      **CVV-tisdi-«T»**      **ku gi**      **ba-**      **jimi-«T»**  
      = *1A PL SUJ allí.arriba-PREC COMPL- DISTR-subir-PRET FAC INCR COMPL- ir-PRET*

**chich.**  
 = **ch = ich**  
 = *1A PL SUJ = PRET*

Así que nosotros subimos (al tren) y nos fuimos.

Estos dos grupos de partículas indican algún grado de certeza, mientras que las otras partículas indican algún grado de incerteza, a saber: **moo** DESCONOCIMIENTO y **chi** DUDA.

(67) a. **Dhi'**      **moom**                      **o'ñxidha'**.  
**dhi-i'**      **moo-m**                      **o'ñxidha-a'**  
*ART-PREC DESC-2A SING OBJ perder-FUT*  
 A lo mejor se te va a escapar ese (caballo).

b. **Mi'**      **chi**   **pai'**   **oiri.**  
**mi'**      **chi**   **pai'**   **oiri-«P»**  
*allá.bajo duda donde andar-PRES*  
 Puede que ande por ahí (pero lo dudo).

### Las partículas de **evidencia**

Por medio de las partículas de evidencia se pueden indicar tres tipos de evidencias en las que el hablante se basa para hacer su evaluación, tal como se presenta en el cuadro 24.

Cuadro 24. *Los tipos de evidencia*

|           |   |
|-----------|---|
| Percibida | <b>dho</b>  |
| Reportada | No conocida por el oyente <b>sap</b><br>Ya conocida por el oyente <b>saak</b> |
| Deducible | <b>bak</b>  |

El primer tipo de evidencia, el cual se indica con la partícula **dho**, abarca toda la EVIDENCIA PERCIBIDA o percibida directamente por el hablante, ya sea por sus ojos o por cualquier otro sentido.

(68) a. **Jiñ**                      **kapiasa**                      **dho**   **gu**   **kabai**   **takaab**   **nañ**                      **ka**  
**jiñ-**                      **kapiasa-«T»**                      **dho**   **gu**   **kabai**   **takaab**   **na=ñ**                      **ka-**  
*1A SING OBJ dar.patada-PRET EVEXP ART caballo ayer      SUB=1A SING SUJ PROV-*

**ulhiis.**  
**ulhiña-«P»**  
*desensillar-PRES*

El caballo me dio una patada ayer cuando lo desensillaba.

b. **Kabuimuk**   **jañ**                      **dho**   **mi**   **aaya'**.  
**kabuimuk**   = **jañ**                      **dho**   **mi-**   **aaí-a'**  
*mañana      = 1A SING SUJ EVEXP allí- llegar-FUT*  
 Mañana llegaré allí.

La partícula **dho** también se presenta al principio de la CLÁUSULA como la INTERJECCIÓN *pues* del español [§ 12.3].

(69) **Dho** **ji'**.  
**dho** **ji'**  
*pues sí*  
 Pues, sí.

El segundo tipo de evidencia, el cual se indica con las partículas **sap** y **saak**, abarca la EVIDENCIA REPORTADA oralmente al hablante. Si el hablante piensa que el oyente todavía **no** se ha enterado de esta evidencia, se presenta la partícula **sap**, pero si piensa que el oyente **ya** la sabe, se presenta la partícula **saak**.

(70) a. **Bhai'**      **sap**      **xi**      **jim.**  
**bha-i'**      **sap**      **xi-**      **jimi-«P»**  
*acá-PREC EVRNC IMP- ir-PRES*  
 (Pide) que te vengas.

- b. **Aañ**            **bha jii**            **nañ**            **xaak jum**            **palhbuidha'**  
 = **aañ**            **bha- jimi-«T»**    **na = ñ**            **saak jum-**            **palhbuidha-a'**  
 = 1A SING SUJ *acá-* *ir-PRÉT*    *SUB = 1A SING SUJ* *EVRC*    *2A SING OBJ-* *ayudar-FUT*  
 Vengo a ayudarte (como ya habíamos acordado).

La partícula **sap** se presenta muy frecuentemente en los cuentos tradicionales para indicar que el hablante no es el autor del cuento.

- (71) **Mu pai'**    **sap**            **kioka'**            **maa'n gu**    **maa'nkam.**  
**mu pai'**    **sap**            **kio-ka-a'**            **maa'n gu**    **maa'nkam**  
*allá donde* *EVVNC* *vivir-ESTNP-FUT* *uno*    *ART* *persona*  
 Había una vez una persona. (lit. Se dice que vivía una persona por allá.)

El tercer tipo de evidencia, el cual se indica con la partícula **bak**, abarca la EVIDENCIA DEDUCIBLE en base de la cual el hablante puede deducir el evento o estado, ya sea por medio de las señas físicas o por medio de razonamiento.

- (72) **Jotmoda'** **ba**            **tuk**            **xib.**    **Jir**            **ge'**            **tukaa' bak.**  
**jotmoda'** **ba-**            **tukigi-«T»**            **xib**    **jir =**            **ge'**            **tukaa' bak**  
*rápido*            *COMPL-* *oscurecerse-PRÉT* *ahora* *EQU =* *grande noche* *EVDED*  
 Rápidamente se oscureció hoy. Entonces las noches ya son más largas (lit. es grande la noche).

Dos partículas modales pueden presentarse en la misma cláusula. A veces el significado de las dos juntas se puede deducir de sus significados respectivos en el CONTEXTO, pero otras veces no se puede deducir.

- (73) a. **Moo chi jii'**  
**moo chi jii'**  
*DESC* *duda sí*  
 Creo que sí.
- b. **Jir**            **mik dho**    **bak.**  
**jir =**            **mik dho**    **bak**  
*EQU =* *lejos* *EVEXP* *EVDED*  
 Entonces sí, está lejos.

## 7

# Los sustantivos

En este capítulo describimos los SUSTANTIVOS en tepehuán. Primero describimos los tipos de TEMAS nominales [§ 7.1] y después describimos los AFIJOS que se usan para indicar la POSESIÓN [§ 7.2].

### 7.1. Los temas nominales

Los TEMAS NOMINALES se forman de varias maneras. Muchos son RAÍCES sencillas [§ 7.1.1], o combinaciones de raíces sencillas [§ 7.1.2]; otros son RAÍCES REDUPLICADAS [§ 7.1.3] o DERIVADOS de otras palabras [7.1.4]; y algunos son tomados como PRÉSTAMOS del español [7.1.5].

#### 7.1.1. Los temas nominales sencillos

Los TEMAS NOMINALES sencillos son RAÍCES sencillas, las cuales son las formas básicas de los SUSTANTIVOS. Estas raíces sencillas pueden tener la forma SINGULAR de un sustantivo CONTABLE, o sea, un sustantivo que se puede contar, por lo que tiene tanto una forma singular como una forma PLURAL. También una raíz sencilla puede ser la forma invariable de un sustantivo NO CONTABLE, o sea, que se refiere a mucho o poco con la misma forma.

(1) Sustantivo contable

|          |                |              |
|----------|----------------|--------------|
| Singular | <b>ba'aak</b>  | <i>casa</i>  |
| Plural   | <b>ba'bhak</b> | <i>casas</i> |

Sustantivo no contable

|                   |             |                         |
|-------------------|-------------|-------------------------|
| Singular y plural | <b>bhab</b> | <i>frijol, frijoles</i> |
|-------------------|-------------|-------------------------|

#### 7.1.2. Los temas nominales compuestos

Algunos TEMAS NOMINALES se componen de dos RAÍCES sencillas. Cuando se presenta un tema compuesto, la primera raíz siempre MODIFICA a la segunda.

(2) a. **umu' bonaam**  
**umu' bonaam**  
*zoyate sombrero*  
*sombrero de zoyate*

b. **kasnir bapoo**  
**kasnir bapoo**  
*borrego lana*  
*lana de borrego*

#### 7.1.3. Los temas nominales reduplicados

Los SUSTANTIVOS CONTABLES tienen dos formas, una forma SINGULAR y otra forma PLURAL. La forma singular es el RADICAL sencillo [§ 7.1.1], pero la forma plural es la forma REDUPLICADA de la raíz. Es decir, para formar el tema nominal del plural, se repite la primera CONSONANTE y la primera VOCAL de la raíz con una VOCAL CORTA [§ 4.1] o con una VOCAL LARGA [§ 4.2], después de que se RESILIBIFICA, o sea, se ajustan las sílabas del tema según si SUPRIMEN las vocales FINALES [§ 2.2.2] o las VOCALES MEDIANAS [§ 2.2.3]. Además, una **b** cambia a una **p** y una **o** cambia a una **a** en formas reduplicadas [§ 4].

Puesto que el proceso de reduplicación es bien complicado y que no se puede predecir si la vocal reduplicada del tema nominal del plural será corta o larga, en este diccionario se citan todos los temas nominales plurales que se presentan en el habla cotidiana, como en los siguientes ejemplos:

| (3) | <b>Singular</b>                            | <b>Significado</b> | <b>Plural</b>   |
|-----|--|--------------------|-----------------|
|     | <u>Plurales con Vocal Corta</u>            |                    |                 |
|     | <b>juk</b>                                 | <i>pino</i>        | <b>jujuk</b>    |
|     | <b>jaarax</b>                              | <i>cangrejo</i>    | <b>jajaarax</b> |
|     | <b>booji</b>                               | <i>oso</i>         | <b>bapooji</b>  |
|     | <b>jo'</b>                                 | <i>cuero, piel</i> | <b>jajo'</b>    |
|     | <u>Plurales con Vocal Larga o Diptongo</u> |                    |                 |
|     | <b>bhan</b>                                | <i>coyote</i>      | <b>bhaabhan</b> |
|     | <b>kam</b>                                 | <i>mejilla</i>     | <b>kaakam</b>   |
|     | <b>suimalh</b>                             | <i>venado</i>      | <b>suismalh</b> |
|     | <b>giotir</b>                              | <i>llano</i>       | <b>gio'ntir</b> |

#### 7.1.4. Los temas nominales derivados

Algunos TEMAS NOMINALES se derivan de VERBOS o ADJETIVOS por medio de un SUFIJO, POSPOSICIÓN o ADJETIVO DERIVATIVO.

Cuando el sufijo **-dam** se presenta con un verbo, el tema que se forma es un sustantivo que quiere decir *el que* o *lo que hace* la acción.

|     |                  |                  |
|-----|------------------|------------------|
| (4) | <b>ga'ra'</b>    | <i>vender</i>    |
|     | <b>ga'radam</b>  | <i>vendedor</i>  |
|     | <b>bipia'da'</b> | <i>pastor</i>    |
|     | <b>bipia'dam</b> | <i>apacentar</i> |

Asimismo, cuando el sufijo **-kar** se presenta con un verbo, el tema que se forma es un sustantivo que quiere decir *con qué se hace* la acción.

|     |                  |                |
|-----|------------------|----------------|
| (5) | <b>bakuana'</b>  | <i>lavar</i>   |
|     | <b>bakuankar</b> | <i>jabón</i>   |
|     | <b>titbia'</b>   | <i>jugar</i>   |
|     | <b>titbikar</b>  | <i>juguete</i> |

También, cuando la posposición **kam** se presenta con un adjetivo, el tema que se forma es un sustantivo que quiere decir *el (o la) que tiene esa naturaleza*.

|     |                         |                                 |
|-----|-------------------------|---------------------------------|
| (6) | <b>biipi'</b>           | <i>primero, primera</i>         |
|     | <b>biipi' kam</b>       | <i>el primero, la primera</i>   |
|     | <b>suudai' chir</b>     | <i>en el agua</i>               |
|     | <b>suudai' chir kam</b> | <i>el del agua, la del agua</i> |

De manera semejante, aunque los ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS normalmente se presentan con los sustantivos como ARTÍCULOS [§ 9.1], cuando se presenta antes de un ADJETIVO CALIFICATIVO [§ 9.3], el tema que se forma es un sustantivo que quiere decir *el (o la) que tiene esa calidad*.

|     |    |                            |                   |            |                 |
|-----|----|----------------------------|-------------------|------------|-----------------|
| (7) | a. | <b>gux</b>                 | <b>guupuk</b>     | <b>gu</b>  | <b>timkalh</b>  |
|     |    | <b>gu = x</b>              | <b>CV-gubuuka</b> | <b>gu</b>  | <b>timkalhi</b> |
|     |    | <i>ART=ATR</i>             | <i>PL-duro</i>    | <i>ART</i> | <i>tortilla</i> |
|     |    | <i>las tortillas duras</i> |                   |            |                 |

- b. **dhi ge'**    **dhi jodai**  
**dhi ge'**    **dhi jodai**  
*ART grande ART piedra*  
esta piedra grande

### 7.1.5. Los temas nominales tomados del español

Cuando se presenta un TEMA NOMINAL tomado del español, a menudo se SUPRESIÓN la última VOCAL. Además, en dichos temas, la **o** del español suele pronunciarse como **u** y la **e** del español suele pronunciarse como **i**. Asimismo, las VOCALES CORTAS ACENTUADAS del español suelen pronunciarse como VOCALES LARGAS en tepehuán.

|     |                |                      |                |
|-----|----------------|----------------------|----------------|
| (8) | Singular       | Significado          | Plural         |
|     | <b>kabai</b>   | <i>caballo</i>       | <b>kakbai</b>  |
|     | <b>kusiin</b>  | <i>cosina</i>        | <b>kuksin</b>  |
|     | <b>pees</b>    | <i>peso (moneda)</i> | <b>peepes</b>  |
|     | <b>piloot</b>  | <i>pelota</i>        | <b>piplot</b>  |
|     | <b>ribhuus</b> | <i>rebozo</i>        | <b>risbhus</b> |

Tal como se citan en estos ejemplos, la mayoría de los temas nominales tomados del español también pueden presentarse en forma REDUPLICADA para indicar el PLURAL, aunque algunos tienen formas irregulares.

## 7.2. La posesión de sustantivos

La mayoría de los SUSTANTIVOS pueden presentarse tanto en forma sencilla como en forma de POSESIÓN [§ 7.2.1], lo que significa que la posesión de tales sustantivos es opcional. Pero otros sustantivos siempre se presentan en forma de posesión [§ 7.2.2], lo que significa que la posesión de tales sustantivos es obligatorio.

### 7.2.1. La posesión opcional de los sustantivos

La POSESIÓN de los SUSTANTIVOS se indica por medio de un conjunto de AFLJOS. Casi todos estos afijos son PROCLÍTICOS, los cuales son idénticos a los prefijos del objeto [§ 5.2.4]. Solamente la posesión de TERCERA PERSONA del SINGULAR se indica por medio de un SUFIJO, tal como se presenta en el cuadro 25.

Cuadro 25. *Los afijos de posesión*

|                 | Singular     | Plural        |
|-----------------|--------------|---------------|
| Primera persona | <b>jiñ =</b> | <b>jich =</b> |
| Segunda persona | <b>jum =</b> | <b>jam =</b>  |
| Tercera persona | <b>-'n</b>   | <b>ja =</b>   |

- (9) **jiñ bonaam**    *mi sombrero*  
**jum bonaan**    *tu sombrero*  
**bonma'n**        *su sombrero (de él, de ella)*
- jich bopnam**    *nuestros sombreros*  
**jam bopnam**    *sus sombreros (de ustedes)*  
**ja bopnam**      *sus sombreros (de ellos, de ellas)*

Puesto que cuando se presenta el sufijo de posesión para la tercera persona del singular, el tema nominal sufre RESILABIFICACIÓN [§ 2.2.3], en el diccionario se citan todas las formas de posesión para esta persona que se presentan en el habla cotidiana, tal como las formas plurales porque no hay regla que predice estas formas de manera exacta ni se sabe si existe tal forma.

- (10) **baalh s. canasta ...** [3a. pos. **baalhi'ñ**; pl. **bapaalh**]  
 [3a. pos. **baalhi'ñ**; pl. **bapaalh**]

### 7.2.2. La posesión obligatoria de los sustantivos

La mayoría de los SUSTANTIVOS que se refieren a las partes del cuerpo y los parientes siempre se presentan en forma de POSESIÓN. Todos ellos se presentan con los mismos afijos que se usan para indicar la posesión no obligatoria, aunque algunos de los TEMAS NOMINALES correspondientes son irregulares.

- (11) **jiñ mo'**            *mi cabeza*  
**jich moom**        *nuestras cabezas*  
**ma'oo'n**            *su cabeza (de él, de ella)*
- jiñ ñaan**            *mi mamá*  
**jich ñaanan**        *nuestras mamás*  
**di'ii'n**              *su mamá (de él, de ella)*

Si la posesión se considera normal, rutinaria o común, pero no necesariamente obligatoria, se presenta la partícula de ALINEACIÓN **ga** junto con el afijo de posesión. Si el afijo de posesión es un prefijo, se suprime la última vocal del sufijo a [§ 2.2.2] y la oclusiva velar sonora **g** se convierte en oclusiva glotal sorda [§ 1.1.2, 1.2.3] al final del tema nominal.

- (12) a. **jiñ**                    **jooñi'**  
**jiñ =**                    **jooñi = ga**  
*1A SING POS = esposa = ALIEN*  
 mi esposa
- b. **jooñ ga'n**  
**jooñi = ga-'n**  
*esposa = ALIEN-3A SING POS*  
 su esposa (de él)
- (13) a. **jiñ**                    **xoi'**  
**jiñ =**                    **soi = ga**  
*1A SING POS = animal.doméstico = ALIEN*  
 mi animal doméstico
- b. **soi**                        **ga'n**  
**soi**                        **= ga-'n**  
*animal.doméstico = ALIEN-3A SING POS*  
 su animal doméstico (de él, de ella)

## 8

### Los pronombres

En este capítulo describimos los PRONOMBRES del tepehuán. Primero describimos los PRONOMBRES PERSONALES [§ 8.1], luego describimos los pronombres DEMOSTRATIVOS [§ 8.2], después describimos los pronombres INTERROGATIVOS, PRONOMBRES RELATIVOS e INDEFINIDOS [§ 8.3] y finalmente describimos los pronombres POSESIVOS [§ 8.4].

#### 8.1. Los pronombres personales

Los PRONOMBRES PERSONALES se presentan de vez en cuando para enfatizar la PERSONA y el NÚMERO del SUJETO o del OBJETO de la cláusula. Solamente existen pronombres personales en tepehuán para la PRIMERA PERSONA y la SEGUNDA PERSONA, tanto del SINGULAR como del PLURAL. Cuando el hablante quiere enfatizar que el sujeto o el objeto es de TERCERA PERSONA del singular o del plural, se presenta uno de los pronombres DEMOSTRATIVOS [§ 8.2].

Tres de los pronombres personales tienen dos formas, una larga y la otra corta. La forma larga de estos pronombres se compone de la forma corta más el SUFIJO de PRECISIÓN **-i'**, tal como lo demuestra el cuadro 26.

Cuadro 26. *Los pronombres personales*

|                 | Singular          | Plural              |
|-----------------|-------------------|---------------------|
| Primera persona | <b>aañ, aañi'</b> | <b>aach, aachi'</b> |
| Segunda persona | <b>aap, aapi'</b> | <b>aapi'm</b>       |

En la mayoría de las CLÁUSULAS de tepehuán, no se presentan los pronombres personales, ya que la persona y el número del sujeto se indican obligatoriamente por medio del MORFEMA del sujeto [§ 5.2.3] y la persona y el número del objeto de cláusulas transitivas se indican por medio del PREFIJO del objeto [§ 5.2.4]. Por lo tanto, cuando se presentan los pronombres personales, eso indica algún contraste o énfasis.

Hay dos grados de contraste o énfasis que se pueden indicar por medio de los pronombres personales. El grado menos fuerte se indica por medio de un pronombre personal **en vez** del morfema del sujeto o el prefijo del objeto.

- (1) a. **¿Jaroo i'kia' dhi ku'aa', aañi' aa ka' aapi' aa?**  
**jaroo i'ki-a' dhi ku'aa', aañ-i' aa ka' aap-i' aa**  
*quién cortar-FUT ART leña 1A SING SUJ-PREC CONF ALT 2A SING SUJ-PREC CONF*  
 ¿Quién va a cortar esta leña, tú o yo?
- b. **Aap i'kia' dhi ku'aa', aañ ba' ulhña'.**  
**aap i'ki-a' dhi ku'aa' aañ ba' ulhiña-a'**  
*2A SING SUJ cortar-FUT ART leña 1A SING SUJ SEC almacenar-FUT*  
 Tú cortas esta leña y yo la almaceno.

El grado más fuerte en contraste o énfasis se indica por medio de un pronombre personal **además** del morfema del sujeto o el prefijo del objeto.

(2) a. **Ba aajim ich nach pai' oi'dha' aach.**  
**ba- aaji-im = ich na = ch pai' oi'dha' aach**  
*COMPL- llegar-PROG = 1A PL SUJ SUB = 1A PL SUJ dónde vivir/Pl 1A PL SUJ*  
 Ya estamos llegando a donde vivimos nosotros (no ustedes).

b. **Aach jam sap biipi' jich makia' gu tuumiñ.**  
**aach =jam sap biipi' jich- maki-a' gu tuumiñ**  
*1A PL OBJ = 3A PL SUJ EVRNC primero 1A PL OBJ dar-FUT ART dinero*  
 Dicen que nos van a dar el dinero a nosotros primero.

## 8.2. Los pronombres demostrativos

Los PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS se presentan para indicar el LUGAR de un PARTICIPANTE de TERCERA PERSONA. Los mismos pronombres demostrativos indican tanto el SINGULAR como el PLURAL. Además, por medio de la forma larga del sufijo de PRECISIÓN **-ñi** [§ 10.1] se puede componer una forma larga de cada pronombre demostrativo para poder indicar cuatro distinciones de lugar y precisión relativas, tal como lo demuestra el cuadro 27.

Cuadro 27. *Los pronombres demostrativos*

|          | Menos preciso | Más preciso   |
|----------|---------------|---------------|
| Cercano  | <b>dhi'</b>   | <b>dhi'ñi</b> |
| Distante | <b>gui'</b>   | <b>gu'ñi</b>  |

(3) a. **¿Jir jum soi' dhi' na mi'ñi kiik?**  
**jir = jum- soi-ga dhi' na mi'-ñi kiik**  
*EQU = 2A SING POS animal.domestico-ALIEN DEM SUB allí-PREC está.parado*  
 ¿Es tu mascota la que está (lit. está parada) allí?

b. **Cham. Gu'ñi ji.**  
**cham gui'-ñi ji**  
*no DEM-PREC ENF*  
 No. Aquella (es mía).

## 8.3. Los pronombres interrogativos, relativos e indefinidos

Los pronombres INTERROGATIVOS, RELATIVOS e INDEFINIDOS tienen formas semejantes, pues los pronombres interrogativos son la base para todos.

Los pronombres interrogativos se presentan solos para preguntar la identidad de una persona o cosa.

(4) **jaroo ¿quién?**  
**tu' ¿qué?**  
**jax chu'm ¿cuál?**

(5) **¿Jaroom da' dhi' nam mi'ñi dhir ja'k bha jiim?**  
**jaroo = m da' dhi' na = m mi'-ñi dhir ja'k bha- jiimi**  
*quién = 3A PL SUJ ser DEM SUB = 3A PL SUJ allí-PREC desde DIR acá- ir/Pl*  
 ¿Quiénes son ellos los que vienen para acá?

Los PRONOMBRES RELATIVOS se forman juntando la PARTÍCULA SUBORDINANTE **na** con un pronombre interrogativo.

(6) **na jaroi' quién**  
**na tu' qué**  
**na jax chu'm cuál**

- (7) Cham maat iñ na\_jax\_chu'm jir dhi'.  
 cham maat = iñ na\_jax\_chu'm jir = dhi'  
 NEG saber = 1A SING SUJ cuál EQU = DEM  
 No sé cuál es.

Los pronombres INDEFINIDOS también se forman con los pronombres interrogativos solos, o con el sufijo de PRECISIÓN **-i'**, o bien con las partículas indefinidas **na pix**.

- (8) jaroi' alguien  
 jaroi' na pix quien sea
- tu' algo  
 tu' na pix lo que sea
- jax chu'm algún  
 jax na pix chu'm cualquiera

- (9) a. ¿Tu' ki'n jix bhaai' nañ jugia'?  
 tu' ki'n jix = bhaaigi na = ñ jugi-a'  
 qué INSTR ATR = se.puede SUB = 1A SING SUJ comer-FUT  
 ¿Qué puedo comer (con las tortillas)? (lit.: ¿Con qué puedo comer?)
- b. Tu' na pix dho.  
 tu' na pix dho  
 qué SUB DIM EVEXP  
 Lo que sea.

#### 8.4. Los pronombres posesivos

Los PRONOMBRES POSESIVOS se forman juntando la partícula de ALINEACIÓN **ga** con el SUFIJO de POSESIÓN **-n** para formar la PARTÍCULA de posesión **ga'n**, la que se presenta después de un SUSTANTIVO o pronombre personal para indicar que el sustantivo poseído pertenece a tal persona.

- (10) aañ ga'n mío  
 aap ga'n tuyo  
 aach ga'n nuestro  
 aapi'm ga'n de ustedes  
 dhi' ga'n de él, de ella, de ellos, de ellas (cercano)  
 gui' ga'n de él, de ella, de ellos, de ellas (distante)

- (11) a. ¿Jaroo ga'n dhi'?  
 jaroo ga-'n dhi'  
 quién ALIEN-POS DEM  
 ¿De quién es éste?
- b. Jir aañ ga'n dho.  
 jir = aañ ga-'n dho  
 EQU = 1A SING SUJ ALIEN-POS EVEXP  
 Es mío.
- c. Jir Juan ga'n.  
 jir = Juan ga-'n  
 EQU = Juan ALIEN-POS  
 Es de Juan.

## 9 Los adjetivos

En este capítulo describimos los tres tipos de ADJETIVOS en tepehuán. Primero describimos los ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS [§ 9.1], luego los ADJETIVOS NUMERALES [§ 9.2] y al último los ADJETIVOS CALIFICATIVOS [§ 9.3].

### 9.1. Los adjetivos demostrativos

Los ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS, los cuales también se llaman ARTÍCULOS, son muy semejantes en su forma a los PRONOMBRES demostrativos.

El artículo más general **gu** es también el que más comúnmente se presenta. Cuando se presenta antes de un SUSTANTIVO que ya ha sido identificado en el CONTEXTO GRAMATICAL, funciona como artículo DEFINIDO, pero cuando se presenta antes de un sustantivo que todavía **no** ha sido identificado, funciona como artículo INDEFINIDO.

- (1) a. **Mi'ñi kïik gu bhuru'x nap ga'nga.**  
**mi'-ñi kïik gu bhuru'xi na = p CV-gaaga-«P»**  
*allí-PREC está.parado ART burro SUB = 2A SING SUJ DISTR-buscar-PRES*  
 Allí está el burro que buscas.
- b. **Maa'n mi'ñ kïik gu bhuru'x.**  
**maa'n mi'-ñi kïik gu bhuru'xi**  
*uno allí-PREC está.parado ART burro*  
 Allí está un burro.

Los otros tres artículos siempre son definidos y junto con el artículo general **gu**, se pueden especificar cuatro grados de LUGAR y PRECISIÓN, así como los pronombres demostrativos [§ 8.2], como lo demuestra el cuadro 28.

Cuadro 28. *Los adjetivos demostrativos*

|          | Menos preciso | Más preciso   |
|----------|---------------|---------------|
| Cercano  | <b>dhi</b>    | <b>dhi'ñi</b> |
| Distante | <b>gu</b>     | <b>gu'ñi</b>  |

- (2) a. **¿Tu' jax bua gu'ñi chio'ñ?**  
**tu' jax bua gu-'ñi chio'ñi**  
*qué cómo hacer.PRES ART-PREC hombre*  
 ¿Qué está haciendo ese hombre?
- b. **¿Jax chu'm, dhix chiido' aa ka' dhix uam aa?**  
**jax tu'm dhi = x tiido' aa ka' dhi = x uam aa**  
*cómo aprece ART=ATR azul CONF ALT ART=ATR amarillo CONF*  
 ¿Cuál, esta azul o esta amarilla?

## 9.2. Los adjetivos numerales

Los ADJETIVOS NUMERALES se presentan para especificar el número, la cantidad o el orden relativo de un sustantivo relativo a otros. Solamente unos cuantos números cardinales todavía se usan en el habla cotidiana del tepehuán.

- (3) **maa'n**            *uno, una*  
**gook**             *dos*  
**baik**              *trre*  
**maakob**         *cuatro*  
**jix chamaam**   *cinco*  
**mambhiix**      *diez*  
**maa'n oo'm**     *veinte*

Hace mucho tiempo estos números se combinaban en varias formas para contar, pero ahora se presentan así muy rara vez.

- (4) **xijum maa'n / jix jum maa'n**   *seis*  
**mambhiix daman gook**            *doce*  
**gook oo'm**                              *cuarenta*

Tres adjetivos numerales se presentan como números ordinales sencillos.

- (5) **biipi'**            *primero*  
**ti'iraab**         *mediano*  
**gatuuk**         *último*

- (6) **Aañ**                    **jir**    **ti'iraab kam nañ**                    **mia'n oi'ñ**            **guch**  
**aa = ñ**                    **jir =**   **ti'iraab kam na = ñ**                    **mia'n oidha-«P»**   **gu-ch**  
*AUX = 1A SING SUJ EQU mediano de SUB = 1A SING SUJ cerca seguir-PRES ART-1A PL POS*

**xiix.**

**xiix**

*hermano.mayor*

Yo soy el segundo hijo de la familia. (Lit. Yo soy el mediano porque sigo de cerca a nuestro hermano mayor.)

Otros adjetivos numerales se presentan para especificar el número o la cantidad relativa.

- (7) **biix**                *todos*  
**ji'ma'n**            *pocos*  
**biix ji'ma'n**      *cada uno*  
**jumai**             *otro*  
**jai'**                *otros*  
**mui'**               *muchos*

- (8) **Mui'**   **ya'**   **aaya'**    **am**        **gu**   **ja'tkam nar**        **piasta ka'.**  
**mui'**   **ya'**   **aai-a'**    **= am**      **gu**   **ja'tkam na=r**        **piasta ka'**  
*muchos aquí llegar-FUT 3A PL SUJ ART personas SUB=EQU festival ESTNP.FUT*  
Mucha gente llegará cuando haya fiesta.

## 9.3. Los adjetivos calificativos

En los siguientes apartados describimos tres aspectos de los ADJETIVOS CALIFICATIVOS. Primero describimos los PROCLÍTICOS COPULATIVOS [§ 9.3.1], luego los TEMAS adjetivales [§ 9.3.2] y finalmente los AFIJOS FLEXIVOS que se presentan con los adjetivos [§ 9.3].

### 9.3.1. Los proclíticos copulativos

Todo ADJETIVO CALIFICATIVO se presenta con un PROCLÍTICO COPULATIVO, excepto cuando se está negando el significado del adjetivo. Hay dos proclíticos copulativos, los cuales son equivalentes a los verbos *ser* y *estar* en español.

Cada adjetivo suele presentarse siempre con el mismo proclítico copulativo, por lo que en el diccionario se cita cuál de los dos se usa con cada adjetivo, ya sea **jix** = (ATRIBUTIVO) que se presenta con la mayoría de los adjetivos descriptivos o **jir** = (EQUIVALENTE) que se presenta con sustantivos, adverbios y algunos adjetivos descriptivos, tal como los que describen la forma física de una persona o cosa.

- (9) a. **Jix chuk gu kuupa'n.**  
**jix = chuk gu kuupa-'n**  
*ATR = negro ART pelo-3A SING POS*  
Su pelo es negro.
- b. **Jix choiñ dhi suudai'.**  
**jix = choiñ dhi suudai'**  
*ATR = caliente ART agua*  
Esta agua está caliente.
- c. **Jir sarbhak dhi uux.**  
**jir = sarbhak dhi uuxi**  
*EQU = grueso ART palo*  
Este palo es grueso.
- d. **Jir chio'ñ iñ.**  
**jir = chio'ñ = iñ**  
*EQU = hombre = 1A SING SUJ*  
Soy hombre.

Normalmente los adjetivos calificativos se presentan en vez del VERBO de la CLÁUSULA, por lo que el proclítico copulativo funciona como un verbo de ESTADO [§ 6.2.2], así como en los ejemplos que acabamos de citar. Pero cuando el adverbio negativo **cham no** se presenta para negar el estado, se suprime el proclítico copulativo.

- (10) **Cham pik biit dhi jodai.**  
**cham pik biit dhi jodai**  
*NEG DIM pesado ART piedra*  
Esta piedra no es tan pesada.

Sin embargo, a veces los adjetivos calificativos se presentan como parte de la FRASE NOMINAL [§ 5.2.6], donde MODIFICAN directamente al sustantivo. Aun así, siempre se presenta con su proclítico copulativo correspondiente.

- (11) **Jiñ chaiñbui'ñ gum kutuun gux bi'.**  
**jiñ- taiñbuidha-«P» gu-m kutuuna gu=x bi'**  
*1A SING OBJ prestar-PRES ART-2A SING POS blusa ART=ATR rojo*  
Por favor, préstame tu blusa roja.

Cuando un sustantivo se deriva de un ADJETIVO DESCRIPTIVO, se presentan los dos proclíticos copulativos juntos en la misma cláusula.

- (12) **Jir jix bhai' kam dhi maa'nkam.**  
**jir = jix = bhaigi kam dhi maa'nkam**  
*EQU = ATR = bueno de ART persona*  
Esa persona es buena gente.

### 9.3.2. Los temas de los adjetivos calificativos

Los TEMAS de los ADJETIVOS CALIFICATIVOS pueden ser raíces sencillas de adjetivos descriptivos, sustantivos o adverbios, o bien pueden ser REDUPLICADOS para indicar el PLURAL.

#### (13) Adjetivo descriptivo

a. **Jix abhaar dhi ubii.**

**jix = abhaar dhi ubii**

*ATR = bonito ART mujer*

Esta mujer es bonita.

b. **Xi'r ge' dhi ba'aak.**

**xi' = r ge' dhi ba'aaki**

*demasiado = EQU grande ART casa*

Esta casa es demasiado grande.

#### (14) Sustantivo

a. **Jir u'ii' dho dhi'.**

**jir = u'ii' dho dhi'**

*EQU = pájaro EVEXP DEM-PREC*

Ése es un pájaro.

b. **Jir jum kua'dam gu iibhai'n ga'n dhi i'ix.**

**jir = jum- kua'-dam gu iibhaidha ga-'n dhi i'ix**

*EQU- REFL- comer.PRES-el.que ART fruta ALIEN-3A SING POS ART planta*

La fruta de esta planta es comestible (lit. es algo que se come).

#### (15) Adverbio

a. **Jir am dho.**

**jir = am dho**

*EQU = exactamente EVEXP*

Sí, está bien.

b. **Jir mik ya' dir.**

**jir = mik ya' dir**

*EQU = lejos aquí desde*

Es lejos de aquí.

Los adjetivos calificativos se presentan reduplicados para indicar plural de la misma manera que los sustantivos [§ 4]. Es decir, si el sustantivo es plural, también es plural el adjetivo que lo modifica.

(16) a. **Jix biipit am gu mamai.**

**jix = CV-biit = am gu CV-mai**

*ATR = PL-pesado = 3A PL SUJ ART PL-maguey*

Las pencas de los magueyes son pesadas.

b. **Jir ge'ger dhi joodai.**

**jir = CV-ge' dhi CV-jodai**

*EQU = PL-grande ART PL-piedra*

Estas piedras son grandes.

### 9.3.3. Los afijos flexivos de los adjetivos calificativos

Cuando los ADJETIVOS CALIFICATIVOS se presentan como VERBOS de ESTADO, pueden presentarse también los mismo AFIJOS que se presentan con otros verbos de estado [§ 6.2.2]. Es decir, pueden presentarse los afijos generales de TIEMPO, ASPECTO, PERSONA y NÚMERO.

La persona y el número del SUJETO se indican con el MORFEMA del sujeto [§ 5.2.3].

- (17) a. **Jix chutuk am.**  
**jix = CV-tuk = am**  
*ATR = PL-negro = 3A PL SUJ*  
Ellos son negros.
- b. **Jir orosiir iñ.**  
**jir = orosiir = iñ**  
*EQU = alguacil = 1A SING SUJ*  
Soy alguacil.

El CLÍTICO de ESTADO NO PRESENTE = **ka** se presenta entre el TEMA del adjetivo y los SUFIJOS generales de tiempo [§ 6.3.1].

- (18) a. **Moo chix chatoñ ka' kabuimuk.**  
**moo chi = x CV-toñ = ka-a' kabuimuk**  
*DESC duda = ATR DISTR-caliente = ESTNP-FUT mañana*  
Creo que va a hacer calor mañana.
- b. **Giilhim jix chatoñ kat takaab.**  
**giilhim jix = CV-toñ = ka-t takaab**  
*muy ATR = DISTR-caliente = ESTNP-COPR ayer*  
Hizo mucho calor ayer.

Todos los afijos de aspecto generales [§ 6.3.2] también se pueden presentar con los adjetivos calificativos.

- (19) a. **Jix chu baa' gu dibiir.**  
**jix = tu- baa' gu dibiira**  
*ATR = EXT- mojado ART tierra*  
La tierra está mojada.
- b. **Bax bhai'.**  
**ba = x bhaigi**  
*COMPL = ATR bien*  
Ya es suficiente (comida).
- c. **Kar alhi'ch alh dhi alhii.**  
**ka = r alhi'ch alh dhi alhii**  
*PROV = EQU pequeño DIM ART niño*  
Este niño todavía es muy chiquito.
- d. **Pur maa'nkam.**  
**pu = r maa'nkam**  
*SIM = EQU persona*  
Es una persona, nada más.

# 10

## Los adverbios

En este capítulo describimos los ADVERBIOS del tepehuán. Primero describimos los adverbios de LUGAR y DIRECCIÓN [§ 10.1], luego describimos los adverbios de TIEMPO [§ 10.2] y los adverbios de MANERA [§ 10.3], y finalmente describimos los adverbios INTERROGATIVOS, RELATIVOS e INDEFINIDOS [§ 10.4].

Hay dos PARTÍCULAS DIMINUTIVAS que se presentan frecuentemente con todo tipo de adverbio, a saber: **alh** *poquito*, *cariño* o *satisfacción* y **pix** *nada más*.

(1) a. **palhiip alh**  
**palhiip alh**  
*un.poco DIM*  
*muy poco*

b. **Mi' pix bo'**  
**mi' pix bo'**  
*allí DIM está.acostado*  
*Allí nada más está acostado.*

### 10.1. Los adverbios de lugar y dirección

Hay cinco ADVERBIOS del tepehuán que indican el LUGAR relativo del EVENTO o ESTADO. Es decir, indican la distancia y la altura **relativa** del evento en cuanto al lugar del hablante en el momento del ENUNCIADO. Por medio de los adverbios de lugar, el hablante puede distinguir tres diferentes distancias de PROXIMIDAD relativa (INMEDIATA, CERCANA y DISTANTE) y dos diferentes ALTURAS relativas (alta y baja). Estos adverbios, los cuales se presentan en el cuadro 29, son la formas largas de los prefijos de lugar correspondientes [§ 6.3.4].

Cuadro 29. *Los adverbios de lugar*

|            | Altura        |              |
|------------|---------------|--------------|
| Proximidad | Alta          | Baja         |
| Inmediata  | <b>bhai'</b>  | <b>ya'</b>   |
| Cercana    |               | <b>mi'</b>   |
| Distante   | <b>bhammi</b> | <b>mummu</b> |

### 10.2. Los adverbios de tiempo

Los ADVERBIOS de TIEMPO ayudan a especificar las relaciones TEMPORALES relativas al momento del ENUNCIADO. Muchos de ellos se refieren a los días antes o después del EVENTO o ESTADO a que el hablante se refiere.

- (2) **bas mu takaab** *hace tres días*  
**bas takaab** *hace dos días, anteayer*  
**takaab** *ayer*  
**xib** *hoy, ahora*  
**kabuimuk** *mañana; en la mañana*  
**maaxdhi** *en dos días, pasado mañana*  
**jumai maaxdhi** *en tres días*

- (3) a. **Bas takaab jañich** **bhai'** **ba** **ji** **jii** **jiñ** **ki'aam**  
**baas takaab =jañ =ich** **bha-i'** **ba-** **ji-** **jimi-«T»** **jiñ-** **ki'aami**  
*más.allá ayer = 1sgsub = PRET acá-PREC COMPL- INI- ir-PRET 1A SING POS- hogar*

**dir.**

**dir**

*desde*

Anteayer salí de mi casa para venir acá.

- b. **sXib kabuimuk jañich** **ya'** **ba** **ai.**  
**xib kabuimuk =jañ =ich** **ya'** **ba-** **aai-«T»**  
*hoy mañana = 1A SING SUJ = PRET aquí COMPL- llegar-PRET*  
Hoy en la mañana llegué aquí.

Otros adverbios de tiempo se refieren a diferentes tipos de relaciones temporales.

- (4) **jano'** **bijik / bajik** **xib pa'**  
*en aquel tiempo hace mucho tiempo recientemente*
- jix ki'nkob** **kapbhuimuk** **tukaa'**  
*temprano en la mañanita en la noche; anoche*
- biipi' dir** **gatuuk**  
*más temprano después, más al rato*

- (5) a. **¡Ja'p moo giilhim jix** **jiipi'ñ** **tukaa'!**  
**ja'p moo giilhim jix =** **jiipidha-«P»** **tukaa'**  
*así duda mucho ATR = hacer.frío-PRES en.la.noche*  
¡Hizo mucho frío anoche!

- b. **Maakam tu jimdat** **am** **gu o'dam** **bijik.**  
**maakam tu- jimi-da-t** **= am** **gu o'dam** **bijik**  
*otra.modo EXT- ir-CONT-COPR = 3A PL SUJ ART gente.indígena hace.mucho*  
Hace mucho tiempo los indígenas tenían otras costumbres.

### 10.3. Los adverbios de manera

Los ADVERBIO DE MANERA especifican de qué manera o bajo cuáles circunstancias se lleva a cabo el EVENTO o existe un ESTADO.

(6) **pui'** *así*  
**mi' pui'** *de igual manera*  
**parban** *no bien (incompleto o deficiente)*

**alhi'ch** *pequeño; un poco*  
**ji'xñi** *así de tamaño*

**jotmoda'** *rápido*  
**saalh** *despacio*

**aixim** *de muchas maneras*  
**sakaalh** *en fila*

(7) a. **Saalh tu oiri gu muulh.**  
**saalh tu- oiri-«P» gu muulhi**  
*despacio EXT- andar.sing ART tortuga*  
 La tortuga camina despacio.

b. **Gookim jañich tii bha ja bai'ñ.**  
**gook-im =jañ = ich tii bha- ja- baidha-»P»**  
*dos-veces = 1A SING SUJ = PRET atento acá- 3A PL OBJ- invitar-PRES*  
 Dos veces intenté invitarlos (pero no vinieron).

El ADVERBIO NEGATIVO tiene dos formas. La forma más común **cham** se usa en la mayoría de las negaciones; la forma **cha'p** se usa principalmente en prohibiciones cuando le sigue el morfema del sujeto [§ 5.2.3].

(8) a. **Cham xijai.**  
**cham xijai**  
*NEG difícil*  
 Es fácil.

b. **Cha'p suakda'.**  
**cham =jap suak-da-a'**  
*NEG = 2sgsub llorar-CONT-FUT*  
 No llores.

#### 10.4. Los adverbios interrogativos, relativos e indefinidos

Los ADVERBIOS INTERROGATIVOS, ADVERBIO RELATIVO e INDEFINIDOS tienen formas semejantes, como se ilustran en los siguientes ejemplos.

| (9) <u>Interrogativo</u>                  | <u>Relativo</u>                            | <u>Indefinido</u>                                    |
|---|--|--|
| <b>jax</b><br><i>¿cómo?</i>               | <b>na jax</b><br><i>qué tanto</i>          | <b>jax ña pix</b><br><i>como sea</i>                 |
| <b>jax ja'k</b><br><i>¿de qué manera?</i> | <b>na jax ja'k</b><br><i>de qué manera</i> | <b>jax ña pix ja'k</b><br><i>de cualquier manera</i> |
| <b>jax dhuuk</b><br><i>¿de qué modo?</i>  | <b>na jax dhuuk</b><br><i>de qué modo</i>  | <b>jax ña pix dhuuk</b><br><i>de cualquier modo</i>  |
| <b>paa</b><br><i>¿dónde?</i>              | <b>na pai'</b><br><i>dónde, donde</i>      | <b>pai' ña pix</b><br><i>dondequiera</i>             |
| <b>paa duuk</b>                           | <b>na pai' dhuuk</b>                       | <b>pai' (ña pix) dhuuk</b>                           |

*¿cuándo?*                      *cuándo, cuando*    *cuando quiera*

**ji'k**                              **na ji'k**                      **ji'k ña pix**  
*¿cuánto?, ¿cuántos?*    *los que*                      *cuantos sean*

**jax jix**                      **na jax jix**  
**ji'x jir**                      **na ji'x jir**  
*¿qué tanto?*                      *qué tanto*

(10) a. **¿Paach**                      **tibiapu'**                      **xib?**  
**paa = ch**                      **tibiapu-u'**                      **xib**  
*dónde = 1A PL SUJ pasar.la.noche-FUT hoy*  
*¿Dónde acamparemos esta noche?*

b. **Pai'**                      **ña pix dho.**  
**paa-i'**                      **na pix dho**  
*donde-PREC SUB DIM EVEXP*  
*Dondequiera.*

c. **tua bita'**    **na pai'x**                      **gak**  
**tua bita'**    **na paa-i'x**                      **gak**  
*encino debajo SUB donde-PREC=ATR seco*  
*debajo de un encino donde la tierra esté seca*

# 11

## Las adposiciones

En este capítulo describimos las ADPOSICIONES del tepehuán, las cuales son PALABRAS sencillas sin AFIJOS que se presentan para indicar la posición relativa de un SUSTANTIVO. Si se presenta **después** del sustantivo en la CLÁUSULA, se llama POSPOSICIÓN [§ 11.1], y si se presenta **antes** del sustantivo, se llama PREPOSICIÓN [§ 11.2]. En el habla cotidiana del tepehuán actual, se presentan los dos tipos de adposiciones.

### 11.1. Las posposiciones

Las partes de la FRASE POSPOSICIONAL se presentan en el orden que aquí señalamos:

#### (1) Artículo Sustantivo POSPOSICIÓN

Por ejemplo:

- (2) **gu suudai' dhaam**  
**gu suudai' daam**  
*ART agua encima*  
encima del agua

Las posposiciones se presentan con frecuencia en las frases explicativas.

- (3) **na ki'n tum bhi'spa'**  
**na ki'n tu-jum- bhi'spa-a'**  
*SUB con EXT-REFL- pegar-FUT*  
pegamento (lit. con lo que se pega)

Son muchas las posposiciones que se usan con frecuencia. Con el ALFABETO PRÁCTICO, siempre se escriben como palabras separadas. Algunas posposiciones tienen dos formas, las cuales varían según los CONTEXTOS FONOLÓGICOS en que se presentan.

- (4) **dir / dhir** *de, desde (lugar)*  
**kam** *de (lugar de costumbre o cierta característica)*  
**ram / 'am** *en (parte del cuerpo)*  
**ja'p** *área*  
**ja'k** *rumbo*  
**tir / chir** *en, dentro*  
**ta'm / cha'm** *en la superficie*  
**daam / dhaam** *encima*  
**ki'n** *con*  
**ka'm** *en, dentro (recipiente)*  
**bita'** *debajo*

- (5) **mees ta'm** *en la mesa*  
**ba'k bita'** *debajo de la casa*  
**oidha' daam** *en la cima del cerro*

Algunas posposiciones también se presentan en las frases ADVERBIALES y NOMINALES.

- (6) a. **mi'ñi dhir ja'k**  
**mi'-ñi dir ja'k**  
*allí-PREC desde rumbo*  
de por allí
- b. **sai' chir kam gu ko'**  
**sai' tir kam gu ko'**  
*zacate en de ART víbora*  
víbora del zacate

## 11.2. Las preposiciones

Las partes de la FRASE PREPOSICIONAL se presentan en el orden que aquí señalamos:

- (7) **PREPOSICIÓN Artículo Sustantivo**

Por ejemplo:

- (8) **daam dir gu suudai'**  
**daam dir gu suudai'**  
*encima de art agua*  
encima del agua

Aunque la mayoría de las preposiciones se presentan junto con el SUSTANTIVO al que MODIFICAN, a veces se presentan solas cuando el sustantivo se sobreentiende.

- (9) **baasi'n dir (gu ak)**  
**baasi'n dir gu ak**  
*al.otro.lado de ART río*  
al otro lado (del río)

Son pocas las preposiciones que se presentan con frecuencia. La mayor parte de ellas también se presentan como POSPOSICIONES [§ 11.1], de las cuales se DERIVAN sus formas preposicionales correspondientes por medio de la posposición **dir de**.

- (10) a. **bhaan gu mees**  
**bhaan gu mees**  
*sobre ART mesa*  
sobre la mesa
- b. **irban dir gu ba'aak**  
**irban dir gu ba'aaki**  
*dentro de ART casa*  
dentro de la casa
- c. **bipgan dir dhi jodai**  
**bipdan dir dhi jodai**  
*detrás de ART piedra*  
detrás de esta piedra
- d. **baas dir gu oidha'**  
**baas dir gu oidha'**  
*más.allá de ART cerro*  
al otro lado del cerro (donde no se ve)

## 12

# Las conjunciones

En este capítulo describimos las CONJUNCIONES del tepehuán, es decir, los MORFEMAS que se presentan para unir las FRASES y las CLÁUSULAS para formar ORACIONES complejas. Primero describimos las conjunciones COORDINANTES, que son las que unen cláusulas básicas [§ 12.1]; luego describimos las conjunciones SUBORDINANTES, las que unen una cláusula básica a una cláusula subordinada [§ 12.2].

Al final del capítulo describimos las INTERJECCIONES, es decir, las PALABRAS que a veces se presentan para indicar cómo se siente el hablante acerca del EVENTO o ESTADO de que habla.

### 12.1. Las conjunciones coordinantes

Las CONJUNCIONES COORDINANTES son los MORFEMAS que a menudo se presentan al principio de las FRASES o las CLÁUSULAS para unir las, formando así ORACIONES complejas. Hay dos tipos de conjunciones coordinantes, a saber:

1. Las conjunciones ADITIVAS [§ 12.1.1], las cuales indican que la relación entre las dos cláusulas que une es temporal o lógica.
2. Las conjunciones AUMENTATIVAS [§ 12.1.2], las cuales indican que la relación entre las dos cláusulas que une no es ni temporal ni lógica, sino que es una asociación coincidente o contraria a la lógica.

#### 12.1.1. Las conjunciones aditivas

Las CONJUNCIONES ADITIVAS indican una relación TEMPORAL o LÓGICA entre dos FRASES o CLÁUSULAS. Cuatro de estas conjunciones aditivas son PARTÍCULAS, otra es un SUFIJO y una sexta conjunción no se pronuncia. A continuación describimos cada una de ellas.

Dos partículas se presentan para alistar los SUSTANTIVOS. Una de ellas, la partícula **gam**, se presenta para añadir un sustantivo a la lista de sustantivos de la misma clase. La otra, la partícula **gio**, se presenta para añadir un sustantivo a la lista de sustantivos que **no** son de la misma clase.

- (1) a. **Jix ja naa gu pippilh gu tobhaab gam gu u'ji'.**  
**jix= ja- naa gu CV-piipilh gu tobhaab gam gu CV-u'ii'**  
*ATR= 3A PL OBJ- antojar ART PL-polluelo ART gavilán y ART PL-pájaro*  
Al gavilán le gusta comer polluelos y otros pájaros.
- b. **Tukaa' ja'k busaak gu nakmilh gio gu tukuur.**  
**tukaa' ja'k busani-k gu nakmilhi gio gu tukuuru**  
*noche rumbo salir-PUNT ART murciélago y ART tecolote*  
El murciélago y el tecolote suelen salir de noche.
- c. **Ya' sap tum ga'ra bixchu', kortis gam risbhus gio sap**  
**ya' sap tu-m ga'ra-«P» biix-tu' korti-s gam CV-ribhuus gio sap**  
*aquí EVRNC EXT-REFL vender-PRES todo-qué corte-PL y PL-reboso y EVRNC*
- baalas ip.**  
**baala-s ip**  
*bala-PL REP*  
Aquí venden muchas cosas, desde telas y rebozos hasta balas.

La partícula **gam** solamente se presenta para unir sustantivos, mientras que la partícula **gio** también se presenta para unir tanto frases ADVERBIALES como cláusulas.

- (2) a. **Maa'n simaan bix chanoohl gio bix chukaa' na dukiimik.**  
**maa'n simaan biix tanoolh gio biix tukaa' na duki-imik**  
*una semana todo día y toda noche SUB llover-COPR*  
 Llovió día y noche por una semana.
- b. **Tutuur ki'n nach ti is gio nach tu jimchuda'**  
**CV-turu ki'n na=ch tu- isi-«P» gio na=ch tu- jimchuda-a'**  
*PL-toro con SUB=1A PL SUJ EXT- sembrar-PRES y SUB=1A PL SUJ EXT- arar-FUT*  
 Utilizamos toros para sembrar y también para arar.

Otras dos conjunciones aditivas se presentan para unir frases o cláusulas. La partícula de SECUENCIA ESTRECHA **ba'** indica que un evento o estado sigue a otro por medio de una secuencia estrecha que puede ser o TEMPORAL o LÓGICA.

- (3) a. **Kabuimuk bam jugia' gu bakaax, ba' ba buusnia' gu piasta.**  
**kabuimuk ba-m jugi-a' gu bakaax ba' ba- buusni-a' gu piasta**  
*mañana COMPL-REFL comer-FUT ART carne SEC COMPL- salir.SING-FUT ART fiesta*  
 Mañana se come la carne y luego se acaba la fiesta.
- b. **¿Jaroo ba' bha'ñi tii ba tu ba'kichdhat? Bhai' bak**  
**jaroo ba' bhai'-ñi tii ba- tu- ba'aaki-tu-idha-t bhai' bak**  
*quién SEC allí.arriba-PREC intento COMPL- EXT- casa-CAUS-APL-COPR allí.arriba EVDED*
- pu cham ka tiimu.**  
**pu- cham ka- tiimu-«T»**  
*SIM- NEG PROV- terminar-PRET*  
 Entonces, ¿quién estaba haciendo una casa allí? Parece que la dejó a medias nada más.

La partícula **ba'** también se presenta en combinación con otras partículas o con adverbios para formar conjunciones aditivas complejas.

- (4) **Mi' dhir ba' na mit jax baapam sap xeeb**  
**mi' dir ba' na =m=it jax baapamigi-«T» sap xi-eeC-**  
*allí desde SEC SUB =3A PL SUJ=PRET cómo levantarse.PL-PRET EVRNC CLIM-*
- boop jamit alh gammiji ja'k.**  
**boopoi-«T» =jam=it alh gammiji ja'k**  
*correr.PL-PRET =3A PL SUJ=PRET DIM más.allá rumbo*  
 Rápidamente se levantaron y corrieron de allí.

La conjunción aditiva más general es la CONJUNCIÓN NULA, o sea la que no se pronuncia, pues cuando la relación entre las dos frases o las dos cláusulas es muy obvia, no es necesario unir las con ninguna conjunción audible.

- (5) **Jiñ palhbuidha' ap Ø jañ jupsa' dhi postis,**  
**jiñ- palhuidha-a' =ap Ø =jañ jupsa-a' dhi posti-s**  
*1A SING OBJ ayudar-FUT 2A SING SUJ a 1A SING SUJ sacar-FUT ART poste-PL*
- jai'ñ mi chuttu'.**  
**jai'=ñ mi- tuttu-a'**  
*otro=1A SING SUJ allí- parar.PL.INAN-FUT*  
 Por favor, ayúdame a sacar estos postes y meter otros.

Otras dos conjunciones aditivas se presentan solamente para unir cláusulas. Una de ellas es el sufijo de la ACCIÓN PREVIA **-i** que une dos verbos dentro de la misma cláusula. Estos verbos siempre se refieren a dos eventos relacionados, los cuales se llevan a cabo en secuencia inmediata, uno tras otro.

- (6) a. **Gaamui mui' ji jii.**  
**gaamu-i mu-i' ji- jimi-«T»**  
*embolsar-PREV allá-PREC INI ir-PRET*  
 Echándolo en su bolsa, se fue.

- b. **Jo' sussak jañ xi aadai no' ñich ba**  
**jo' suusak =jañ xi- aada-i no' =ñ = ich ba-**  
*cuero huarache = 1A SING SUJ INTEN- poner-PREV si = 1A SING SUJ = PRET COMPL-*

**ni'iim gu xiotalh.**  
**ni'i-mira-«T» gu xiotalhi**  
*bailar-PROP-PRET ART mitote*

Cuando voy a bailar el mitote, me pongo huaraches de cuero.

El sufijo de acción previa tiene dos formas más largas, **-ji** y **-jii**, las cuales se presentan con menos frecuencia.

- (7) **Mu tisdiji ja jugioka'.**  
**mu- tisadi-ji ja- jugioka-a'-Ø**  
*allá- subir.SING-PREV 3A PL OBJ acabar-FUT-3A SING SUJ*  
 Subiendo allí (donde viven las abejas), (el tlacuache) las acabará.

La otra conjunción aditiva que solamente se presenta para unir cláusulas es la partícula de FACILITACIÓN **ku**, la cual indica que es necesario llevar a cabo el primer evento para que se pueda llevar a cabo el segundo.

- (8) a. **Bhai'p xi mimda' gu ja'aa ku jootom bhaaya' gu bhab.**  
**bha-i'=p xi- mimda-a' gu ja'aa ku jootmo bhaaya-a' gu bhab**  
*acá-PREC = 2A SING SUJ IMP- atizar-FUT ART olla FAC rápido cocerse-FUT ART frijol*  
 Atiza la lumbre debajo de la olla de frijoles para que se cuezan más rápido.

- b. **Jiñ chaiñbui'ñ gum bakua kuñ bhaan**  
**jiñ- taiñbuidha-«P» gu-m bakua ku = ñ bhaan**  
*1A SING OBJ prestar-PRES ART-2A SING POS bule FAC = 1A SING SUJ sobre*

**bhiira' gu suudai'.**  
**bhi-ra-a' gu suudai'**  
*llevar-PROP-FUT ART agua*

Préstame tu bule para ir a traer agua en él.

### 12.1.2. Las conjunciones aumentativas

Las CONJUNCIONES AUMENTATIVAS indican una relación que no es ni temporal ni lógica entre dos FRASES o CLÁUSULAS. Es decir, se presentan cuando la relación entre la primera frase o cláusula y la segunda es coincidente o contraria a lo que uno esperaría. Todas las conjunciones aumentativas son PARTÍCULAS.

La conjunción aumentativa más común es la partícula ADVERSATIVA **gu'**, la cual indica que el EVENTO o ESTADO de la segunda frase o cláusula es lo opuesto de la primera. Se presenta sola y como parte de otras conjunciones adversativas como las siguientes:

- (9) **ku gu'** *pero*  
**gu'ji na gu'** *más bien, en vez de*  
**ja'p ji gu'** *por el contrario*  
**no' gu'** *pero si (acaso)*  
**dai na gu'** *nada más que*

- (10) a. **Parban pix jim duuk dhi maa'nkam, tii gu' giilhim jir jix**  
**parban pix ji-m- duni-«T» dhi maa'nkam tii gu' giilhim jir = jix =**  
*a.medias DIM INI-REFL- hacer-PRET ART persona intento ADV mucho EQU- ATR-*

**chumñigam.**  
**tumñi-gam**  
*dinero-CUAL*

A pesar de ser muy rico, ese hombre está mal vestido..

- b. **Baiñchuda' ap dhiñ kuxiir. Jum**  
**baiña-tu-da-a' = ap dhi-ñ kuxiiru jum-**  
*funda-CAUS-CONT-FUT = 2A SING SUJ ART-1A SING POS cuchillo 2A SING OBJ*

**namkidha' iñ, ku\_gu' no' pich ba**  
**namki-idha-a' = iñ ku\_gu' no' = p = ich ba-**  
*pagar-APL-FUT = 1A SING SUJ pero COND = 2A SING SUJ = PRET COMPL-*

**tiiimo ji.**  
**tiiimo-«T» ji**  
*terminar-PRET ENF*

Por favor, haz una funda para mi cuchillo, pero te la pago cuando la termines.

La partícula **gu'** también se presenta como parte de la conjunción SUBORDINANTE **na gu'** *porque* [§ 12.2.2].

Otras dos partículas indican relaciones más específicas, a saber: **dai** *solamente* y **sia** *aunque* (la cual es tomada del español **sea**). Las dos se presentan para unir frases nominales y **sia** también puede introducir cláusulas.

- (11) a. **Ua'ma ich, dai jaak jach kua'.**  
**ua'ma-«P» = ich dai jaak = jach jugi-«P»**  
*pasar.hambre-PRES = 1A PL SUJ solamente maíz.tostado = 1A PL SUJ comer-PRES*  
 Estamos pasando hambre, pues solamente tenemos maíz tostado para comer.

- b. **Giilhim jix bhai'x ñia gu mistuiñ sia tukaa' ja'k.**  
**giilhim jix = bhaigi = x ñia gu mistuiñ sia tukaa' ja'k**  
*mucho ATR = bien = ATR ver ART gato aunque noche rumbo*  
 Los gatos ven muy bien, aunque sea de noche.

- c. **Siam babaat oi'dha' gu miimib, mu tisdiji dho ja**  
**sia = m babaat oi'dha' gu miimib mu- tisdiji dho ja-**  
*aunque = 3A PL SUJ empinado vivir.PL ART abeja allá- subir-PREV EVEXP 3A PL OBJ-*

**jugioka'.**  
**jugioka-a'**  
*acabar-FUT*

Aunque las abejas vivan en lugares muy empinados, (el tlacuache) sube allí y se las come.

Otras tres partículas se presentan para indicar que la relación entre dos frases o cláusulas es una a escoger entre dos o más alternativas. Una de esas partículas es la de ALTERNATIVA INTERROGATIVA

**ka'**, la cual solamente se presenta en preguntas [§ 5.4.2]. Las otras dos partículas son la de alternativa general **piam** y la de alternativa opuesta **ja'pji**.

(12) a. **¿Bai pich gu atooxkar, ka' mu pup daa diirap?**  
**baasa-«T» = p = ich gu atooxkar ka' mu pu-p daa diirap**  
*meter-PRET = 2A SING SUJ = PRET ART silla ALT allá SIM-REP está.sentado afuera*  
 ¿Metiste la silla (en la casa), o se quedó afuera?

b. **Gu kupaalh jir juk gu osaa'm ga'n piam baar**  
**gu kupaalhi jir = juk gu osaa'm -ga-'n piam baara**  
*ART incienso EQU = pino ART ocote -ALIEN-3A SING POS o resina*

**ga'n gu uux.**  
**-ga-'n gu uuxi**  
*-ALIEN-3A SING POS ART palo*  
 El incienso se hace del ocote de pino o de la resina de otro árbol.

c. **Ja'pji nap ba baidhika'. Aach ya' niira'.**  
**ja'p-jí na = p ba- baidha-ika-a' = aach ya' niira-a'**  
*así-ENF SUB = 2A SING SUJ COMPL- invitar-trans-FUT = 1A PL SUJ aquí esperar-FUT*  
 Al contrario, ve tú a traerlo y nosotros los esperamos aquí.

## 12.2. Las conjunciones subordinantes

Las CONJUNCIONES SUBORDINANTES son los MORFEMAS que a menudo se presentan al principio de las cláusulas CLÁUSULAS SUBORDINADAS para unirlos a las cláusulas sencillas, formando ORACIONES complejas. Hay cuatro tipos de conjunciones subordinantes, a saber:

1. Las conjunciones subordinantes TEMPORALES y LOCATIVAS [§ 12.2.1], las cuales inician cláusulas que proporcionan más información acerca del tiempo y del lugar del EVENTO o ESTADO.
2. Las conjunciones subordinantes LÓGICAS [§ 12.2.2], las cuales inician cláusulas que proporcionan más información acerca de la causa, la razón o la manera del evento o estado.
3. Las conjunciones RELATIVAS [§ 12.2.3], las cuales inician cláusulas que proporcionan más información acerca de un sustantivo.
4. Las conjunciones de COMPLEMENTO [§ 12.2.4], las cuales inician cláusulas que son los complementos, u OBJETOS DIRECTOS, de un VERBO.

Una característica sobresaliente de las conjunciones subordinantes en el tepehuán del sureste es que **todas** contienen la PARTÍCULA subordinante **na**. Como se explica en los siguientes apartados, **na** se presenta al principio de todas las conjunciones subordinantes temporales, locativas, de causa y de razón, pero también puede funcionar sola como conjunción relativa o de complemento.

### 12.2.1. Las conjunción subordinante temporal y la locativa

Hay dos CONJUNCIONES SUBORDINANTES que inician cláusulas que proporcionan más información TEMPORAL o LOCATIVA de un EVENTO o ESTADO. La conjunción subordinante locativa es **na pai' donde** y la temporal es **na pai' dhuuk cuando**. La segunda es derivada de la primera, pues **dhuuk** es un verbo defectivo que quiere decir *donde está el sol en el cielo*.

(13) a. **Baasi'n dir jap ja do'ñcho' gu baak na\_pai'x xa'ii'.**  
**baasi'n dir = jap ja- do'ñcho-a' gu baak na\_pai' = x sai'-i'**  
*al.otro.lado de = 2A SING SUJ 3A PL OBJ- dejar-FUT ART vaca donde = ATR zacate-PREC*  
 Lleva las vacas al otro lado del río donde hay más pasto.

b. Saalh jup jum buada' guñ jiikulh na\_pai'\_dhuuk jum  
 saalh jup- jum- bua-da-a' gu-ñ jiikulhi na\_pai'\_dhuuk jum-  
 lento REP- REFL- hacer.PRES-CONT-FUT ART-1A SING POS tío cuando REFL-

echka'nda'.

echkada-da-a'

prepararse-CONT-FUT

Cuando mi tío se prepara para salir, siempre tarda mucho tiempo.

### 12.2.2. Las conjunciones subordinantes de causa y razón

Hay tres CONJUNCIONES SUBORDINANTES que inician CLÁUSULAS SUBORDINADAS que proporcionan más información acerca de los aspectos lógicos de un EVENTO o ESTADO. Una de ellas es **na gu'** *porque*, la cual indica la **causa** por la cual se lleva a cabo el evento o por la cual existe el estado.

(14) Magoo ñich na ñich bai'ñdharak  
 magooni-«T» = ñ = ich na = ñ = ich bai'gi-idha-ra-k  
 cansarse-PRET = 1A SING SUJ = PRET SUB = 1A SING SUJ = PRET sacar.agua-APL-PROP-PUNT

gu ge'ñ ñaan, na\_gu' mik tum ba'ii'.

gu ge'-ñ naan na\_gu' mik tu-m bai'gi-«P»

ART grande-1A SING POS madre porque lejos EXT-REFL sacar.agua-PRES

Estoy cansado por haber ido a sacar agua para mi abuelita porque está lejos el pozo.

Las cláusulas subordinadas que indican el PROPÓSITO de un evento o estado inician con la conjunción subordinante **na ba'** *para que*.

(15) Pu xib jap dho xi chu bakchii na\_ba' ja'xñi dai  
 pu- xib = jap dho xi- tu- bakchi-i na\_ba' ja'xñi dai  
 SIM- ahora = 2A SING SUJ EVEXP IMP- EXT- hervir.sin.cal para.que luego solamente

nap ba tu jiiba'.

na = p ba- tu- jiiba-a'

SUB = 2A SING SUJ COMPL- EXT- hacer.gachas-FUT

Ahora hierve el maíz sin cal para que después nada más tengas que hacer gachas.

Las cláusulas subordinadas que indican la **manera** en que se lleva a cabo un evento se inician con la conjunción subordinante **na jax** *cómo*, la cual puede ser más específica si se presenta junto con la partícula **ja'k** *manera* o una forma del verbo **duñia'** *hacer*.

(16) a. Pui'p jup xim buidha' na\_jax jum buim gum  
 pui' = p jup- xi-m buidha-a' na\_jax jum- buidha-«P» gu-m  
 así = 2A SING SUJ REP- IMP-REFL hacer-FUT cómo REFL- hacer-PRES ART-1A SING POS

xiix.

xiix

hermano/a.mayor

Hazlo como lo hace tu hermana.

b. Cham tu' bia' iñ gu tuumiñ nañ jax\_dhuuji  
 cham tu' bia'-Ø = iñ gu tuumiñ na = ñ jax\_duni-ji  
 NEG qué tener-PRES = 1A SING SUJ ART dinero SUB = 1A SING SUJ cómo-ENF

jum taiñbuidha'.

jum- taiñbuidha-a'

2A SING OBJ prestar-FUT

No tengo dinero para (lit. que de alguna manera pudiera) prestarte.

### 12.2.3. Las conjunciones relativas

Una CLÁUSULA RELATIVA proporciona información acerca del SUSTANTIVO o PRONOMBRE al cual MODIFICA.

- (17) ¿Tu' da' dhi' na mi'ñi kaat?  
tu' da' dhi-' na mi'-ñi kaat  
qué ser DEM-PREC SUB allí-PREC estar.acostado.SING.INAN  
¿Qué es eso? (lit.: ¿Qué es esa cosa que está allí?)

En todas las cláusulas relativas, se presenta una CONJUNCIÓN RELATIVA, la cual puede constar solamente de la PARTÍCULA SUBORDINANTE **na** que funciona como un PRONOMBRE RELATIVO, así como en el ejemplo anterior, o bien puede constar de **na** más un pronombre INDEFINIDO [§ 8.3], tal como en el ejemplo que sigue.

- (18) Dhi'r di' na jaroi'ñ iixdhak guñ  
dhi-'=r dhi-' na jaroo-i-ñ iix-idha-k gu-ñ  
DEM-PREC = DEM-PREC SUB quién-PREC-1A SING OBJ robar-APL-PUNT ART-1A SING POS  
kabei'.  
kabei-ga  
caballo-ALIEN  
Ese hombre es el que robó mi caballo.

Asimismo, todos los ADVERBIOS RELATIVOS constan de **na** más un adverbio [§ 10.4].

- (19) Biix ba ia'rai mit gu ja'tkam gu tutua gui' na  
biix ba- ia'ra-i =m=it gu ja'tkam gu CV-tua gu-i' na  
todo COMPL- tumbar-PREV =3A PL SUJ=PRET ART personas ART PL-encino ART-PREC SUB  
ji'k mia'n ka tuutit nam pai' oi'dha'.  
ji'k mia'n ka- tuuti-t na=m pai' oi'dha'  
cuánto cerca PROV- estar.parado.PL-COPR SUB=3A PL SUJ donde vivir.PL  
La gente ha tumbado todos los encinos que había cerca de donde viven.

Las cláusulas relativas pueden ser DEFINIDAS o INDEFINIDAS, además de ser o no RESTRICTIVAS [§ 5.3.2] según la conjunción relativa que se presenta. Las conjunciones relativas **definidas** siempre empiezan con **na**, con o sin un pronombre o adverbio indefinido, como en los ejemplos anteriores. Las conjunciones relativas **indefinidas** siempre empiezan con un pronombre o adverbio indefinido antes de **na**, como en el siguiente ejemplo.

- (20) Maa'n jap jiñ chaiñbuidha' gum kabai'  
maa'n =jap jiñ- taiñbuidha-a' gu-m kabai-ga  
uno =2A SING SUJ 1A SING OBJ- prestar-FUT ART-2A SING POS caballo-ALIEN  
jax\_chu'm nax mansu.  
jax\_tu'm na=x mansu  
cuál SUB=ATR manso  
Por favor, préstame uno de tus caballos, cualquiera que sea manso.

### 12.2.4. Las conjunciones de complemento

Un COMPLEMENTO es una CLÁUSULA la cual es el OBJETO DIRECTO de un VERBO.

- (21) Puñ chitda na cham bha jim.  
pu-ñ CV-tiida-«T» na cham bha- jimi-«P»-Ø  
SIM-1A SING OBJ DISTR-decir-PRET SUB NEG acá- ir-PRES-3A SING SUJ  
Me dijo que no viene.

Los verbos cuyos complementos a menudo son cláusulas completivas, son los verbos que se refieren a la percepción, al acto de hablar y al acto de causar un evento. En todo caso, la PARTÍCULA SUBORDINANTE **na** siempre se presenta al principio de las cláusulas completivas.

- (22) a. **Ja'p jap**                      **t̥ida'**    **nax**            **ka'ook gu maraa'n.**  
**ja'p =jap**                      **t̥ida-a'**    **na=x**            **ka'ook gu maraa-'n**  
*así = 2A SING SUJ decir-FUT SUB=ATR enfermo ART hijo/a-3A SING POS*  
 Dile que su hijo está enfermo.
- b. **¿Ku pich**                      **cham ñii'ñ**    **aa**    **na mi' pu kiik**  
**ku =p=ich**                      **cham tigi-«P»**    **aa**    **na mi' pu- kiik**  
*FAC = 2A SING SUJ=PRET NEG ver-PRES CONF SUB allí PROV- estar.parado.SING.ANIM*
- na chich**                      **ya' ai?**  
      **na =ch=ich**                      **ya' aai-«T»**  
      *SUB = 1A PL SUJ=PRET aquí llegar-PRET*  
      ¿No lo viste (que estaba parado) allí cuando llegamos?

La partícula subordinante **na** también se presenta sola como conjunción para iniciar las cláusulas completivas que se traducen al español como INFINITIVOS y GERUNDIOS [§ 5.3.3].

- (23) a. **Om**                      **gu nobii'ñ**                      **gu Juan na ka titbia gu**  
**omni-«T»**                      **gu nobii-'n**                      **gu Juan na ka- titbia-«P» gu**  
*quebrarse-PRET ART brazo/mano-3A SING POS ART Juan SUB PROV- jugar-PRES ART*
- piloot.**  
      **piloot**  
      *pelota*  
      Juan se quebró el brazo mientras estaba jugando con la pelota.
- b. **¿Aap**                      **biix jimia' nap**                      **tu kaaya' na saak jir**  
**=aap**                      **biix jimi-a' na=p**                      **tu- kaai-a' na saak jir=**  
*= 2A SING SUJ todo ir-FUT SUB= 2A SING SUJ EXT- escuchar-FUT SUB EVRC EQU =*
- a'gicham**                      **ka'?**  
      **CV-aaga-tam**                      **=ka-a'**  
      *DISTR-hablar-lugar = ESTNP-FUT*  
      ¿Tú también vas a escuchar lo que dicen en la junta?

### 12.3. Las interjecciones

Las INTERJECCIONES son PALABRAS o FRASES cortas que se presentan para expresar la reacción emocional del HABLANTE del EVENTO o ESTADO de que habla, tal es como un acuerdo, sorpresa, duda y advertencia. No son conjunciones en sí porque no unen cláusulas, pero siempre se presentan al principio de una cláusula y suelen presentarse con partículas que sí son conjunciones.

- (24) a. **¿i?**  
 ¿Mande?, ¿Cómo? (cuando no escuchó bien)
- b. **¡Kaani!**  
**kaa-ni**  
*mirar-PREC*  
 ¡Mira!

- c. **¡Aa gu' silhkam jia!**  
**aa gu' silhkam ji-aa**  
*ah ADV cierto ENF-PREG*  
 ¡Entonces sí es cierto!
- d. **¡Mi' gu ko'!**  
**mi' gu ko'**  
*allí ART víbora*  
 ¡Cuidado! ¡Allí hay una víbora!
- e. **Dho gu'x xijai.**  
**dho gu'=x xijai**  
*pues ADV=ATR difícil*  
 Pues, es difícil.
- f. **Ea nañ pui' chui' ka'.**  
**ea na=ñ pu-i' tui'i =ka-a'**  
*de.acuerdo SUB=1A SING SUJ SIM-PREC ser =ESTNP-FUT*  
 De acuerdo. Que así sea.
- g. **Ii kuñ moo tii'mira'.**  
**ii ku=ñ moo tigi-mira-a'**  
*int FAC=1A SING SUJ duda ver-PROP-FUT*  
 Creo que voy a ver (lo que pasa).



# A

## El mito de la creación

A continuación se presenta un texto glosado, es decir, con traducciones literales de cada palabra, morfema y cláusula, más una traducción libre de cada párrafo.

### Párrafo 1

#### Creación 1

|                        |                   |                                  |                          |                   |             |
|------------------------|-------------------|----------------------------------|--------------------------|-------------------|-------------|
| <b>Dho bajik</b>       | <b>nat</b>        | <b>pai'_dhuuk</b>                | <b>ya'm</b>              | <b>poneeru</b>    | <b>dhi</b>  |
| <i>pues hace.mucho</i> | <i>que</i>        | <i>cuando</i>                    | <i>aquí.se</i>           | <i>puso</i>       | <i>este</i> |
| <b>dho bajik</b>       | <b>na = t</b>     | <b>pa-i'_duu-k</b>               | <b>ya-' = jum-</b>       | <b>poneer-u</b>   | <b>dhi</b>  |
| <i>pues hace.mucho</i> | <i>SUB = PRET</i> | <i>donde-PREC_estar.sol-PUNT</i> | <i>aquí-PREC = REFL-</i> | <i>poner-PRET</i> | <i>DEM</i>  |

**oi'ña'n,**  
*mundo*  
**oi'ña'n**  
*mundo*

Hace mucho cuando se formó el mundo

#### Creación 2

|                   |                    |                     |
|-------------------|--------------------|---------------------|
| <b>nat</b>        | <b>tum</b>         | <b>sur,</b>         |
| <i>que</i>        | <i>se</i>          | <i>inundó</i>       |
| <b>na = t</b>     | <b>tu = jum-</b>   | <b>surni-«T»</b>    |
| <i>SUB = PRET</i> | <i>EXT = REFL-</i> | <i>inundar-PRET</i> |

y se inundó,

#### Creación 3

|                   |                 |             |                   |            |             |            |               |
|-------------------|-----------------|-------------|-------------------|------------|-------------|------------|---------------|
| <b>nat</b>        | <b>ba'</b>      | <b>ya'</b>  | <b>poneeru</b>    | <b>gu</b>  | <b>Dios</b> | <b>gu</b>  | <b>bakua,</b> |
| <i>que</i>        | <i>entonces</i> | <i>aquí</i> | <i>puso</i>       | <i>el</i>  | <i>Dios</i> | <i>una</i> | <i>guaje</i>  |
| <b>na = t</b>     | <b>ba'</b>      | <b>ya'</b>  | <b>poneer-u</b>   | <b>gu</b>  | <b>Dios</b> | <b>gu</b>  | <b>bakua</b>  |
| <i>SUB = PRET</i> | <i>entonces</i> | <i>aquí</i> | <i>poner-PRET</i> | <i>ART</i> | <i>Dios</i> | <i>ART</i> | <i>guaje</i>  |

y Dios puso aquí un guaje,

#### Creación 4

|                 |                 |                        |                    |            |                |              |                        |              |            |
|-----------------|-----------------|------------------------|--------------------|------------|----------------|--------------|------------------------|--------------|------------|
| <b>nat</b>      | <b>ba'</b>      | <b>mi'</b>             | <b>baa</b>         | <b>gu</b>  | <b>chio'ñ</b>  | <b>jia</b>   | <b>biima'n</b>         | <b>maa'n</b> | <b>gu</b>  |
| <i>que</i>      | <i>entonces</i> | <i>allá</i>            | <i>entró</i>       | <i>un</i>  | <i>hombre</i>  | <i>*</i>     | <i>junto.con</i>       | <i>una</i>   | <i>*</i>   |
| <b>na = t</b>   | <b>ba'</b>      | <b>mi-'</b>            | <b>baki-«T»</b>    | <b>gu</b>  | <b>chio'ñi</b> | <b>ji-aa</b> | <b>biima-'n</b>        | <b>maa'n</b> | <b>gu</b>  |
| <i>SUB-PRET</i> | <i>SEC</i>      | <i>allí.abajo-PREC</i> | <i>entrar-PRET</i> | <i>ART</i> | <i>hombre</i>  | <i>ENF</i>   | <i>con-3A SING POS</i> | <i>uno</i>   | <i>ART</i> |

**gagoox.**  
*perra*  
**gagooxi**  
*perro*

y un hombre entró allí junto con una perra.

### Creación 5

**Gio ba'**    **gu tai nat**    **bhiik**    **biix**    **gio ba'**    **gu juun jix\_chamaam**  
*y entonces la lumbre que llevó también y entonces el maíz cinco*  
**gio ba'**    **gu tai na=t**    **bhiika-«T»**    **biix**    **gio ba'**    **gu juunu jix\_chamaam**  
*y SEC ART lumbre SUB=PRET llevar-PRET todo y SEC ART maíz ATR\_cinco*  
 El hombre también llevó lumbre y cinco mazorcas

### Creación 6

**nat**    **bhaan abontarru**    **gu siinko años**  
*que con.que aguantó los cinco años*  
**na=t**    **bhaan abontaar-u**    **gu siinko años**  
*SUB=PRET sobre aguantar-PRET ART cinco años*  
 con las que sobrevivió los cinco años

### Creación 7

**nat**    **tum**    **suu'ngich**    **ya'**    **dhi oi'nga'n.**  
*que estaba inundado aquí este mundo*  
**na=t**    **tu=jum-**    **suu'ngi-ta-«T»**    **ya-'**    **dhi oi'nga'n**  
*SUB=PRET EXT=REFL- ponerse.aguado-PRET aquí-PREC DEM mundo*  
 que estuvo inundada la tierra.

### Creación 8

**Gio ba'**    **gu kurat**    **gio ba'**    **gu kio'**    **na mit**    **mi**  
*y entonces el carpintero y entonces el picamaderos que ellos allí*  
**gio ba'**    **gu kurat**    **gio ba'**    **gu kio'**    **na m=it**    **mi-**  
*y SEC ART carpintero y SEC ART picamaderos SUB 3A PL SUJ=PRET allí.abajo-*

**baap**

*entraron*

**baapki-«T»**

*entrar.PL-PRET*

También un pájaro carpintero y un picamaderos entraron en el guaje.

### Creación 9

**nat**    **tis**    **ba'**    **gu bakua parach\_dhaam**  
*que subió entonces el guaje hacia.el.cielo*  
**na=t**    **tisadi-«T»**    **ba'**    **gu bakua para=ch\_dhaam**  
*SUB=PRET subir-PRET SEC ART guaje para=1A PL POS\_encima*  
 Después el guaje flotó sobre el agua, mientras el agua subía hacia el cielo.

### Creación 10

**Siinko años saalh**    **ba'**    **mi'**    **pui',**    **sais años ki'n**    **nat**  
*cinco años lentamente entonces allí así seis años dentro.de que*  
**siinko años saalh**    **ba'**    **mi-'**    **pu-i'**    **sais años ki'n**    **na=t**  
*cinco años despacio SEC allí.abajo-PREC SIM-PREC seis años INSTR SUB=PRET*

**ba'**    **ba**    **timnim**    **ba'**    **gu bakua.**

*entonces ya está.bajando entonces el guaje*

**ba'**    **ba-**    **timni-im**    **ba'**    **gu bakua**

*SEC COMPL- bajar-PROG SEC ART guaje*

Así pasaron cinco años, y después de seis años el guaje empezó a bajar de nuevo.

*Hace mucho cuando se formó el mundo aquí y se inundó, Dios puso aquí un guaje y entró allí un hombre con una perra. También el hombre llevó lumbre y cinco mazorcas con las que sobrevivió los cinco años que la tierra estaba inundada. También entraron en el guaje un pájaro carpintero y un picamaderos, y el guaje flotó sobre el agua mientras que el agua subía hacia el cielo. Así pasaron cinco años y después de seis años el guaje empezó a bajar.*

## Párrafo 2

### Creación 11

Mi' dhir chi ba' nat ba gaa ba'  
allí desde duda entonces que ya se.secó entonces  
mi-' dir chi ba' na = t ba- gaaki-«T» ba'  
allí.abajo-PREC de duda SEC SUB = PRET COMPL- secar-PRET SEC  
Cuando ya se había secado la tierra,

### Creación 12

nat ba' gio yammip ji dhaibu.  
que entonces y por.aquí empezó.a se.sentó  
na = t ba' gio yammi = jup ji- daibu-«T»  
SUB = PRET SEC y por.aquí = REP INI- sentarse-PRET  
se quedó el guaje otra vez por aquí,

### Creación 13

Ku ji gu' maakam ja'k ji chi, ku ji gu' es la misma ji oi'nga'n.  
\* \* pero otro.lugar rumbo \* duda \* \* pero es el mismo \* mundo  
ku ji gu' maakan ja'k ji chi ku ji gu' es la misma ji oi'nga'n  
FAC ENF ADV otro rumbo ENF duda FAC ENF ADV es el mismo ENF mundo  
pues estaba en otro lugar del mundo.

### Creación 14

Na ba' gui' mu tu tattamda' gu kio' gio gu kurat,  
que entonces ellos allá \* están.picando el picamaderos y el carpintero  
na ba' gu-i' mu tu- CV-taata-im-da-a' gu kio' gio gu kurat  
SUB SEC ENF allá EXT- DISTR-sentir-PROG-CONT-FUT ART picamaderos y ART carpintero  
El pájaro carpintero y el picamaderos empezaron a picar allí

### Creación 15

na\_gu' di' chi gu bakua bhai' pai' dhir.  
porque tiene.agujero duda el guaje allí.arriba donde de  
na\_gu' di' chi gu bakua bha-i' pa-i' dhir  
SUB\_ADV tiene\_agujero duda ART guaje allí.arriba-PREC donde-PREC de  
porque el guaje tenía un agujero en la parte alta.

### Creación 16

Mi'm pu tattamda' jia  
allí.ellos \* están.picando \*  
mi-i' = jam pu- CV-taata-im-da-a' ji-aa  
allí-PREC = 3A PL SUJ SIM- DISTR-sentir-PROG-CONT-FUT ENF-PREG  
Estaban picando la tierra

### Creación 17

nat pai' tu gaa jia,  
que donde \* se.secó \*  
na = t pa-i' tu- gaaga-«T» ji-aa  
SUB = PRET donde-PREC EXT- secarse-PRET ENF-PREG  
donde ya se había secado

### Creación 18

nat pai' kabka gu oi'nga'n.  
que donde se.endureció el mundo  
na = t pa-i' kabaka-«T» gu oi'nga'n  
SUB = PRET donde-PREC endurecer-PRET ART mundo  
y endurecido.

### Creación 19

Intonsis na mit gu' ba maat jia,  
 \* que ellos pero ya supieron \*  
 intonsis na = m = it gu' ba- maati-«T» ji-aa  
 entonces SUB = 3A PL SUJ = PRET ADV COMPL- saber-PRET ENF-PREG

Fue entonces cuando el hombre y la perra supieron que la tierra estaba dura,

### Creación 20

na\_gu' dhi' nam mu buanda' gu kurat gio gu kio'.  
 porque ellos que allá salían el carpintero y el picamaderos  
 na\_gu' dhi-i' na = m mu- buan-da-a' gu kurat gio gu kio'  
 SUB\_ADV ENF-PREC SUB = 3A PL SUJ allá- salir-CONT-FUT ART carpintero y ART picamaderos  
 porque los pájaros siempre salían a picar.

*Cuando la tierra ya se había secada, el guaje se sentó otra vez, pero en otra parte del mundo. El pájaro carpintero y el picamaderos empezaron a picar allí porque el guaje tenía un agujero en la parte alta. Estaban picando la tierra donde ya se había endurecido. Entonces ya sabían el hombre y la perra que la tierra estaba seca, porque los pájaros carpinteros salían a picar.*

### Párrafo 3

#### Creación 21

Intonsis nat ba' gui' ba buus ba' gu maa'nkam jia  
 \* que entonces él ya salió entonces la persona \*  
 intonsis na = t ba' gu-i' ba- busni-«T» ba' gu maa'nkam ji-aa  
 entonces SUB = PRET SEC ENF COMPL- salir.SING-PRET entonces ART persona ENF-PREG  
 Luego el hombre salió también

#### Creación 22

nat pai'\_dhuuk bax chu kabaak ya' dhi oi'nga'n.  
 que cuando ya.está todo duro aquí este mundo  
 na = t pa-i'\_duu-k ba = jix- tu kabaak ya-' dhi oi'nga'n  
 SUB = PRET donde-PREC\_estar.sol-PUNT COMPL = ATR- EXT duro aquí-PREC DEM mundo  
 cuando la tierra ya estaba dura

#### Creación 23

Intonsis nat ba' ba poneru gu ba'aak ba' mu pai'.  
 \* que entonces ya puso la casa entonces por ahí \*  
 intonsis na = t ba' ba- poner-u gu ba'aaki ba' mu- pa-i'  
 entonces SUB = PRET SEC COMPL- poner-PRET ART casa SEC allá- donde-PREC  
 y construyó una casa.

#### Creación 24

Nat ba ja do'ñicho gui',  
 que ya a.ellos soltó él  
 na = t ba- ja- do'ñicho.«T» gu-i'  
 SUB = PRET COMPL- 3A PL OBJ- soltar.PRET ART-PREC  
 Cuando dejó salir a los pájaros,

#### Creación 25

ba jii\_mit ji\_gui'  
 ya se.fueron \*  
 ba- jimi-«T»\_ = m = it ji\_gui'  
 COMPL- ir-PRET\_ = 3A PL SUJ = PRET ENF-PREC  
 fueron

### Creación 26

na mit                      ba      tu      ko'iim.  
 que ellos                      ya      \*      fueron.a.comer  
 na m=it                      ba-      tu-      koi'-mira-«T»  
 SUB 3A PL SUJ=PRET COMPL- EXT- comer-PROP-PRET  
 a buscar qué comer.

### Creación 27

Dai      ji      gu      gagoox      biima'n                      na      ba'      mi'      ji      bii,  
 solamente \*      la      perra      junto.con                      que entonces allí      inicio quedó  
 dai      ji      gu      gagooxi      biima-'n                      na      ba'      mi-'      ji-      bi'i-«T»  
 solamente ENF ART perro      junto-3A SING POS SUB SEC      allí-PREC INI-      quedar-PRET  
 Solamente la perra se quedó con él

### Creación 28

na\_gu'r                      soiga'n                      jia.  
 porque.es                      su.mascota                      \*  
 na\_gu'=jir                      soiga-'n                      ji-aa  
 SUB\_ADV=EQU mascota-3A SING POS ENF-PREG  
 porque era su mascota.

*También el hombre salió cuando la tierra ya estaba seca. Después el hombre construyó una casa por allí. Cuando dejó salir a los pájaros, fueron a buscar qué comer. Solamente la perra se quedó con él porque era su mascota.*

### Párrafo 4

### Creación 29

Tu      juanda'                      ba'      ji'kchi      tanoolh      ki'n.  
 \*      trabajaba                      entonces algunos días      \*  
 tu      juana-da-a'                      ba'      ji'k-chi      tanoolhi      ki'n  
 EXT trabajar-CONT-FUT SEC      unos-duda día      con  
 Luego el hombre estuvo trabajando por unos días.

### Creación 30

Na      mi      aajidha'  
 que allí estaba.llegando  
 na      mi-      aaji-da-a'  
 SUB allí- llegar-CONT-FUT  
 Un día cuando llegó a la casa,

### Creación 31

na      ba'      mi'      ba      biit\_ka'                      gu      timkalh.  
 que entonces allí      ya      están.acostadas                      las tortillas  
 na      ba'      mi-'      ba-      biiti\_ka-a'                      gu      timkalhi  
 SUB SEC      allí-PREC COMPL- estar.acostado.PL\_ESTNP-FUT ART tortilla  
 había unas tortillas amontonadas allí,

### Creación 32

Gu'      primeer      gu'      diilh      ka      tu      duuda'                      ji.  
 pero primero \*      solo \*      \*      está.tortillando \*  
 gu'      primeer      gu'      diilhi      ka-      tu-      duni-da-a'                      ji  
 ADV primero      ADV solo      TEMP- EXT- tortillar-CONT-FUT ENF  
 aunque al principio había hecho las tortillas él mismo.

**Creación 33**

**Sap ba' ma ispiaru gui'.**  
 \* entonces único espió él  
**sap ba' ma- ispiar-u gu-i'**  
 EVRNC SEC NOT- espiar-PRET ART-PREC  
 Entonces decidió espiar a la casa.

**Creación 34**

**“¿Jaroo ba' tu duuda'?” ja'p sap jum aa'.**  
 quién entonces \* está.tortillando así \* se habla  
**jaroo ba' tu- duni-da-a' ja'p sap jum- aaga.«P»**  
 quién SEC EXT- tortillar-CONT-FUT así EVRNC REFL- hablar-PRES  
 “¿Quién estará haciendo las tortillas?” pensó.

**Creación 35**

**Mu\_pai' ba daa**  
 allá\_donde ya está.sentado  
**mu\_pa-i' ba- daa**  
 allá\_donde-PREC COMPL- estar.sentado  
 Se fue a sentar

**Creación 36**

**na dir bhax chu maax**  
 que desde hacia.acá \* está.visible  
**na dir bha=jix- tu- maax**  
 SUB de acá=ATR- EXT- estar.visible  
 de donde se veía por allá arriba,

**Creación 37**

**pui' xi chi'iik**  
 así intención habiendo.dicho  
**pu-i' xi- ti'i-k**  
 SIM-PREC INTEN- decir-PUNT  
 habiendo dicho

**Creación 38**

**nat ba tu\_juanam.**  
 que ya se.fue.a.trabajar  
**na = t ba- tu\_juana-mira-«T»**  
 SUB-PRET COMPL- EXT\_trabajar-PROP-PRET  
 que se iba a trabajar.

**Creación 39**

**Bueno, nat ba' gu' bhai' ji ai jia**  
 bueno que entonces pero allí.arriba inicio llegó \*  
**bueno na = t ba' gu' bha-i' ji- aai-«T» ji-aa**  
 bueno SUB=PRET SEC ADV allí.arriba-PREC INI- llegar-PRET ENF-PREG  
 Cuando se acercó a la casa,

**Creación 40**

**nat pai' miji dir buus,**  
 que donde \* desde salió  
**na = t pa-i' miji dir busni-«T»**  
 SUB=PRET donde-PREC allí.retringido de salir-PRET  
 vio que salió alguien,

**Creación 41**

gu'r ubii.  
 pero.es mujer  
 gu'=jir ubii  
 pero = EQU mujer  
 ¡pero era una mujer!

**Creación 42**

Mu ja'p xi bhiik gu suudai' gio bhammip ji baa,  
 allá rumbo intención llevó el agua y allá.arriba inicio entró  
 mu ja'p xi bhiika-«T» gu suudai' gio bhammi=jup ji- baki-«T»  
 allá rumbo INTEN llevar-PRET ART agua y allá.arriba = REP INI- entrar-PRET  
 Ella fue al agua y entró otra vez a la casa,

**Creación 43**

bhai' ba tu bhaidhim ji\_gui'  
 allí.arriba ya \* está.cocinando \*  
 bha-i' ba- tu- bhaidha-im ji\_gui'  
 allí.arriba-PREC COMPL- EXT- cocinar-PROG ENF-PREC  
 donde seguía cocinando.

**Creación 44**

Bhai' ji ai gui',  
 allí.arriba inicio llegó él  
 bha-i' ji- aai-«T» gu-i'  
 allí.arriba-PREC INI- llegar-PRET ART-PREC  
 Él también entró a la casa

**Creación 45**

bhai' ja'p daa gu kutuuna'n gux chuk.  
 allí.arriba rumbo está.sentado la su.blusa la.que.es negra  
 bha-i' ja'p daa gu kutuuna-'n gu=jix chuk.  
 allí.arriba-PREC rumbo estar.sentado ART blusa-3A SING POS ART=ATR negro  
 y encontró su blusa negra allí tirada.

**Creación 46**

Daagik bhai' ebbua tai chir.  
 agarrando allí.arriba echó lumbre en  
 dagi-k bha-i' CV-bua tai tir  
 agarrar-PUNT allí.arriba-PREC ACC-echar lumbre en  
 Agarrándola, la echó a la lumbre.

**Creación 47**

Ja'pni pui' ba' pup jir maa'nkam gu gagoox.  
 así así entonces no.más es persona la perra  
 ja'p-ni pu-i' ba' pu=jup jir maa'nkam gu gagooxi  
 así-PREC SIM-PREC SEC SIM=REP EQU persona ART perro  
 De esta manera la perra se hizo persona.

**Creación 48**

Jix bi' titii' kam jup jum duu.  
 es rojo vestida de \* se hizo  
 jix= bi' CV-ti'i-«P» kamu jup= jum- duni-«T»  
 ATR= rojo DISTR-vestir-PRES de REP= REFL- hacer-PRET  
 Se convirtió en una persona vestida de rojo.

**Creación 49**

**Diih pui' chu'm titi' kat**  
*solo así aparece vestida estaba*  
**diihi pu-i' tu'm CV-ti'i = ka = t**  
*solo SIM-PREC aparece DISTR-vestir = ESTNP = PRET*  
 Sola se había vestido de esa manera

**Creación 50**

**mi' ba tu bhaidim.**  
*allí ya \* está.cocinando*  
**mi-' ba- tu- bhaidha-im.**  
*allí-PREC COMPL- EXT- cocinar-PROG*  
 y estaba allí cocinando.

**Creación 51**

**Ja'pnim duu dhi'.**  
*así.se hizo esto*  
**ja'p-ni = jum- duni-«T» dhi-'**  
*así-PREC = REFL- hacer-PRET DEM-PREC*  
 Así sucedió eso.

*Luego el hombre trabajó por unos días. Un día cuando llegó a la casa, había unas tortillas amontonadas allí, aunque al principio él mismo las había hecho. “¿Quién estará haciendo las tortillas?” pensó y decidió espirar. Se fue a sentar donde se veía la casa, habiendo dicho a la perra que se iba a trabajar. Cuando se acercaba, vio que alguien salió, ¡y era una mujer! Ella fue al agua y entró otra vez a la casa, donde seguía cocinando. Luego el hombre entró a la casa y encontró la blusa negra de la perra tirada por ahí. Agarrándola, la echó en la lumbre. De esta manera la perra se hizo una persona, se convirtió en una mujer de vestido rojo. Se quedó vestida de esta manera y allí estaba cocinando. Así sucedió eso.*

**Párrafo 5****Creación 52**

**Mi' dhir gu' na mit ba' ba tu mamrat**  
*allí de pero que ellos entonces ya \* tuvieron.hijos*  
**mi-' dir gu' na m=it ba' ba- tu- CV-mara-ta-«T»**  
*allí.abajo-PREC de ADV SUB 3A PL SUJ = PRET SEC COMPL- EXT- DISTR-hijo-FAB-PRET*

**ba'.***entonces***ba'***SEC*

Después tuvieron hijos.

**Creación 53**

**Gu chichio'ñ j'i'k mambhiix jamit ai gio gu u'uub**  
*los hombres unos diez ellos llegaron y las mujeres*  
**gu CV-chio'ñ j'i'k mambhiixi jam = it aai-«T» gio gu CV-ubii**  
*ART DISTR-hombre unos diez 3A PL SUJ = PRET llegar-PRET y ART DISTR-mujer*

**mambhiix ip, bainti.***diez también veinte***mambhiixi ip bainti***diez también veinte*

Tuvieron diez hijos y diez hijas, veinte en total.

**Creación 54**

**Mi'**                    **mit**                    **mismo** **bhai'jim**                    **jajooñich,**  
*allí*                    *ellos*                    *mismo* *empezaron.a*                    *tomar.esposas*  
**mi-'**                    **= m = it**                    **mismo** **bha-i'ji-jum-**                    **CV-jooñi-ta-«T»**  
*allí.abajo-PREC*                    *= 3A PL SUJ = PRET* *mismo* *acá-PREC\_INI-REFL* *DISTR-esposa-FAB-PRET*  
 Ellos se casaron entre sí

**Creación 55**

**kada ba'**                    **nai'**                    **mit**                    **ba'**                    **ba**                    **tu**                    **oi'ñcha**  
*cada entonces* *por.todos.lados* *ellos*                    *entonces* *ya*                    \* *fuleron.a.vivir*  
**kada ba'**                    **na-i'**                    **= m = it**                    **ba'**                    **ba-**                    **tu-**                    **oidha-ta-«T»**  
*cada SEC*                    *que-PREC*                    *= 3A PL SUJ = PRET* *SEC*                    *COMPL-* *EXT-* *vivir.PL-FAB-PRET*  
 y después salieron a todos lados para establecer sus propias familias.

**Creación 56**

**na mit**                    **ba'**                    **ba**                    **mui'dha**                    **jia.**  
*que ellos*                    *entonces* *ya*                    *multiplicaron*                    \*  
**na = m = it**                    **ba'**                    **ba-**                    **mui'dha-«T»**                    **ji-aa**  
*que = 3A PL SUJ = PRET* *SEC*                    *COMPL-* *multiplicar-PRET* *ENF-PREG*  
 Se multiplicaron,

**Creación 57**

**Nach**                    **ba'**                    **bar**                    **mui'**  
*que.nosotros*                    *entonces* *ya.somos*                    *muchos*  
**na = jich-**                    **ba'**                    **ba = jir**                    **mui'**  
*que = 1A PL SUJ-* *SEC*                    *COMPL = EQU* *muchos*  
 y por eso ya somos muchos

**Creación 58**

**na ji'x jir pue'mlo ba'**                    **ya'.**  
*que tanto es* *pueblo* *entonces* *aquí*  
**na ji'x jir pue'mlo ba'**                    **ya'**  
*SUB tanto EQU* *pueblo*                    *SEC*                    *aquí*  
 de nosotros.

**Creación 59**

**Ja'pni ja'k sap jum duu dhi sapook.**  
*así* *rumbo* \* *se* *hizo* *este* *cuento*  
**ja'p-ni ja'k sap jum- duni-«T» dhi sapooki**  
*así-PREC* *rumbo* *EVRNC* *REFL-* *hacer-PRET* *DEM* *cuento*  
 Según dicen, así sucedió este cuento.

*Después el hombre y la mujer tuvieron hijos, diez varones y diez mujeres, veinte en total. Ellos se casaron entre sí y salieron a todos lados para establecer sus propias familias. Luego se multiplicaron, por lo que ya somos muchos en nuestro pueblo. Así sucedió este cuento.*

# Glossary

|                       |   |  |
|-----------------------|---|--|
| ACCIÓN PREVIA         | = | CONJUNCIÓN que indica que una acción ocurre inmediatamente antes de otra acción.   |
| ACENTUACIÓN           | = | PROCESO FONOLÓGICO que determina cuál SÍLABA se pronuncia con más intensidad.  |
| ACENTUAR              | = | Pronunciar con más intensidad.   |
| ACTO CENTRAL          | = | EVENTO más importante de un DISCURSO.  |
| ADELANTAR             | = | Mover una PALABRA o FRASE antes del VERBO dentro de una cláusula.  |
| ADITIVA               | = | CONJUNCIÓN que indica una relación TEMPORAL o LÓGICA entre dos FRASES o CLÁUSULAS.   |
| ADJETIVO              | = | PALABRA que MODIFICA a un SUSTANTIVO.  |
| ADJETIVO CALIFICATIVO | = | ADJETIVO que indica la <b>calidad</b> de un SUSTANTIVO.  |
| ADJETIVO DESCRIPTIVO  | = | ADJETIVO que describe las <b>cualidades</b> relevantes de un SUSTANTIVO.   |
| ADJETIVO NUMERAL      | = | ADJETIVO que indica la <b>cantidad</b> de un SUSTANTIVO.   |
| ADPOSICIÓN            | = | PALABRA que se presenta antes (PREPOSICIÓN) o después (POSPOSICIÓN) de un SUSTANTIVO para especificar su posición relativa.  |
| ADVERBIAL             | = | Referente a un ADVERBIO.   |
| ADVERBIO              | = | PALABRA que MODIFICA a un VERBO, ADJETIVO u otro adverbio.   |
| ADVERBIO DE MANERA    | = | ADVERBIO MANERA que indica cómo se lleva a cabo una acción.  |
| ADVERBIO NEGATIVO     | = | ADVERBIO de que niega que un EVENTO o ESTADO ocurre.   |
| ADVERBIO RELATIVO     | = | ADVERBIO que se presenta después de un SUSTANTIVO para iniciar una CLÁUSULA RELATIVA.  |
| ADVERSATIVO           | = | PARTÍCULA o CONJUNCIÓN que indica que el EVENTO o ESTADO que sigue es diferente de lo que el hablante esperaba.  |
| AFIJO                 | = | MORFEMA corto que se pronuncia inmediatamente antes de un TEMA (PREFIXO) o inmediatamente después de un TEMA (SUFIXO).   |
| AFIJO DERIVATIVO      | = | Un AFIJO que se presenta con el RADICAL de una categoría gramatical para derivar un TEMA de otra categoría.  |
| AFIJO FLEXIVO         | = | AFIJO que se presenta con un TEMA para ampliar su significado central. Los AFIJOS FLEXIVOS VERBALES indican el TIEMPO, el ASPECTO o la MODALIDAD. Los AFIJOS FLEXIVOS NOMINALES indican el NÚMERO o la POSESIÓN. |
| AFIRMACIÓN            | = | EVALUACIÓN GRAMATICAL que afirma la verdad de un ENUNCIADO.  |
| AFRICADA              | = | CONSONANTE que es la combinación de una OCLUSIVA seguida por una FRICATIVA.  |
| AGENTE                | = | ENTIDAD SEMÁNTICA que lleva a cabo una acción.   |
| ALARGAMIENTO          | = | PROCESO FONOLÓGICO por medio de la cual la pronunciación de una VOCAL o una CONSONANTE se alarga un poco.  |
| ALFABETO FONÉTICO     | = | Todos los símbolos del Alfabeto Fonético Internacional que se utilizan para representar a los sonidos.   |

|                     |   |  |
|---------------------|---|--|
| ALFABETO PRÁCTICO   | = | Letras con las cuales normalmente se escribe un idioma.  |
| ALTA                | = | ALTURA DE LA LENGUA relativamente alta en la boca al pronunciar una VOCAL.   |
| ALTERNATIVA         | = | CONJUNCIÓN que indica una alternativa entre PALABRAS, FRASES o CLÁUSULAS semejantes.   |
| ALINEACIÓN          | = | Relación común de POSESIÓN <b>no</b> obligatoria.  |
| ALTURA RELATIVA     | = | Altura relativa al HABLANTE en el momento del ENUNCIADO.   |
| ALTURA DE LA LENGUA | = | Altura relativa de la lengua (ALTA, MEDIANA o BAJA) cuando se pronuncia una VOCAL.   |
| ALVEOLAR            | = | CONSONANTE que se pronuncia cuando la lengua toca el cielo de la boca inmediatamente detrás de los dientes.  |
| ALVEO-PALATAL       | = | CONSONANTE que se pronuncia cuando la lengua toca el cielo de la boca entre los dientes y el paladar.  |
| ANDATIVO            | = | DIRECCIÓN fuera del HABLANTE.  |
| ANIMADO             | = | SUSTANTIVO que se refiere a una persona o animal.  |
| ANTERIOR            | = | POSICIÓN DE LA LENGUA relativamente adelante en la boca cuando se pronuncia una VOCAL.   |
| APLICATIVO          | = | SUFIJO DERIVATIVO que indica que la acción afecta a un OBJETO.   |
| ATRIBUTIVO          | = | PROCLÍTICO COPULATIVO que se presenta con los ADJETIVOS.   |
| ARTÍCULO            | = | ADJETIVO DEMOSTRATIVO general que siempre se presenta con los SUSTANTIVOS.   |
| ASPECTO             | = | SIGNIFICADO GRAMATICAL que indica la duración TEMPORAL relativa de un EVENTO o ESTADO.   |
| ASPIRACIÓN          | = | Tipo de ENSORDECIMIENTO en la cual se emite un poco de aire después de pronunciar otro sonido.   |
| AUMENTATIVA         | = | CONJUNCIÓN que indica una relación coincidente o contraria entre dos FRASES o CLÁUSULAS.   |
| AUXILIAR            | = | Sonido o conjunto de sonidos que se pronuncian junto con un MORFEMA para que sea más fácil pronunciar tal morfema, pero que no indican ningún cambio de significado. |
| BAJA                | = | ALTURA DE LA LENGUA relativamente baja en la boca al pronunciar una VOCAL..  |
| BENEFACTIVO         | = | SUFIJO DERIVATIVO que indica que la acción del SUJETO es de beneficio al OBJETO.   |
| BILABIAL            | = | CONSONANTE que se pronuncia con los labios.  |
| BITRANSITIVA        | = | CLÁUSULA que tiene un SUJETO y dos OBJETOS, uno DIRECTO y otro INDIRECTO. También se refiere al VERBO de esta cláusula.  |
| CAUSA               | = | MODALIDAD que indica que la <b>causa</b> por la cual sucede un EVENTO o ESTADO.  |
| CAUSATIVO           | = | SUFIJO DERIVATIVO que indica que el SUJETO obliga al OBJETO a realizar la acción.  |
| CENTRAL             | = | POSICIÓN DE LA LENGUA relativamente en el centro de la boca cuando se pronuncia una VOCAL.   |
| CERCANA             | = | PROXIMIDAD relativo a una distancia <b>no muy lejos</b> del hablante.  |
| CLÁUSULA            | = | ENUNCIADO que consta de un VERBO y su SUJETO correspondiente.  |
| CLÁUSULA COMPLETIVA | = | CLÁUSULA que es el OBJETO DIRECTO de otro cláusula TRANSITIVA.   |
| CLÁUSULA PRINCIPAL  | = | CLÁUSULA cuya descripción de un EVENTO o ESTADO es el significado central de una ORACIÓN.  |
| CLÁUSULA RELATIVA   | = | CLÁUSULA que se presenta después de un SUSTANTIVO, la cual proporciona información adicional acerca de él.   |

|                              |   |   |
|------------------------------|---|---|
| CLÁUSULA SUBORDINADA CLÍTICO | = | CLÁUSULA que describe un EVENTO o ESTADO que <b>no</b> es el significado central de la ORACIÓN, sino que lo MODIFICA.   |
|                              | = | MORFEMA corto que se pronuncia como AFIJO a TEMAS de más de una categoría gramatical, ya sea antes (PROCLÍTICO) o después (ENCLÍTICO).  |
| COMPLEMENTO                  | = | CLÁUSULA que funciona como OBJETO DIRECTO de un verbo en vez de una FRASE NOMINAL.  |
| COMPLETIVO                   | = | ASPECTO GRAMATICAL que indica que una acción está para llevarse a cabo (TIEMPO FUTURO), o que apenas está empezando a llevarse a cabo (tiempo PRESENTE) o ya empezó a llevarse a cabo (tiempo PRETÉRITO). |
| COMPONENTE PRINCIPAL         | = | PALABRA o FRASE que funciona como SUSTANTIVO, VERBO o ADVERBIO en una CLÁUSULA.   |
| CONDICIONAL                  | = | MODO DE HABLA que indica la probabilidad relativa de que ocurra un EVENTO o ESTADO.   |
| CONFIRMACIÓN                 | = | PARTÍCULA que indica una PREGUNTA CONFIRMATIVA.   |
| CONJUNCIÓN                   | = | PALABRA que une dos FRASES o CLÁUSULAS.   |
| CONJUNCIÓN NULA              | = | CONJUNCIÓN que no se pronuncia; es decir, la ausencia intencional de una conjunción entre dos FRASES o CLÁUSULAS porque se sobreentiende la relación entre ellas.   |
| CONJUNCIÓN RELATIVA          | = | CONJUNCIÓN que inicia una CLÁUSULA RELATIVA, la que proporciona más información acerca de un sustantivo   |
| CONSONANTE                   | = | Sonido que se pronuncia al impedir el flujo de aire parcialmente o totalmente.  |
| CONTABLE                     | = | SUSTANTIVO que se puede contar usando los NÚMEROS CARDINALES.   |
| CONTEXTO GRAMATICAL          | = | Las PALABRAS, FRASES o CLÁUSULAS que se presentan antes o después de una palabra, las cuales ayudan a determinar su significado.  |
| CONTEXTO FONOLÓGICO          | = | Lo que se presenta inmediatamente antes y después de un sonido, ya sea otro sonido o una pausa.   |
| CONTINUIDAD                  | = | Unidad de significado en un DISCURSO, ya sea de PROPOSICIONES o de PARTICIPANTES.   |
| CONTRACCIÓN                  | = | Dos MORFEMAS que se pronuncian juntos en menos tiempo que si se pronunciaran por separado.  |
| COORDINANTE                  | = | PARTÍCULA o CONJUNCIÓN que indica que la FRASE o CLÁUSULA que inicia es del mismo tipo que la cláusula a la que se une.   |
| COPRETÉRITO                  | = | TIEMPO GRAMATICAL que indica que un EVENTO o ESTADO ocurría en el pasado por un periodo de tiempo relativamente largo.  |
| COPULATIVO                   | = | PROCLÍTICO que funciona como el verbo <i>ser</i> o <i>estar</i> .   |
| DEFINIDO                     | = | ADJETIVO o PRONOMBRE que se refiere a una ENTIDAD específico.   |
| DEIXIS                       | = | Referente a una DIRECCIÓN o un LUGAR.   |
| DEMOSTRATIVO                 | = | ADJETIVO o PRONOMBRE que señala a una ENTIDAD específica.   |
| DERIVACIÓN                   | = | PROCESO MORFOLÓGICO que forma un TEMA de otra PALABRA más un AFIJO DERIVATIVO.  |
| DERIVADO                     | = | TEMA que proviene de otra PALABRA por medio de una DERIVACIÓN.  |
| DESCONOCIMIENTO              | = | EVALUACIÓN GRAMATICAL que indica que el hablante <b>no</b> está muy seguro si su enunciado es cierto o no.  |
| DESCRIPCIÓN TÉCNICA          | = | Descripción precisa de una CONSONANTE o VOCAL utilizando términos LINGÜÍSTICOS.   |
| DESIDERATIVO                 | = | MODALIDAD GRAMATICAL que indica que el SUJETO <b>quiere</b> llevar a cabo una acción.   |

|                             |   |  |
|-----------------------------|---|--|
| DESLIZ ANTERIOR             | = | Sonido que se pronuncia más rápido de lo normal, <b>antes</b> de otro sonido.  |
| DESLIZ POSTERIOR            | = | Sonido que se pronuncia más rápido de lo normal, <b>después</b> de otro sonido.  |
| DETERMINANTE                | = | ADJETIVO DEMOSTRATIVO, también llamado ARTÍCULO, que se presenta con un SUSTANTIVO para especificar cuál es la persona, animal o cosa al que se refiere el sustantivo. |
| DETERMINAR EN EL LÉXICO     | = | PROCESO FONOLÓGICO o MORFOLÓGICO que es irregular, por lo que se tiene que especificar para cada PALABRA en el LÉXICO.   |
| DIMINUTIVO                  | = | MORFEMA GRAMATICAL que indica que un evento o estado se presenta en una forma menos significativa.   |
| DIPTONGO                    | = | Combinación de dos VOCALES diferentes las cuales se pronuncian como una sola sílaba.   |
| DIRECCIÓN                   | = | MOVIMIENTO <b>hacia</b> el hablante o en sentido <b>opuesto</b> .  |
| DISCURSO                    | = | Conjunto de ORACIONES que forman un ENUNCIADO completo que demuestra continuidad.  |
| DISTANTE                    | = | PROXIMIDAD relativo más lejos del hablante.  |
| DISTRIBUCIÓN COMPLEMENTARIA | = | Alternación sistemática entre dos o más sonidos según el CONTEXTO FONOLÓGICO en que se encuentren.   |
| DISTRIBUTIVO                | = | ASPECTO GRAMATICAL que indica que la acción se repite varias veces.  |
| DUDA                        | = | EVALUACIÓN GRAMATICAL que indica que un ENUNCIADO puede ser falso.   |
| ENCLÍTICO                   | = | CLÍTICO que se pronuncia como SUFIJO en la PALABRA anterior.   |
| ÉNFASIS                     | = | EVALUACIÓN GRAMATICAL que indica que un enunciado definitivamente es cierto.   |
| ENFOQUE                     | = | Manera de hacer resaltar un COMPONENTE PRINCIPAL de la CLÁUSULA.   |
| ENLACE                      | = | PALABRA que sirve para unir la CLÁUSULA con su contexto, tanto lingüístico como socio-lingüístico. .   |
| ENSORDECIMIENTO             | = | PROCESO FONOLÓGICO que cambia un sonido SONORO a un sonido SORDO.  |
| ENTIDAD                     | = | Persona, animal o cosa al que se refiere un ENUNCIADO.   |
| ENUNCIADO                   | = | Cualquier acto del habla humana que tiene significado, ya sea corto o largo.   |
| ESTADO                      | = | CLÁUSULA que describe el <b>resultado</b> final de una acción.   |
| EQUIVALENTE                 | = | PROCLÍTICO COPULATIVO que se presenta con los SUSTANTIVOS, los ADVERBIOS y algunos ADJETIVOS DESCRIPTIVOS.   |
| EVALUACIÓN                  | = | MODALIDAD GRAMATICAL que indica qué tan cierto es un ENUNCIADO según el hablante.  |
| EVENTO                      | = | CLÁUSULA que indica que se lleva a cabo una <b>acción</b> .  |
| EVIDENCIA                   | = | MODALIDAD GRAMATICAL que indica en qué tipo de información se basa el ENUNCIADO.   |
| EVIDENCIA DEDUCIBLE         | = | EVIDENCIA no PERCIBIDA ni REPORTADA por medio de la cual el HABLANTE puede averiguar el EVENTO o ESTADO que la causa.  |
| EVIDENCIA PERCIBIDA         | = | EVIDENCIA que el hablante obtiene <b>directamente</b> por medio de uno o más de los sentidos físicos.  |
| EVIDENCIA REPORTADA         | = | EVIDENCIA que el hablante <b>no</b> percibe personalmente, sino que se la dice otra persona.   |
| EXISTENCIA                  | = | Tipo de VERBO de ESTADO que indica que una ENTIDAD está en cierto lugar o en cierta posición en el momento del ENUNCIADO.  |
| EXPERIENCIA                 | = | Tipo de VERBO de ESTADO que indica que es el SUJETO quien lo experimenta.  |

|                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| EXTENSIÓN           | = | ASPECTO GRAMATICAL que indica que un EVENTO se presenta durante un periodo de tiempo relativamente largo, o que un ESTADO existe sobre un área relativamente amplia.    |
| FACILITACIÓN        | = | CONJUNCIÓN que indica que una acción es necesaria para poder llevar a cabo otra acción..  |
| FINAL               | = | Se refiere al sonido que se presenta al término de una SÍLABA, PALABRA o FRASE.   |
| FONEMA              | = | Sonido distinto en un idioma, el cual al cambiar a otro sonido, también cambia el significado del MORFEMA en el cual se presenta.                                       |
| FONÉTICA            | = | Estudio de cómo se pronuncian los sonidos del habla humana en todos los idiomas del mundo.  |
| FONOLOGÍA           | = | Sistema de sonidos tal como los pronuncian los hablantes de un idioma.  |
| FORMA DE LOS LABIOS | = | Manera de pronunciar algunas VOCALES, o sea, con los labios REDONDEADOS o NO REDONDEADOS.   |
| FORMACIÓN DE TEMA   | = | PROCESO MORFOLÓGICO por medio del cual una RAÍZ se MODIFICA para crear un TEMA.   |
| FRASE               | = | Parte de una CLÁUSULA que consta de dos o más PALABRAS, una de las cuales es la palabra central; por ejemplo, un SUSTANTIVO es la palabra central de una FRASE NOMINAL. |
| FRASE FONOLÓGICA    | = | Parte de un ENUNCIADO que se presenta entre dos pausas.   |
| FRICATIVA           | = | CONSONANTE que se pronuncia al impedir el flujo de aire parcialmente por un momentito, lo que hace un ligero ruido producido por la fricción.                           |
| FUSIÓN              | = | PROCESO FONOLÓGICO por medio del cual un sonido se pierde por la influencia de otros en el contexto.  |
| FUSIONAL            | = | Tipo de idioma en el cual los MORFEMAS a menudo se pronuncian en forma reducida.  |
| FUTURO              | = | TIEMPO GRAMATICAL que indica que un evento o estado ocurrirá después del momento del ENUNCIADO.   |
| GERUNDIO            | = | Forma del VERBO que indica acción continua o PROGRESIVA.  |
| GLOTAL              | = | CONSONANTE que se pronuncia solamente con las cuerdas vocales.  |
| GRAMÁTICA           | = | Sistema de formación de PALABRAS a partir de MORFEMAS (MORFOLOGÍA) y de formación de ORACIONES a partir de PALABRAS (SINTAXIS).   |
| GRAMATICAL          | = | Referente a la GRAMÁTICA.   |
| HABITUAL            | = | ASPECTO GRAMATICAL que indica que una acción se lleva a cabo habitualmente.   |
| HABLANTE            | = | Persona que pronuncia un ENUNCIADO.   |
| HOMÓFONOS           | = | Dos o más MORFEMAS o PALABRAS que se pronuncian iguales aunque cada uno tenga un significado distinto.  |
| IMPERATIVO          | = | MODO DE HABLA que indica que el hablante quiere que el oyente lleve a cabo alguna acción.   |
| INANIMADO           | = | SUSTANTIVO que se refiere a una cosa sin vida.  |
| INCREULIDAD         | = | ASPECTO GRAMATICAL que indica que el hablante <b>no</b> entiende el por qué de un EVENTO o ESTADO.  |
| INDEFINIDO          | = | ADJETIVO o PRONOMBRE no específico.   |
| INDICATIVO          | = | MODO DE HABLA que indica que el hablante está describiendo un EVENTO o ESTADO al oyente.  |
| INFINITIVO          | = | Forma del VERBO que indica una acción potencial. A menudo se presenta como el COMPLEMENTO de otro VERBO.  |

|                        |   |  |
|------------------------|---|--|
| INICIAL                | = | Se refiere al sonido que se presenta al principio de una SÍLABA, PALABRA o FRASE.  |
| INICIO                 | = | ASPECTO GRAMATICAL que se refiere al punto inicial de un EVENTO o ESTADO.  |
| INMEDIATA              | = | PROXIMIDAD relativo más cerca del hablante.  |
| INTERJECCIÓN           | = | PALABRA corta que expresa la emoción que siente el hablante.   |
| INTERROGATIVO          | = | MODO DE HABLA que indica que el hablante está preguntando al oyente.   |
| INTRANSITIVA           | = | CLÁUSULA que tiene un SUJETO pero no tiene un OBJETO. También se refiere al VERBO de esta cláusula.  |
| LATERAL                | = | CONSONANTE LÍQUIDA en la cual los lados de la lengua casi no permiten el flujo de aire.  |
| LÉXICO                 | = | Lista de todos los MORFEMAS, PALABRAS y MODISMOS que se usan para hablar un idioma.  |
| LINGÜÍSTICA            | = | Estudio científico del lenguaje en general que se puede dividir en las áreas de la FONÉTICA, la FONOLOGÍA, la GRAMÁTICA (que consta de la MORFOLOGÍA y la SINTAXIS), la SEMÁNTICA y el DISCURSO.                   |
| LÍQUIDA                | = | CONSONANTE en la cual el flujo de aire pasa por los lados de la lengua mientras que la punta de la lengua toca el cielo de la boca.  |
| LOCATIVO               | = | Se refiere al LUGAR de un EVENTO o ESTADO.   |
| LÓGICA                 | = | Relación entre dos CLÁUSULAS basada en la causa del EVENTO o ESTADO, es decir, su CAUSA o su PROPÓSITO.  |
| LUGAR                  | = | Distancia relativa entre el HABLANTE y el sitio del EVENTO o ESTADO.   |
| MANERA                 | = | ADVERBIO que especifica de qué manera o bajo cuáles circunstancias se lleva a cabo un EVENTO o existe un ESTADO.   |
| MANERA DE ARTICULACIÓN | = | El mecanismo FONÉTICO con que se pronuncia una CONSONANTE  |
| MEDIANA                | = | ALTURA DE LA LENGUA relativamente mediana al pronunciar una VOCAL.   |
| MEDIANO                | = | Sonido que se presenta en medio de una SÍLABA, PALABRA o FRASE.  |
| MODAL                  | = | Referente a la MODALIDAD GRAMATICAL.   |
| MODALIDAD              | = | SIGNIFICADO GRAMATICAL que se refiere a la interacción entre el HABLANTE y los otros PARTICIPANTES en el mismo CONTEXTO GRAMATICAL, como el OYENTE.  |
| MODIFICAR              | = | Añadir información al significado central de una PALABRA por medio de otra palabra. Por ejemplo, un ADJETIVO normalmente modifica a un SUSTANTIVO en cuanto a calidad o cantidad.                                  |
| MODISMO                | = | ENUNCIADO cuyo significado es diferente a la suma de los significados de todos sus MORFEMAS.   |
| MODO DE HABLA          | = | Una de las cuatro maneras de formar ENUNCIADOS (modo INDICATIVO para una declaración, modo INTERROGATIVO para una pregunta, modo IMPERATIVO para un mandato o sugerencia y modo CONDICIONAL para una posibilidad). |
| MORFEMA                | = | Parte más corta de una PALABRA que tiene significado.  |
| MORFEMA GRAMATICAL     | = | MORFEMA relativamente corto (como un AFIJO, un CLÍTICO, una PARTÍCULA, una CONJUNCIÓN, una ADPOSICIÓN o un PRONOMBRE) cuyo significado los hablantes nativos <b>no</b> pueden definir fácilmente.                  |
| MORFEMA NULO           | = | MORFEMA que no se pronuncia, pero cuya ausencia tiene significado.   |

|                              |   |  |
|------------------------------|---|--|
| MORFOLOGÍA                   | = | Sistema GRAMATICAL que explica cómo se combinan los MORFEMAS para formar PALABRAS.   |
| MOVIMIENTO                   | = | Acción que se lleva a cabo mientras que el SUJETO se mueve de un lugar a otro.   |
| NASAL                        | = | CONSONANTE que se pronuncia impidiendo que el flujo de aire pase por la boca, lo que le obliga a pasar por la nariz.   |
| NASALIZACIÓN PREGLO-TALIZADA | = | PROCESO FONOLÓGICO en el cual la pronunciación de una OCLUSIVA SONORA cambia a una NASAL PREGLOTALIZADA sin que intervenga ninguna VOCAL REARTICULADA.   |
| NASAL PREGLOTALIZA-DA        | = | Forma alterna de una OCLUSIVA SONORA, la cual se pronuncia en el mismo PUNTO DE ARTICULACIÓN como OCLUSIVA GLOTA SORDA seguida por una CONSONANTE NASAL sin que intervenga ninguna VOCAL REARTICULADA. |
| NO CONTABLE                  | = | SUSTANTIVO que no se puede contar con NÚMEROS CARDINALES.  |
| NOMINAL                      | = | Referente a un SUSTANTIVO (o nombre).  |
| NO PRESENTE                  | = | Conjunto del TIEMPO FUTURO y el tiempo COPRETÉRITO, es decir, el tiempo antes o después del ENUNCIADO.   |
| NO REDONDEADA                | = | FORMA DE LOS LABIOS en la cual estos se mantienen abiertos cuando se pronuncia una VOCAL.  |
| NÚCLEO                       | = | Parte central de una SÍLABA que consta de una o más VOCALES.   |
| NÚMERO                       | = | Distinción GRAMATICAL entre SINGULAR y PLURAL.   |
| NÚMERO CARDINAL              | = | ADJETIVO NUMERAL que indica a cuántas ENTIDADES se refiere.  |
| OBJETO                       | = | ENTIDAD GRAMATICAL que está afectada por una acción de una manera directa (OBJETO DIRECTO) o indirecta (OBJETO INDIRECTO).   |
| OBJETO DIRECTO               | = | ENTIDAD GRAMATICAL que es afectada <b>directamente</b> por una acción.   |
| OBJETO INDIRECTO             | = | ENTIDAD GRAMATICAL que está afectada por una acción de una manera <b>indirecta</b> .   |
| OCLUSIVA                     | = | CONSONANTE que se pronuncia al impedir el flujo del aire completamente por un momentito.   |
| ORACIÓN                      | = | ENUNCIADO que consta de una o más CLÁUSULAS.   |
| OYENTE                       | = | Persona a quien el hablante dirige su ENUNCIADO.   |
| PACIENTE                     | = | ENTIDAD SEMÁNTICA que está afectada por una acción que otra entidad lleva a cabo.  |
| PALABRA                      | = | Uno o más MORFEMA que en conjunto tienen significado en un idioma; puede constar de un TEMA más AFIJOS o una PARTÍCULA.  |
| PALATALIZACIÓN               | = | PROCESO FONOLÓGICO en el cual una CONSONANTE ALVEOLAR se convierte en una consonante ALVEO-PALATAL cuando se presenta junto a una VOCAL ALTA ANTERIOR o a una CONSONANTE ALVEO-PALATAL.                |
| PARTICIPANTE                 | = | ENTIDAD a la que se refiere el HABLANTE como SUJETO u OBJETO.  |
| PARTÍCULA                    | = | PALABRA corta cuyo TEMA no cambia de forma y nunca se presenta con AFIJOS.   |
| PAUSA GLOTA                  | = | OCLUSIVA GLOTA SORDA, llamado también SALTILLO.  |
| PERSONA                      | = | Distinción GRAMATICAL entre el HABLANTE (PRIMERA PERSONA), el OYENTE (SEGUNDA PERSONA) y cualquier otra ENTIDAD (TERCERA PERSONA).   |
| PLURAL                       | = | NÚMERO GRAMATICAL que se refiere a más de una ENTIDAD.   |
| POLISINTÉTICO                | = | Tipo de idioma en el cual las PALABRAS suelen constar de MORFEMAS múltiples.   |

|                         |   |  |
|-------------------------|---|--|
| POSESIÓN                | = | Distinción GRAMATICAL que indica que la ENTIDAD a la cual se refiere un SUSTANTIVO pertenece a otra entidad.   |
| POSESIVO                | = | AFIJO o PRONOMBRE el cual indica POSESIÓN.   |
| POSICIÓN DE LA LENGUA   | = | Posición relativa de la lengua (ANTERIOR, CENTRAL o POSTERIOR) cuando se pronuncia una VOCAL.  |
| POSPOSICIÓN POSTERIOR   | = | ADPOSICIÓN que se presenta <b>después</b> de un SUSTANTIVO.  |
| PRECISIÓN               | = | Referencia específica o enfática.  |
| PREFIJO                 | = | AFIJO que se pronuncia <b>antes</b> de un TEMA.  |
| PREGUNTA CONFIRMATIVA   | = | Pregunta de la cual se espera una respuesta sencilla, ya sea afirmativa o negativa.  |
| PREGUNTA INFORMATIVA    | = | Pregunta de la cual se espera una respuesta que contiene la información que el hablante pide.  |
| PREPOSICIÓN             | = | ADPOSICIÓN que se presenta <b>antes</b> de un SUSTANTIVO.  |
| PRESENTE                | = | TIEMPO GRAMATICAL que indica que un EVENTO o ESTADO ocurre <b>en</b> el momento del ENUNCIADO.   |
| PRÉSTAMO                | = | PALABRA tomada de otro idioma, que puede tener tanto diferente pronunciación como diferente significado.   |
| PRETÉRITO               | = | TIEMPO GRAMATICAL que indica que una acción terminó de llevarse a cabo <b>antes</b> del momento del ENUNCIADO.   |
| PRIMERA PERSONA         | = | Referencia al HABLANTE del ENUNCIADO.  |
| PROCESO FONOLÓGICO      | = | MODIFICACIÓN sistemática de un grupo de VOCALES o CONSONANTES en CONTEXTOS FONOLÓGICOS específicos.  |
| PROCESO MORFOLÓGICO     | = | MODIFICACIÓN sistemática de cambiar un TEMA, como la REPLICACIÓN.  |
| PROCLÍTICO              | = | CLÍTICO que se pronuncia como PREFIJO de la PALABRA que sigue.   |
| PROGRESIVO              | = | ASPECTO GRAMATICAL que indica que una acción se está llevando a cabo.  |
| PRONOMBRE               | = | PALABRA corta que substituye a un SUSTANTIVO.  |
| PRONOMBRE PERSONAL      | = | Forma corta de referirse o al HABLANTE (PRIMERA PERSONA) o al OYENTE (SEGUNDA PERSONA).  |
| PRONOMBRE RELATIVO      | = | PRONOMBRE que se presenta después de un SUSTANTIVO para iniciar un CLÁUSULA RELATIVA.  |
| PROPOSICIÓN             | = | Manera GRAMATICAL de expresar un EVENTO o ESTADO en un DISCURSO por medio de una ORACIÓN gramatical, ya sea sencilla (una sola CLÁUSULA) o compleja (más de una cláusula). |
| PROPÓSITO               | = | MODALIDAD GRAMATICAL que indica que el SUJETO va a otra parte para llevar a cabo una acción.   |
| PROVISIONAL             | = | ASPECTO GRAMATICAL que indica que un EVENTO o ESTADO ocurre por un tiempo limitado.  |
| PROXIMIDAD              | = | LUGAR relativo al HABLANTE en el momento del ENUNCIADO.  |
| PUNTUAL                 | = | TIEMPO GRAMATICAL que indica que un EVENTO se llevó a cabo en el pasado por un periodo de tiempo relativamente corto.  |
| PUNTO DE ARTICULACIÓN   | = | Lugar en la boca donde se pronuncia una CONSONANTE.  |
| RADICAL                 | = | Forma básica o más sencilla de una PALABRA. También llamado RAÍZ.  |
| RAÍZ                    | = | Forma básica o más sencilla de una PALABRA. También llamado RADICAL.   |
| RASGO FONÉTICO          | = | Aspecto de la pronunciación de una VOCAL o CONSONANTE.   |
| REARTICULACIÓN VOCÁLICA | = | PROCESO FONOLÓGICO en el cual se repite una VOCAL después de una CONSONANTE.   |

|                             |   |  |
|-----------------------------|---|--|
| REARTICULAR                 | = | Repetir una VOCAL después de una CONSONANTE.   |
| RECÍPROCO                   | = | Acción en la cual el SUJETO PLURAL y el OBJETO PLURAL son las mismas ENTIDADES.  |
| REDONDEADA                  | = | FORMA DE LOS LABIOS en la cual se hace una apertura circular reducida mientras que se pronuncia una VOCAL.                   |
| REDUCCIÓN                   | = | PROCESO FONOLÓGICO en el cual se SUPRIMEN uno o más sonidos al final de un TEMA.   |
| REDUPLICACIÓN               | = | PROCESO FONOLÓGICO en el cual la primera CONSONANTE y VOCAL del TEMA se repiten.   |
| REDUPLICADO                 | = | TEMA que se forma por medio de la REDUPLICACIÓN.   |
| REDUPLICACIÓN CORTA         | = | Forma de la REDUPLICACIÓN en la cual la VOCAL que se repite es CORTA.  |
| REDUPLICACIÓN LARGA         | = | Forma de la REDUPLICACIÓN en la cual la VOCAL que se repite es LARGA o es un DIPTONGO.                                       |
| REFLEXIVO                   | = | Acción en la cual el SUJETO SINGULAR y el OBJETO SINGULAR es la misma ENTIDAD.   |
| RESILABIFICACIÓN            | = | PROCESO FONOLÓGICO en el cual la forma de una SÍLABA se MODIFICA por añadir o SUPRIMIR una o más VOCALES o CONSONANTES..     |
| RESTRICCIONES DISTRIBUTIVAS | = | CONTEXTOS FONOLÓGICOS específicos en los cuales un sonido puede o no presentarse.  |
| RESTRICTIVA                 | = | CLÁUSULA RELATIVA que ayuda al oyente a identificar a cuál ENTIDAD se refiere un SUSTANTIVO.                                 |
| SALTILLO                    | = | OCCLUSIVA GLOTA SORDA, llamado también PAUSA GLOTA.  |
| SECUENCIA ESTRECHA          | = | CONJUNCIÓN que indica que una acción ocurre inmediatamente después de otra acción.   |
| SEGUNDA PERSONA SEMÁNTICA   | = | Referencia al <b>oyente</b> del ENUNCIADO.   |
|                             | = | Estudio de los <b>significados</b> que se expresan por medio del habla humana.   |
| SEMI-CONSONANTE             | = | Una VOCAL que funciona como si fuera una CONSONANTE.   |
| SIGNIFICADO GRAMATICAL      | = | Significado que normalmente se expresa por medio de MORFEMAS GRAMATICALES.   |
| SÍLABA                      | = | Grupo de CONSONANTES y VOCALES que forman MORFEMAS y que consta de una parte INICIAL, un NÚCLEO y una parte FINAL.           |
| SÍLABA ABIERTA              | = | SÍLABA que termina con una VOCAL o un DIPTONGO.  |
| SÍLABA CERRADA              | = | SÍLABA que termina con una CONSONANTE.   |
| SÍLABA LIGERA               | = | SÍLABA que termina con una VOCAL CORTA.  |
| SÍLABA PESADA               | = | SÍLABA que termina con una VOCAL LARGA, un DIPTONGO o una CONSONANTE..   |
| SIMPLEMENTE                 | = | ASPECTO GRAMATICAL que indica que la acción fue la más sencilla o la más obvia en el CONTEXTO GRAMATICAL.                    |
| SINGULAR                    | = | NÚMERO GRAMATICAL que se refiere a una sola ENTIDAD.   |
| SINTAXIS                    | = | Sistema GRAMATICAL de un idioma por medio del cual se forman ORACIONES de las PALABRAS.                                      |
| SITUACIÓN                   | = | EVENTO o ESTADO que consta parte de un DISCURSO.   |
| SONORO                      | = | Sonido que se produce mientras las cuerdas vocales estén vibrando.   |
| SORDO                       | = | Sonido que se produce mientras las cuerdas vocales <b>no</b> estén vibrando.   |
| SUBORDINANTE                | = | PARTÍCULA o CONJUNCIÓN que indica que la FRASE o CLÁUSULA que inicia es menos significativa que la cláusula a la que se une. |
| SUFIJO                      | = | AFIJO que se pronuncia <b>después</b> de un TEMA.  |
| SUJETO                      | = | ENTIDAD GRAMATICAL que lleva a cabo un EVENTO o experimenta un ESTADO.   |

|                      |   |
|----------------------|---|
| SUPRESIÓN            | = PROCESO FONOLÓGICO en el cual <b>no</b> se pronuncia una CONSONANTE o VOCAL.  |
| SUPRIMIR             | = No pronunciar una CONSONANTE o VOCAL.   |
| SUSTANTIVO           | = PALABRA que se refiere a una ENTIDAD.   |
| SUSTITUCIÓN          | = PROCESO MORFOLÓGICO en el cual un TEMA se sustituye por otro.   |
| TEMA                 | = Parte principal de una PALABRA a la cual se le añaden los AFIJOS; puede constar de una RAÍZ sencilla o modificada.  |
| TEMPORAL             | = Referente al TIEMPO de un EVENTO o ESTADO.  |
| TERCERA PERSONA      | = Referencia a una ENTIDAD que <b>no</b> es ni el HABLANTE ni el OYENTE del ENUNCIADO.  |
| TIEMPO               | = SIGNIFICADO GRAMATICAL que indica el tiempo de un EVENTO o ESTADO relativo al tiempo del ENUNCIADO.   |
| TRANSITIVA           | = CLÁUSULA que tiene un SUJETO y un OBJETO DIRECTO, pero no tiene un OBJETO INDIRECTO. También se refiere al VERBO de esta cláusula.  |
| TRANSITIVIDAD        | = Término que indica cuántos PARTICIPANTES se involucran en la CLÁUSULA que describe un EVENTO. Los cuatro grados de transitividad son: INTRANSITIVO, TRANSITIVO, BITRANSITIVO y REFLEXIVO.                                 |
| TRASLADO             | = ASPECTO GRAMATICAL que indica que una ENTIDAD es transferida de un lugar a otro.  |
| VALENCIA             | = Grado de TRANSITIVIDAD de una CLÁUSULA, es decir, si es INTRANSITIVA, TRANSITIVA, BITRANSITIVA o REFLEXIVA. También se refiere a los SUFIJOS que cambian el grado de transitividad (APLICATIVO, BENEFACTIVO y CAUSATIVO). |
| VARIACIÓN FONOLÓGICA | = Cambio sistemático en la pronunciación de una CONSONANTE o VOCAL.   |
| VELAR                | = CONSONANTE que se pronuncia en la parte posterior de la boca cerca del velo.  |
| VENITIVO             | = DIRECCIÓN hacia el HABLANTE.  |
| VERBAL               | = Referente a un VERBO.   |
| VERBO                | = PALABRA que describe un EVENTO o ESTADO.  |
| VIBRANTE SIMPLE      | = CONSONANTE LÍQUIDA en la cual el flujo de aire pasa sin impedimento por los lados de la lengua.   |
| VOCAL                | = Sonido que se emite sin obstrucción del flujo de aire.  |
| VOCAL ATLA           | = VOCAL que se pronuncia con la lengua situada en la parte alta de la boca.   |
| VOCAL ANTERIOR       | = VOCAL que se pronuncia con la lengua situada en la parte ANTERIOR de la boca.   |
| VOCAL BAJA           | = VOCAL que se pronuncia con la lengua situada en la parte BAJA de la boca.   |
| VOCAL CORTA          | = VOCAL que se pronuncia en un tiempo relativamente más corto que una VOCAL LARGA.  |
| VOCAL LARGA          | = VOCAL que se tarda en pronunciar relativamente más que una VOCAL CORTA.   |
| VOCAL MEDIANA        | = VOCAL que se pronuncia con la lengua situada en la parte MEDIANA de la boca, ni ALTA ni BAJA.   |
| VOCAL POSTERIOR      | = VOCAL que se pronuncia con la lengua situada en la parte POSTERIOR de la boca.  |
| VOZ ACTIVA           | = Forma de una CLÁUSULA en el cual el AGENTE es el SUJETO.  |
| VOZ PASIVA           | = Forma de una CLÁUSULA en el cual el PACIENTE es el SUJETO y el AGENTE es el OBJETO.   |



# Bibliografía

- Bascom, Burton. 1965. *Proto-Tepiman (Tepehuan-Piman)*. Tesis doctoral. University of Washington.
- Langacker, Ronald. 1977. *An overview of Uto-Aztecan grammar*. Dallas: Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington.
- Mason, J. Alden. 1916. "Tepecano, a Piman language of western Mexico". *Annals of the New York Academy of Science* 25:309-416.
- Ramírez Solís, Cornelio y Thomas Willett. 1989. "Expresiones locativas en tepehuán del sureste". *Tlalocan* 12:XI:89-100. México, D.F: Universidad Autónoma de México.
- Willett, Elizabeth R. 1981. "Noun phrase components in Southeastern Tepehuan". *SIL-UND Workpapers* 25:31-58. Grand Forks, N.D: Summer Institute of Linguistics and University of North Dakota.
- Willett, Elizabeth R. 1982. "Reduplication and accent in Southeastern Tepehuan". *International Journal of American Linguistics* 48:168-184.
- Willett, Elizabeth R. 1985. "Palatalization in Southeastern Tepehuan". *International Journal of American Linguistics* 51:618-620.
- Willett, Thomas L. 1978. "The Southeastern Tepehuan verb". *Anthropological Linguistics* 20:272-294.
- Willett, Thomas L. 1980a. "Clause types in Southeastern Tepehuan". *SIL-UND Workpapers* 24:51-72.
- Willett, Thomas L. 1980b. "Sentence components in Southeastern Tepehuan". *SIL-UND Workpapers* 24:73-96.
- Willett, Thomas L. 1984. "Subordination in Southeastern Tepehuan". *SIL-Mexico Workpapers* 5:119-130. México, D.F: Instituto Lingüístico de Verano.
- Willett, Thomas L. 1988. "A cross-linguistic survey of the grammaticization of evidentiality". *Studies in Language* 12:51-97.
- Willett, Thomas L. 1991. *A Reference Grammar of Southeastern Tepehuan*. Dallas: Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington.
- Willett, Thomas L. 1994. "Los morfemas gramaticales de persona y número en el tepehuán del sureste". *Memorias del II Encuentro de Lingüística en el Noroeste* 1:351-366. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Willett, Thomas L. 1996. "Acciones con proposito en el tepehuán del sureste.". *Memorias del III Encuentro de Lingüística en el Noroeste* 2:555-571.
- Willett, Thomas L. 2000. "Conjunciones de subordinacion en el tepehuán del sureste.". *Memorias del V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste* 1:297-312.
- Willett, Thomas L. 2001. "Resumen de los estudios lingüísticos del tepehuán: norte y sur", en En: José Luis Moctezuma Zamarrón y Jane H. Hill (eds.), editores, *Avances y balances de lenguas yutoaztecas: Homenaje a Wick R. Miller*, 123-130. México, D.F: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Willett, Thomas L. 2002. "Cuando una partícula no es una partícula.". *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste* 1:231-247.
- Willett, Thomas L. 2006. "Voz y valencia en tepehuán del sureste.". *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste* 1:274-288.
- Willett, Thomas L. 2007. "La transitividad y la distributividad de los verbos en tepehuano del sureste", en En: Zarina Estrada Fernández, Alberto Álvarez González, Lilián Guerrero y María Belén Carpio (eds.), editores, *Mecanismos de voz y formación del palabra*, 231-260. México, D.F: Editores Plaza y Valdéz.
- Willett, Thomas L. and Elizabeth R. Willett. 2001. "Tepehuán". *The Oxford encyclopedia of mesoamerican cultures: The civilizations of Mexico and Central America*, David Carrasco (ed.), 208-210. New York: Oxford University Press.
- Willett, Thomas L. and Elizabeth R. Willett. 2013. *Diccionario tepehuano de Santa María Ocotán, Durango [con gramática]*. Durango: Universidad Pedagógica de Durango.